叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《危险》预览(preview Of Peril) 000001

2. 《危险》预览(preview Of Peril) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《危险》预览(Preview of Peril)

['priːvjuː] [ɒv; əv] ['perəl]
PREVIEW **OF** **PERIL**
预览 的 危险

危险预告

[baɪ] ['ælfrɪd] ['kɑːpəl] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By **ALFRED** **COPPEL** **,** **Jr** **.**
经过 阿尔弗雷德 柯佩尔 , 小 .

作者：小阿尔弗雷德·科佩尔

[laɪk] ['ʃædəʊz] , [ðə; ði][fɔː(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv] [flə'tɪlə]
Like **shadows** **,** **the** **four** **ships** **of** **Flotilla**
喜欢 阴影 , 这 四 船舶 的 船队

如同影子一般，舰队的四艘船

[bluː] [θriː] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['kɔːdn]
Blue **Three** **slipped** **through** **the** **patrol** **cordon**
蓝色的 三 滑倒了 通过 这 巡逻 警戒线

蓝色三号溜过了巡逻警戒线

[ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['mɑːʃn] [speɪs] [fɔːs] .
of **the** **powerful** **Martian** **Space** **Force** **.**
的 这 强大的 火星人 空间 力量 .

强大的火星太空部队。

['əʊnli]
Only
仅有的

仅有的

[ðə; ði]['kreɪzi] [lʌk] [ɒv; əv][ðeə(r)][mæd] , ['med(ə)l] - [bɪ'dekt]
the **crazy** **luck** **of** **their** **mad** **,** **medal** **-** **bedecked**
这 疯狂的 运气 的 他们的 疯狂的 , 勋章 - 装饰

他们疯狂的、浑身挂满奖牌的运气

['kɒmədɔː(r)] [wʊd] ['evə(r)][get][ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] .
Commodore **would** **ever** **get** **them** **out** **again** **.**
准将 会 曾经 得到 他们 出去 再次 .

Commodore 永远也无法把他们弄出去。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [sep'tembə(r)] - .
Planet **Stories** **September** **1953** **.**
行星 故事 九月 - .

星球故事 1953年9月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði]['sekənd] ['mɑːʃn] [wɔː(r)][wɒz; wəz] [θriː] [wiːks] [əʊld] [wen] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terən]

The	Second	Martian	War	was	three	weeks	old	when	the	officers	of	the	Terran
这	第二	火星人	战争	曾是	三	周	老的	什么时候	这	警官	的	这	泰伦

[dɪ'strɔɪə(r)] ['dɑːk.saɪd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'sembəld] [ɪn][kən'trəʊl][ænd; ənd] ['glʌmli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

destroyer	Darkside	found	themselves	assembled	in	Control	and	glumly	aware	that	the
驱逐舰	黑暗面	成立	他们自己	组装	在	控制	和	闷闷不乐地	意识到的	那	这

[flə'tɪlə] ['kɒmədɔː(r)] [wɒz; wəz]['saɪzɪŋ][ðem; ðəm][ʌp] .

Flotilla	Commodore	was	sizing	them	up	.
船队	准将	曾是	浆纱	他们	向上	.

第二次火星战争爆发三周后，地球驱逐舰"黑暗面"号的军官们聚集在指挥中心，沮丧地意识到舰队司令正在打量他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

It	was	hard	to	tell	just	what	he	was	thinking	,
它	曾是	难的	到	告诉	只是	什么	他	曾是	思维	,

很难猜透他在想什么。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]

but	whatever	it	was	they	had	made	up	their	minds	to	return	it
但	任何	它	曾是	他们	有	制成	向上	他们的	思想	到	返回	它

['dʌbld] [ɪn] [speɪdz] .

doubled	in	spades	.
双倍	在	黑桃	.

但不管是什么，他们都下定决心要加倍归还。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [flə'tɪlə] ['kɒmədɔː(r)] [ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz]['æktʃuəli][ə; eɪ] ['hɑːdʃɪp] ,

Having	a	Flotilla	Commodore	on	board	was	actually	a	hardship	,
拥有	一个	船队	准将	在	木板	曾是	实际上	一个	困境	,

船上有一位舰队司令实际上是一种负担。

[pə'tɪkjələli] [ɪf] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːk.saɪd] — [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪ'lektɪd] [wɒz; wəz]

particularly	if	as	in	the	case	of	the	Darkside	—	the	ship	elected	was
特别	如果	作为	在	这	案件	的	这	黑暗面	—	这	船	当选	曾是

[ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['flægʃɪp] .

unsuitable	for	a	flagship	.
不合适	为了	一个	旗舰	.

尤其是像黑暗面那样——选定的舰船并不适合作为旗舰。

[ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] ['niːdɪd] ['kæbɪn] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][stɑːf] ,

The	Commodore	needed	cabin	space	for	himself	and	for	his	staff	,
这	准将	需要	舱	空间	为了	他自己	和	为了	他的	职员	,

准将需要为自己和随行人员提供船舱空间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] [faɪv][ɒv; əv][ðə; ði] - [naɪn] ['ɒfɪsəz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['dʌb(ə)l]

and	that	meant	that	five	of	the	Darkside's	nine	officers	would	have	to	double
和	那	意思是	那	五	的	这	-	九	警官	会	有	到	双倍的

[ʌp][ɒn] [wɒt] [speɪs] [wɒz; wəz][left] .

up	on	what	space	was	left	.
向上	在	什么	空间	曾是	左边	.

这意味着黑暗面的九名军官中有五名将不得不挤占剩余的空间。

[ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

On	board	a	destroyer	that	meant	a	good	deal	.
在	木板	一个	驱逐舰	那	意思是	一个	好的	交易	.

在驱逐舰上，这意味着很多好处。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [jet] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒrəl] [ɪˈfekt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] .

But	more	important	yet	was	the	moral	effect	on	the	ship's	company	.
但	更多的	重要的	然而	曾是	这	道德	影响	在	这	船的	公司	.

但更重要的是，这件事对船上全体船员产生了道德上的影响。

[wɪð] [ə; eɪ][flæg]['ɒfɪsə(r)][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['iːzi] [laɪf][ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈfɔːm(ə)l]['ves(ə)l] [wʊd] ['vænɪʃ]

With	a	flag	officer	on	board	the	easy	life	of	an	informal	vessel	would	vanish
和	一个	旗帜	官	在	木板	这	简单的	生活	的	一个	非正式	血管	会	消失

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːˈmæləti] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [wʊd] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] .

and	something	of	the	formality	of	a	big	ship	would	take	its	place	.
和	某物	的	这	正式	的	一个	大的	船	会	拿	它是	地方	.

有了高级军官在船上，非正式船只轻松自在的生活就会消失，取而代之的是大型船舶的某种正式感。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [wʊd] [fiːl] [ðəmˈselvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['skruːtəni][ɒv; əv]['haɪə(r)]

The	officers	and	crew	would	feel	themselves	under	the	scrutiny	of	higher
这	警官	和	全体人员	会	感觉	他们自己	在下面	这	审查	的	更高

[ɔːˈθɒrəti] [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd][ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

authority	no	matter	how	hard	the	Commodore	tried	not	to	interfere	with	the
权威	不	事情	如何	难的	这	准将	尝试	不是	到	干扰	和	这

['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

working	of	the	ship	.
在职的	的	这	船	.

无论准将多么努力地避免干预舰船的运作，船员和军官都会感到自己受到上级的审查。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['nætʃ(ə)rəli] ['fɒləʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [kəˈmɑːndə(r)] [wʊd] [luːz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

And	it	naturally	followed	that	the	ship's	commander	would	lose	some	of	the
和	它	自然	随后	那	这	船的	指挥官	会	失去	一些	的	这

[dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈpendənt] [kəˈmɑːnd] .

joy	in	his	independent	command	.
喜悦	在	他的	独立的	命令	.

因此，舰长的独立指挥乐趣自然也会有所减少。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['hæpi] [ʃɪp] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [taɪt] [wʌn] . . . [ˌkjuː iː 'diː] .

Thus	a	happy	ship	would	become	a	tight	one	.	.	.	QED	.
因此	一个	快乐的	船	会	变得	一个	紧的	一	.	.	.	QED	.

因此，一艘快乐的船会变成一艘紧张的船……证毕。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz][əʊld][æz; əz] [ʃɪps] [ænd; ənd][men] .

It	was	a	situation	as	old	as	ships	and	men	.
它	曾是	一个	情况	作为	老的	作为	船舶	和	男人	.

这种情况和船舶、人类一样古老。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [kəˈmɑːndə(r)] [skɒt] [ænd; ənd]

So	there	was	little	joy	to	be	seen	in	the	faces	of	Commander	Scott	and
所以	那里	曾是	小的	喜悦	到	是	已见	在	这	面孔	的	指挥官	斯科特	和

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [wen] ['kɒmədɔː(r)] ['hɑːrtnɛt] [stept] [θruː] [ðə; ði] [vælv] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]

his	officers	when	Commodore	Hartnett	stepped	through	the	valve	followed	by	his
他的	警官	什么时候	准将	哈特内特	步	通过	这	阀门	随后	经过	他的

[stɑːf] .

staff	.
职员	.

因此，当哈特内特准将带着他的参谋人员穿过阀门时，斯科特指挥官和他的军官们脸上几乎没有一丝喜悦之情。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɑːrtnɛts] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

Nor	was	their	anything	about	Hartnett's	appearance	to	suggest	that	they	had
也不	曾是	他们的	任何事物	关于	哈特内特的	外貌	到	建议	那	他们	有

[biːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [flə'tɪlə] [bluː] [θriː] [wʊd] [biː; bi]

been	anything	but	right	about	the	manner	in	which	Flotilla	Blue	Three	would	be
到过	任何事物	但	正确的	关于	这	方式	在	哪个	船队	蓝色的	三	会	是

['hændld] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [pə'trəʊl] .

handled	throughout	the	coming	patrol	.
处理	自始至终	这	未来	巡逻	.

从哈特内特的外表来看，也没有任何迹象表明他们对蓝三舰队在接下来的巡逻中将如何处置的判断有任何错误。

[ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['mɪlətri] [kə'rektnəs] ,

The	Commodore	was	a	model	of	military	correctness	,
这	准将	曾是	一个	模型	的	军队	正确性	,

准将堪称军事规范的典范。

[ə; eɪ] [ˌmɑːtɪ'net] ['məʊldɪd] [ɪn] [tuː] ['mɑːʃn] [w'ɔːz] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [ɪn] [speɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stiːli]

a	martinet	moulded	in	two	Martian	Wars	and	twenty	years	in	space	to	a	steely
一个	严酷	模制	在	二	火星人	战争	和	二十	年	在	空间	到	一个	钢铁般的

['hɑːdnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] .

hardness	that	was	disconcerting	.
硬度	那	曾是	令人不安	.

经历了两次火星战争和二十年的太空生活，他变得像钢铁一样坚硬，令人不安。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [liːn] , ['leðəri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɔːtiːz] ,

They	saw	a	lean	,	leathery	man	in	his	late	forties	,
他们	锯	一个	倾斜	,	皮革状的	男人	在	他的	晚的	四十年代	,

他们看到一个四十多岁、身材精瘦、皮肤黝黑的男人，

[drest] [ɪn] [ɪ'mækjələt] [greɪz] [ðæt] [spɔːt] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [breɪd] .

dressed	in	immaculate	Greys	that	sported	an	apalling	amount	of	silver	braid	.
穿着	在	完美无瑕	灰人	那	运动	一个	令人震惊	数量	的	银	编织	.

他们身着洁白无瑕的灰色长袍，上面缀满了令人咋舌的银色饰带。

[fɔː(r)] [straɪps] [wɜː(r); wə(r)][reə(r)] [ə'bɔːd] [dɪ'strɔɪəz] .

Four	stripes	were	rare	aboard	destroyers	.
四	条纹	是	稀有的	船上	驱逐舰	.

驱逐舰上很少见到四道杠。

[aɪz] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] [hɑːd] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːm] ['glitə] [ɪn][ə; eɪ] - [feɪs] ,

Eyes	that	matched	the	hard	grey	of	the	uniform	glittered	in	a	spaceburned	face	,
眼睛	那	匹配	这	难的	灰色的	的	这	制服	闪闪发光	在	一个	-	脸	,

与制服冷峻灰色相衬的眼睛，在饱经太空创伤的脸上闪烁着光芒。

['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['hevi] [blæk] [braʊz] .

shaded	by	heavy	black	brows	.
阴影	经过	重的	黑色的	眉毛	.

浓黑的眉毛遮蔽了视线。

[jʌŋ] ['ensən] [bleɪks] [hɑːt] [sæŋk][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][set][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

Young	Ensign	Blake's	heart	sank	as	he	took	in	the	set	of	the	shoulders	and
年轻的	军旗	布莱克的	心	沉没	作为	他	采取	在	这	放	的	这	肩膀	和

[ðə; ði] [smuːð] [fɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [blaʊz] .

the	smooth	fit	of	the	blouse	.
这	光滑的	合身	的	这	女式衬衫	.

年轻的少尉布莱克看到衬衫的肩部线条和合身剪裁，心中不禁沉了下去。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]

He	made	a	mental	note	of	the	fact	that	from	now	on	there	would	be	no
他	制成	一个	精神的	笔记	的	这	事实	那	从	现在	在	那里	会	是	不

[mɔː(r)] ['stændɪŋ] ['wɒtʃɪz] [ɪn] ['swetʃɜːt] [ænd; ənd] ['sniːkəz] .

more	standing	watches	in	sweatshirt	and	sneakers	.
更多的	常设	手表	在	运动衫	和	运动鞋	.

他暗暗记下，从今以后不会再有人穿着运动衫和运动鞋站岗了。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'flektɪd] ['sædli] [ɒn][ðə; ði]['meni] ['pleʒə(r)] [dʒɔːnt] [ðæt] [skɒt] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə]

He	also	reflected	sadly	on	the	many	pleasure	jaunts	that	Scott	was	wont	to
他	还	反映	令人遗憾的是	在	这	许多	乐趣	短途旅行	那	斯科特	曾是	惯于	到

[let][hɪm] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] - ['skiːtə(r)] - [bəʊt] ,

let	him	make	in	the	Darkside's	skeeter	-	boat	,
让	他	制作	在	这	-	蚊子	-	船	,

他还悲伤地回忆起斯科特经常让他乘坐黑暗面的蚊子船进行的多次愉快旅行。

[ænd; ənd] [beɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðəʊz] ['hæpi] ['momənts] .

and	bade	a	mental	farewell	to	those	happy	moments	.
和	巴德	一个	精神的	告别	到	那些	快乐的	时刻	.

于是，我在心里向那些快乐的时光告别。

[ðə; ði][set][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔːrz] [lɒŋ] [dʒɔː] [ɪn'stɪld] [mɔː(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] [fɔːs] [regz]

The	set	of	the	Commodore's	long	jaw	instilled	more	respect	for	Space	Force	Regs
这	放	的	这	准将的	长的	颚	灌输	更多的	尊重	为了	空间	力量	法规

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'zɜːvɪst] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ten][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] ['lektʃəz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

in	the	young	reservist	than	all	the	ten	orientation	lectures	he	had	received
在	这	年轻的	预备役人员	比	全部	这	十	方向	讲座	他	有	已收到

[æt; ət]['hæmɪltən] ['speɪsˌpɔːt] .

at	Hamilton	Spaceport	.
在	汉密尔顿	太空港	.

准将那张长长的下巴，比他在汉密尔顿航天港接受的十次入职培训讲座更能让这位年轻的预备役军官对太空部队的规章制度肃然起敬。

['pleɪnli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː]['ɪərə] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌtiː'ɑːr'ɛs]['dɑːk.saɪd] !

Plainly	there	was	a	new	era	beginning	for	the	TRS	Darkside	!
显然	那里	曾是	一个	新的	时代	开始	为了	这	TRS	黑暗面	!

显然，TRS Darkside 开启了一个新时代！

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][mæn][ɒn] [bɔːd] [huː] ['hædnt] [hɜːd] [ɒv; əv] ['hɑːrtnɛt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

There	wasn't	a	man	on	board	who	hadn't	heard	of	Hartnett	,	of	course	.
那里	不是	一个	男人	在	木板	WHO	之前没有	听到	的	哈特内特	,	的	课程	.

当然，船上没有一个人没听说过哈特内特。

[ə; eɪ]['gæmblə(r)][ɪn]['kɒmbæt] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	gambler	in	combat	,	he	had	always	managed	to	come	out	ahead	of	the
一个	赌徒	在	战斗	,	他	有	总是	管理	到	来	出去	前方	的	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

他是个战场上的赌徒，总能取得胜利。

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɒz; wəz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['præktɪkli] ['evri] ['meɪdʒə(r)] [ə'tʃiːvmənt]

His	record	was	the	record	of	practically	every	major	achievement
他的	记录	曾是	这	记录	的	几乎	每一个	主要的	成就

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] .

of	the	Force	.
的	这	力量	.

他的记录几乎就是该部队所有重大成就的记录。

[məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ðiː][fɔː(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] ['rɪbənz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

Most	of	it	could	be	read	from	the	four	rows	of	ribbons	under	his
最多	的	它	可以	是	读	从	这	四	行	的	丝带	在下面	他的

[kə'mɑːnd] ['paɪlətsˈ] ['sʌnbɜːst] .

Command	Pilot's	sunburst	.
命令	飞行员的	旭日	.

大部分内容可以从他指挥飞行员太阳纹章下方的四排丝带上读出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [peɪl] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['terən] ['ɒnə(r)]['med(ə)l] [ðæt] [id] [wʌn] [baɪ] ['ræmɪŋ]

There	was	the	pale	blue	of	the	Terran	Honor	Medal	that	he'd	won	by	ramming
那里	曾是	这	苍白	蓝色的	的	这	泰伦	荣誉	勋章	那	他会	韩元	经过	撞击

[ə; eɪ] ['mɑːʃn] ['dredˌnɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː][daːmoʊz][klɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['krɪp(ə)ld] [kɔː'vet] [ɒf] ['aɪəʊ][ɪn]

a	Martian	dreadnaught	of	the	Diemos	class	with	his	crippled	corvette	off	Io	in
一个	火星人	无畏舰	的	这	上帝	班级	和	他的	残疾的	克尔维特	离开	碘	在

[ðə; ðiː][fɜːst][kæt][wɔː(r)] .

the	first	Cat	war	.
这	第一的	猫	战争	.

那是他第一次猫战中，驾驶着受损的护卫舰在木卫一附近撞击一艘迪莫斯级火星无畏舰而赢得的地球荣誉勋章的淡蓝色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [red] [bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː][diː'ɛs'ɛm] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ðiː][fɜːst] [diːp] -

There	was	the	red	bar	of	the	DSM	received	for	leading	the	first	deep	-
那里	曾是	这	红色的	酒吧	的	这	DSM	已收到	为了	领导	这	第一的	深的	-

[speɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [riːtʃ] ['eəriəl][ænd; ənd]['əʊbərɒn][ɪn][ðə; ðiː][ˌjuə'reiniən] ['sɪstəm] . . . [ðæt] ,

space	expedition	to	reach	Ariel	and	Oberon	in	the	Uranian	system	.	.	.	that	,
空间	远征	到	抵达	爱丽儿	和	奥伯龙	在	这	天王星	系统	.	.	.	那	,

上面有一条红色的DSM勋章，表彰他率领首次深空探险队抵达天王星系统的阿里尔和奥伯龙星.....

[bɪ'fɔː(r)] [bleɪk] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] .

before	Blake	had	been	born	.
前	布莱克	有	到过	出生	.

在布莱克出生之前。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['reɪnbəʊ] ['kʌləd] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ðiː][əʊld] [ən] [pə'trəʊl] , [ðə; ðiː][fɜːst] ['mɑːʃn]

And	the	rainbow	colored	ribbon	of	the	old	UN	patrol	,	the	First	Martian
和	这	彩虹	有色	丝带	的	这	老的	联合国	巡逻	,	这	第一的	火星人

['vɪktəri] ['med(ə)l] ,

Victory	Medal	,
胜利	勋章	,

还有联合国旧巡逻队的彩虹色绶带，即第一枚火星胜利勋章。

[ðə; ðiː] [və'nɪriən] [ɪk'splɒrət(ə)ri]['med(ə)l] , [ðə; ðiː]['speɪʃ(ə)l] [krɒs] ;

the	Venerian	Exploratory	Medal	,	the	Spatial	Cross	;
这	维纳斯	探索性的	勋章	,	这	空间	叉	;

维纳斯探险奖章，空间十字勋章;

[fɔː(r)] [rəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['endɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] ['mɑːʃn] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]

four	rows	of	them	ending	up	with	the	General	Service	and	Martian	Occupation
四	行	的	他们	结束	向上	和	这	一般的	服务	和	火星人	职业

['rɪbən] .

Ribbon	.
丝带	.

其中四排末端分别是通用服役勋章和火星占领勋章。

[tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ðə; ðiː] - ['griːn] [ˌpɜːsə'nel] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

To	say	,	that	it	impressed	the	Darkside's	green	personnel	would	be	an
到	说	,	那	它	印象深刻	这	-	绿色的	人员	会	是	一个

['ʌndəsteɪtmənt] .

understatement	.
轻描淡写	.

要说它给黑暗势力的新兵们留下了深刻印象，那绝对是轻描淡写了。

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] [ʃəʊd] ['hɑːrtnɛt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['gæmblə(r)] . . . [ðə; ði] ['lʌki] ['gæmblə(r)] . . .

The	decorations	showed	Hartnett	to	be	the	gambler	. . .	the	lucky	gambler	. . .
这	装饰	显示	哈特内特	到	是	这	赌徒	. . .	这	幸运的	赌徒	. . .

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] .

that	he	was	said	to	be	.
那	他	曾是	说	到	是	.

这些装饰品表明哈特内特就是人们所说的那个赌徒……那个幸运的赌徒。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə]['luːnə] [beɪs] [frɒm; frəm] ['hæmɪltən] ['speɪsˌpɔːt] ,

All	the	way	out	to	Luna	Base	from	Hamilton	Spaceport	,
全部	这	方式	出去	到	露娜	根据	从	汉密尔顿	太空港	,

从汉密尔顿航天港一直到月球基地，

[ðə; ði] [kruːˌ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flægʃɪp] [hæd; həd] [biːn] ['mʌtərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] " [dæmd] [brɑːs] - [hæt] "

the	crew	of	the	flagship	had	been	muttering	about	the	"	damned	brass	-	hat	"
这	全体人员	的	这	旗舰	有	到过	喃喃自语	关于	这	"	该死的	黄铜	-	帽子	"

[huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪs'rʌpt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [laɪf][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [ʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz]

who	was	going	to	disrupt	the	pleasant	life	of	their	beloved	ship	with	his
WHO	曾是	去	到	扰乱	这	令人愉快的	生活	的	他们的	心爱	船	和	他的

[ˌʌn'wɒntɪd] ,

unwanted	,
不需要	,

旗舰上的船员们一直在低声抱怨那个"该死的官僚"，说他要用他那不请自来的举动来扰乱他们心爱的船上的平静生活。

[haɪ] - ['ræŋkɪŋ] , ['stɪŋkɪŋ] , ['prez(ə)ns] ,

high	-	ranking	,	stinking	,	presence	,
高的	-	排行	,	臭	,	在场	,

高位、臭名昭著的存在

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪən] - [hɑːd] [ri'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrə] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ðæt]

but	the	iron	-	hard	reality	of	the	man	and	the	aura	of	confidence	that
但	这	铁	-	难的	现实	的	这	男人	和	这	灵气	的	信心	那

['eməneit] [frɒm; frəm][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [stiːl] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] ,

emanated	from	him	as	he	stood	on	the	steel	deck	of	the	Control	,
散发	从	他	作为	他	站立	在	这	钢	甲板	的	这	控制	,

但这个人身上钢铁般的意志和他站在"控制号"钢甲板上时散发出的自信气场，却令人印象深刻。

[spaɪkt] [ðeə(r)] [gʌnz] [tuː] ['kwɪkli] .

spiked	their	guns	too	quickly	.
尖峰	他们的	枪支	也	迅速地	.

他们拔枪的速度太快了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['moməntsˌ] ['hɑːrtnɛt] [stept] [ə'bɔːd] , [rɪ'flektɪd] [kə'mɑːndə(r)] [skɒt] ['bɪtəli] ,

From	the	moments	Hartnett	stepped	aboard	,	reflected	Commander	Scott	bitterly	,
从	这	时刻	哈特内特	步	船上	,	反映	指挥官	斯科特	苦涩地	,

[ðə; ði] [ʃɪp] ['taɪt(ə)nd] [ʌp] .

the	ship	tightened	up	.
这	船	收紧	向上	.

斯科特指挥官痛苦地回忆道，自从哈特内特踏上这艘船的那一刻起，整艘船的气氛就变得紧张起来。

[frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːrtnɛts] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [dæm] [θɪŋ]

From	here	on	in	it	was	Hartnett's	ship	and	there	wasn't	a	damn	thing
从	这里	在	在	它	曾是	哈特内特的	船	和	那里	不是	一个	该死	事物

['eniwʌn] [kʊd; kəd][duː; də][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

anyone	could	do	about	it	.
任何人	可以	做	关于	它	.

从此以后，这艘船就成了哈特内特的船，谁也无能为力。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Introductions	were	short	and	to	the	point	.
介绍	是	短的	和	到	这	观点	.

介绍简短明了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd][met] ['hɑːrtnɛts] [stɑːf][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ['ɔːfɪsərz] [klʌb]
Most **of** **the** **ship's** **officers** **had** **met** **Hartnett's** **staff** **at** **the** **Base** **Officer's** **Club**
最多 的 这 船的 警官 有 遇见 哈特内特的 职员 在 这 根据 警官们 俱乐部
['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kaʊns(ə)l] ,
after **the** **Captain's** **Council** **,**
后 这 船长的 理事会 ,

舰长会议结束后，船上大部分军官在基地军官俱乐部与哈特内特的参谋人员会面。

[weə(r)] [ðə; ði] [kə'mændər] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [ʃɪps] [ðæt] [meɪd] [ʌp] [flə'tɪlə] [bluː] [θriː] [hæd; həd]
where **the** **commanders** **of** **the** **four** **ships** **that** **made** **up** **Flotilla** **Blue** **Three** **had**
在哪里 这 指挥官 的 这 四 船舶 那 制成 向上 船队 蓝色的 三 有
[met] [ðeə(r)] ['kɒmədɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
met **their** **Commodore** **for** **the** **first** **time** **.**
遇见 他们的 准将 为了 这 第一的 时间 .

组成蓝三舰队的四艘舰艇的指挥官们第一次见到他们的准将就是在这里。

[skɒt] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['evɪdənt] [rɪ'liːf] [ɒn] [lef'tenənt] ['mɔːroʊz] [feɪs]
Scott **sighed** **as** **he** **thought** **of** **the** **evident** **relief** **on** **Lieutenant** **Morrow's** **face**
斯科特 叹了口气 作为 他 想法 的 这 明显 宽慰 在 中尉 明天 脸
[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['flægʃɪp] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dɑːk.saɪd][ænd; ənd][nɒt]
when **he** **had** **found** **that** **the** **flagship** **was** **to** **be** **the** **Darkside** **and** **not**
什么时候 他 有 成立 那 这 旗舰 曾是 到 是 这 黑暗面 和 不是
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] ,
his **own** **ship** **,**
他的 自己的 船 ,

斯科特叹了口气，想起莫罗中尉发现旗舰是"黑暗面"号而不是他自己的船时脸上明显如释重负的表情。

[ðə; ði] [lai'sændə] .
the **Lysander** **.**
这 莱桑德 .

吕桑德。

" [ðæt] ['hɑːrtnɛt] [wɪl] [teɪk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] , [skɒt] , " ['mɒrəʊ] [hæd; həd][təʊld][hɪm] .
" **That** **Hartnett** **will** **take** **over** **your** **ship** **,** **Scott** **,** **"** **Morrow** **had** **told** **him** **.**
" 那 哈特内特 将要 拿 超过 你的 船 , 斯科特 , " 明天 有 讲述 他 .

"哈特内特会接管你的船，斯科特，"莫罗曾这样告诉他。

" [hiː; hi][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" **He** **can't** **help** **it** **.**
" 他 不能 帮助 它 .

他没办法控制自己。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [steps] [ə'bɔːd] , ['itl] [biː; bi][hɪz; ɪz]['beɪbi] .
From **the** **moment** **he** **steps** **aboard** **,** **it'll** **be** **his** **baby** **.**
从 这 片刻 他 步骤 船上 , 它将 是 他的 婴儿 .

从他踏上这艘船的那一刻起，它就成了他的心血之作。

" [ænd; ənd] ['hɑːrtnɛt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gæmblə(r)] . . . .
" **And** **Hartnett** **was** **a** **gambler** **.** **.** **.** **.**
" 和 哈特内特 曾是 一个 赌徒 . . . .

"哈特内特是个赌徒……"

[skɒt] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] ['ɔːlməʊst] ['dʒeləsli] , ['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
Scott **presented** **his** **officers** **to** **the** **Commodore** **almost** **jealously** **,** **starting** **with** **the**
斯科特 呈现 他的 警官 到 这 准将 几乎 嫉妒 , 开始 和 这
[ɪg'zekjətɪv] ,
Executive **,**
管理人员 ,

斯科特几乎带着一种嫉妒的神情向准将引荐他的军官，首先是行政长官。

[lef'tenənt] [kə'mɑ:ndə(r)] ['tʃɑ:vɛz] [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['hɔ:rəwɪts] , [ðə; ði] ['tæktɪkl] ['fɪzɪsɪst] ;
Lieutenant **Commander** **Chavez** **and** **Lieutenant** **Horowitz** **,** **the** **Tactical** **Physicist** **;**
中尉 指挥官 查韦斯 和 中尉 霍洛维茨 , 这 战术上的 物理学家 ;
[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['ensən] [bleɪk] ,
and **ending** **up** **with** **Ensign** **Blake** **,**
和 结束 向上 和 军旗 布莱克 ,

海军中校查韦斯和战术物理学家霍洛维茨中尉；最后和少尉布莱克在一起。

[ðə; ði]['dʒu:niə(r)] ['gʌnəri] ['ɒfɪsə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɜ:vəs] ['fɪdʒɪt] [baɪ]
the **Junior** **Gunnery** **Officer** **,** **who** **was** **startled** **from** **his** **nervous** **fidgeting** **by**
这 初级 炮术 官 , WHO 曾是 惊慌 从 他的 紧张的 坐立不安 经过
[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
the **sound** **of** **his** **name** **.**
这 声音 的 他的 姓名 .

那名初级炮兵军官被自己的名字吓了一跳，从紧张不安的坐立不安中回过神来。

" [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:vɪst] , " [wɒz; wəz] ['hɑ:rtnɛts] ['əʊnli] ['kɒment] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] [ɪn]
" **A** **reservist** **,** **"** **was** **Hartnett's** **only** **comment** **,** **and** **though** **it** **was** **said** **in**
" 一个 预备役人员 , " 曾是 哈特内特的 仅有的 评论 , 和 尽管 它 曾是 说 在
[ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] ,
a **friendly** **tone** **,**
一个 友好的 语气 ,

"一名预备役军人，"哈特内特只说了这么一句，虽然语气很友好，

[bleɪk] [flʌʃt] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [stʌk] [laɪk] [strɔ:] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Blake **flushed** **furiously** **and** **wondered** **if** **it** **stuck** **like** **straw** **out** **of** **his** **ears** **.**
布莱克 酡 愤怒地 和 想知道 如果 它 卡住 喜欢 稻草 出去 的 他的 耳朵 .

布莱克脸颊绯红，心想那东西是不是像稻草一样从耳朵里伸出来了。

" ['mɪstə(r)] . [bleɪk] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑ:lz] [bleɪk] [hu:] [wʌn] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [tu:; tə] [leɪ] ['sɪti] ['æmətə(r)]
" **Mr** **.** **Blake** **is** **the** **Charles** **Blake** **who** **won** **the** **New** **York** **to** **Ley** **City** **amateur**
" 先生 . 布莱克 是 这 查尔斯 布莱克 WHO 韩元 这 新的 约克 到 莱伊 城市 业余
['ski:tə(r)] - [bəʊt] [reɪs] [lɑ:st] [jɪə(r)] ,
skeeter **-** **boat** **race** **last** **year** **,**
蚊子 - 船 种族 最后的 年 ,

"布莱克先生就是去年赢得纽约至莱城业余滑水艇比赛的查尔斯·布莱克。"

[sɜ:(r)] , " [ɪk'spleɪnd] [skɒt] .
Sir **,** **"** **explained** **Scott** **.**
先生 , " 解释 斯科特 .

"先生，"斯科特解释道。

[ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] [n'ɒdɪd] ['veɪgli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɜ:nɪʃt] [krəʊm]
The **Commodore** **nodded** **vaguely** **,** **his** **eyes** **wandering** **over** **the** **burnished** **chrome**
这 准将 点头 依稀 , 他的 眼睛 漫游 超过 这 抛光 铬合金
[ænd; ənd] [sti:l] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl]['pænəlz] .
and **steel** **of** **the** **Control** **panels** **.**
和 钢 的 这 控制 面板 .

准将含糊地点了点头，目光在控制面板光亮的镀铬和钢材上游移。

" [gʊd] [spɔ:t] , [smɔ:l] [ʃɪp] ['reɪsɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [bleɪk] , " [hi:; hi] [k'ɒmɛntɪd] .
" **Good** **sport** **,** **small** **ship** **racing** **,** **Mr** **.** **Blake** **,** **"** **he** **commented** **.**
" 好的 运动 , 小的 船 赛车 , 先生 . 布莱克 , " 他 评论 .

"布莱克先生，小船比赛真有意思，"他评论道。

[bleɪks] [tʃə'ru:bɪk] [feɪs] [bɜ:st] ['ɪntu:] [smaɪlz] .
Blake's **cherubic** **face** **burst** **into** **smiles** **.**
布莱克的 天使般的 脸 爆裂 进入 微笑 .

布莱克稚嫩的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [ðə; ði] [best] [sɜ:(r)] !

"	The	best	sir	!
"	这	最好的	先生	!

“最棒的先生！”

" ['hɑ:rtnɛts] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] [kə'mɑ:ndə(r)] [mɔ:(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]

"	Hartnett's	men	were	presented	to	the	ship's	commander	more	as	a
"	哈特内特的	男人	是	呈现	到	这	船的	指挥官	更多的	作为	一个

[fɔ:'mæləti] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

formality	than	anything	else	,
正式	比	任何事物	别的	,

“哈特内特的部下被引荐给舰长，与其说是正式的引荐，不如说是一种形式上的安排。”

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] .

as	he	had	met	them	before	.
作为	他	有	遇见	他们	前	.

因为他之前见过他们。

[θɔ:rn] , [ə; eɪ] [fʊl] [kə'mɑ:ndə(r)] , [wɒz; wəz] [flə'tɪlə] ['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] , ['wɪlsn] [ænd; ənd] [ɔrsəv] ,

Thorne	,	a	full	Commander	,	was	Flotilla	Astrogator	,	Wilson	and	Orsov	,
索恩	,	一个	满的	指挥官	,	曾是	船队	星鳄	,	威尔逊	和	奥尔索夫	,

[lef'tenənt, lu:'t-] , [wɜ:(r); wə(r)] [flə'tɪlə] ['gʌnəri] ['ɒfɪsəz] ,

Lieutenants	,	were	Flotilla	Gunnery	Officers	,
中尉	,	是	船队	炮术	警官	,

索恩是一名正式指挥官，担任舰队导航员；威尔逊和奥尔索夫是中尉，担任舰队炮术军官。

[dʒeɪmz] , [ə; eɪ] ['dʒeɪ'dʒi:] , [wɒz; wəz] [flə'tɪlə] ['sɪgnlz] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] ['ensən] [wɔ:d] , [ə; eɪ] [θɪn] [bɔɪ]

James	,	a	jaygee	,	was	Flotilla	Signals	Officer	,	and	Ensign	Ward	,	a	thin	boy
詹姆斯	,	一个	杰吉	,	曾是	船队	信号	官	,	和	军旗	沃德	,	一个	薄的	男生

[ə'baʊt] [bleɪks] [eɪdʒ] ,

about	Blake's	age	,
关于	布莱克的	年龄	,

詹姆斯是一名水兵，担任舰队信号官；沃德少尉是个瘦弱的男孩，和布莱克年纪相仿。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɑ:məˌdɔ:rz] [eɪd] .

was	the	Commodore's	Aide	.
曾是	这	准将的	助手	.

曾是准将的副官。

[hi:; hi] [spɔ:t] [hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l] ['sɪlvə(r)] - ['praʊdli] .

He	sported	his	single	silver	augilette	proudly	.
他	运动	他的	单身的	银	-	自豪地	.

他骄傲地佩戴着一枚银色单环肩章。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [si:m] [ə; eɪ] [bæd] [lɒt] , [rɪ'flektɪd] [skɒt] ['grʌdʒɪŋli] .

They	didn't	seem	a	bad	lot	,	reflected	Scott	grudgingly	.
他们	没有	似乎	一个	坏的	很多	,	反映	斯科特	勉强	.

斯科特不情愿地想，他们看起来倒也不算坏人。

['meɪbi] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [get] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [tu:] [mʌtʃ] .

Maybe	they	wouldn't	get	in	the	way	too	much	.
或许	他们	不会	得到	在	这	方式	也	很多	.

或许他们不会造成太大阻碍。

" [wi:; wi] [kæn; kən] [lɪft] [ʃɪp] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kən'vi:niənt] , ['mɪstə(r)] . [skɒt] , " [sed] ['hɑ:rtnɛt] ,

"	We	can	lift	ship	as	soon	as	convenient	,	Mr	.	Scott	,	"	said	Hartnett	,
"	我们	能	举起	船	作为	很快	作为	方便的	,	先生	.	斯科特	,	"	说	哈特内特	,

['ɪʃu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['ɔ:də(r)] .

issuing	his	first	order	.
发行	他的	第一的	命令	.

“斯科特先生，我们可以尽快起吊这艘船，”哈特内特说着，下达了他的第一道命令。

" [aɪ] , [sɜː(r)] .
" Aye , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['hɑːrtnɛt] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːf] .
" Hartnett turned to his staff .
" 哈特内特 转向 到 他的 职员 .

哈内特转向他的工作人员。

" [get] [jɔː'selvz] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [sɔːt] [jɔː'selvz] [aʊt] .
" Get yourselves below and sort yourselves out .
" 得到 你们自己 以下 和 种类 你们自己 出去 .

“你们都下去，好好整理一下自己的东西。”

[traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] .
Try not to take up too much room .
尝试 不是 到 拿 向上 也 很多 房间 .

尽量不要占用太多空间。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['vænɪʃd] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]
" As they vanished down the ramp , he turned to take a seat at the
" 作为 他们 消失了 向下 这 坡道 , 他 转向 到 拿 一个 座位 在 这
.
visiplates .
可视板 .

“当他们消失在斜坡下时，他转身在观景台上坐了下来。

[skɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [tʃek] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)][kən'trəʊl] ,
Scott was taking a time check from the Tower Control ,
斯科特 曾是 采取 一个 时间 查看 从 这 塔 控制 ,

斯科特正在向塔台控制中心确认时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnəlmən] [wɜː(r); wə(r)][rɪ'leɪɪŋ; 'riːleɪɪŋ][ðə; ði][lɪft] - [ʃɪp] ['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θriː]
and the signalmen were relaying the lift - ship order to the three
和 这 信号兵 是 中继 这 举起 - 船 命令 到 这 三
['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv] [bluː] [θriː] .
other ships of Blue Three .
其他 船舶 的 蓝色的 三 .

信号兵们正在向蓝三号的其他三艘船传达起降船的命令。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒn][ðə; ði] ['eələs] [fiːld] , [ðə; ði]['æmbə(r)] ['wɔːnɪŋ] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['spɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
Outside on the airless field , the amber warning lights were spinning on the
外部 在 这 无气 场地 , 这 琥珀色 警告 灯 是 旋转 在 这
['taʊə(r)][mɑːst] ,
Tower mast ,
塔 桅杆 ,

在室外干燥的田野上，塔架桅杆上的琥珀色警示灯正在旋转。

['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] [speɪsuːtɪd] ['meɪntənəns] [kruːz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][blɑːst][pɪts] .
warning the spacesuited maintenance crews away from the blast pits .
警告 这 太空服 维护 船员 离开 从 这 爆炸 坑 .

警告身穿宇航服的维修人员远离爆破坑。

['tʃɑːvɛz] [wɒz; wəz] ['snæpɪŋ] ['ɔːdərs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːk.saɪd][wɒz; wəz] [ə'weɪkɪŋ]
Chavez was snapping orders into the intercom and the Darkside was awaking
查韦斯 曾是 啪啪 订单 进入 这 对讲机 和 这 黑暗面 曾是 觉醒
[tuː; tə][æk'tɪvəti] ['smuːðli] .
to activity smoothly .
到 活动 顺利 .

查韦斯通过对讲机下达命令，黑暗势力也顺利地苏醒过来，开始活动。

[faɪv] ['ʃi:ldɪd] [deks] [bɪ'ləʊ] [kən'trəʊl] ,
Five **shielded** **decks** **below** **Control** **,**
五 屏蔽 甲板 以下 控制 ,

控制层下方有五层屏蔽甲板，

[tʃi:f] ['dʒɛtˌmæn] ['kɒlɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [gæŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [si:lz]
Chief **Jetman** **Collins** **and** **the** **black** **-** **gang** **were** **busily** **removing** **the** **seals**
首席 喷气人 柯林斯 和 这 黑色的 - 帮派 是 忙碌地 移除 这 封印
[frɒm; frəm][ðə; ði]['kædmiəm] ['dæmpəz] [ɪn][ðə; ði][blɑ:st] ['tʃeɪmbəz] .
from **the** **cadmium** **dampers** **in** **the** **blast** **chambers** **.**
从 这 镉 阻尼器 在 这 爆炸 房间 .

杰特曼·柯林斯队长和黑帮正在忙着拆除爆破室镉阻尼器的密封件。

[ðə; ði] " [θri:] - ['mɪnɪts] - [tu:; tə] - [lɪft] - [ʃɪp] " [ə'lɑ:m] [blɛə] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [dɪmd] ,
The **"** **three** **-** **minutes** **-** **to** **-** **lift** **-** **ship** **"** **alarm** **blared** **and** **the** **lights** **dimmed** **,**
这 " 三 - 分钟 - 到 - 举起 - 船 " 警报 刺耳地 和 这 灯 调暗 ,

“三分钟后起吊”的警报声响起，灯光变暗了。

['li:vɪŋ] [kən'trəʊl] ['laɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pæn(ə)l] [laɪts] .
leaving **Control** **lighted** **only** **by** **the** **reflected** **glow** **of** **the** **panel** **lights** **.**
离开 控制 照明 仅有的 经过 这 反映 辉光 的 这 控制板 灯 .

控制室只剩下面板灯光的反射光。

[ɒn] [ðə; ði] [skri:n] , [ðə; ði]['slendə(r)] [ʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [lai'sændə] , [ðə; ði] ['ɑ:gəs] [ænd; ənd]
On **the** **visiplate** **screen** **,** **the** **slender** **shapes** **of** **the** **Lysander** **,** **the** **Argus** **and**
在 这 维西板 屏幕 , 这 苗条 形状 的 这 莱桑德 , 这 阿格斯 和
[ðə; ði][fæt] ,
the **fat** **,**
这 胖的 ,

在可视屏上，吕桑德、阿尔戈斯和脂肪的细长形状，

[ʌn'geɪnli] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ'rɒnɪkli] [nemd] ['ɑ:təmɪs] [ʃəʊd] ['klɪəli] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:θlaɪt] .
ungainly **silhouette** **of** **the** **ironically** **named** **Artemis** **showed** **clearly** **in** **the** **earthlight** **.**
笨拙的 轮廓 的 这 讽刺的是 命名 阿尔忒弥斯 显示 清楚地 在 这 地球之光 .

在地球的光芒下，阿尔忒弥斯那略显笨拙的轮廓清晰可见，颇具讽刺意味。

[ðə; ði] ['ɑ:təmɪs] , [θɔ:t] ['hɑ:rtnɛt] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wi:k] [lɪŋk][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] .
The **Artemis** **,** **thought** **Hartnett** **,** **was** **the** **only** **weak** **link** **in** **his** **command** **.**
这 阿尔忒弥斯 , 想法 哈特内特 , 曾是 这 仅有的 虚弱的 关联 在 他的 命令 .

哈特内特心想，阿尔忒弥斯号是他麾下唯一的薄弱环节。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θri:] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)]['mɒd(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:təmɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt]
The **other** **three** **ships** **were** **modern** **,** **but** **the** **Artemis** **was** **an** **ancient**
这 其他 三 船舶 是 现代的 , 但 这 阿尔忒弥斯 曾是 一个 古老的
['ælkəhɒl]['bɜ:nə(r)] ,
alcohol **burner** **,**
酒精 刻录机 ,

其他三艘船都是现代化的，而阿尔忒弥斯号却是一艘古老的酒精燃烧器。

[kən'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ə'tɒmɪks][ænd; ənd] [prest] ['ɪntu:] ['sɜ:vɪs] [baɪ][ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ɒv; əv][æn; ən]
converted **to** **atomics** **and** **pressed** **into** **service** **by** **the** **exigencies** **of** **an**
转换 到 原子 和 按下 进入 服务 经过 这 紧急情况 的 一个
[ˌʌndɪ'kleəd] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [wɔ:(r)] .
undeclared **and** **treacherous** **war** **.**
未申报 和 奸诈 战争 .

被改造为原子武器，并因一场未宣之战的残酷需要而投入使用。

[æt; ət][best] ,
At **best** **,**
在 最好的 ,

充其量，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['terən] [dʒˌiː'ɛs][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [flə'tɪlə]

she	could	stand	no	more	than	5	Terran	Gs	and	the	rest	of	the	Flotilla
她	可以	站立	不	更多的	比	5	泰伦	吉斯	和	这	休息	的	这	船队

[wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'djuːst] [spiːd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [kruːz] .

would	be	forced	to	keep	to	her	reduced	speed	throughout	the	cruise	.
会	是	强制	到	保持	到	她	减少	速度	自始至终	这	巡航	.

她最多只能承受 5 个地球 G 的加速度，舰队的其他舰艇将被迫在整个巡航过程中保持与她相同的降低速度。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːməmənt] [wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['ɑːmə(r)] ['θɪnə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

Her	armament	was	lighter	and	her	armor	thinner	than	it	should
她	武器	曾是	打火机	和	她	盔甲	更薄	比	它	应该

[biː; bi] .

be	.
是	.

她的武器装备比应有的要轻，盔甲也比应有的要薄。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['strɪktli] [kæt] [miːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd]

In	fact	,	she	was	strictly	Cat	meat	if	she	should	ever	be	forced	to	stand	and
在	事实	,	她	曾是	严格	猫	肉	如果	她	应该	曾经	是	强制	到	站立	和

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

事实上，如果她被迫站出来战斗，她就只能成为猫的肉了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˌɪntə'septid] ['eni][kæts] , [ðæt][ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də]

And	if	they	intercepted	any	Cats	,	that	is	exactly	what	she	would	have	to	do
和	如果	他们	截获	任何	猫	,	那	是	确切地	什么	她	会	有	到	做

,

,

,

如果他们截获了任何猫，那她就必须这么做。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ʃɪp] [ɒv; əv] [bluː] [θriː] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌaʊt'rʌn] ['eni]['kɒmpərəb(ə)l]

since	she	was	the	only	ship	of	Blue	Three	that	could	not	outrun	any	comparable
自从	她	曾是	这	仅有的	船	的	蓝色的	三	那	可以	不是	超越	任何	可比

['mɑːʃn] [ʃɪp] .

Martian	ship	.
火星人	船	.

因为她是蓝三舰队中唯一一艘无法超越任何同等火星飞船的飞船。

[skɒt] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [naʊ] , [aɪz] ['fɑːsənd] [ɒn][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [krə'nɒmɪtə(r)] .

Scott	was	giving	his	orders	now	,	eyes	fastened	on	the	master	chronometer	.
斯科特	曾是	给予	他的	订单	现在	,	眼睛	系紧	在	这	掌握	计时器	.

斯科特现在正在下达命令，目光紧紧盯着主计时器。

['hɑːrtnɛt] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Hartnett	was	pleased	to	see	that	he	did	so	without	a	sidelong	look	at	his
哈特内特	曾是	高兴	到	看	那	他	做过	所以	没有	一个	横	看	在	他的

[suː'pɪəriə(r)] .

superior	.
优越的	.

哈特内特很高兴地看到，他这样做时并没有斜眼看他的上司。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	his	business	and	did	it	.
他	知道	他的	商业	和	做过	它	.

他精通自己的业务，并且做得很好。

[gʊd] .

Good	.
好的	.

好的。

[ðen] ['hɑːrtnɛt] [kʊd; kəd] [stɪk] [tuː; tə] ['hændlɪŋ] [bluː] [θriː] [ænd; ənd] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɑːtəmɪs]

Then	Hartnett	could	stick	to	handling	Blue	Three	and	worrying	about	the	Artemis
然后	哈特内特	可以	戳	到	处理	蓝色的	三	和	令人担忧	关于	这	阿尔忒弥斯

[wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌndə(r)][hɪm][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['mænɪdʒd] .

without	thought	of	how	the	ship	under	him	was	being	managed	.
没有	想法	的	如何	这	船	在下面	他	曾是	存在	管理	.

这样，哈特内特就可以专心处理蓝色三号任务，并担心阿尔忒弥斯号，而不用去想他手下的飞船是如何管理的。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][dʒiː] - [suːt][ænd; ənd] ['plʌgd] [ðə; ði][laɪnz]['ɪntuː][æn; ən]['aʊtlet][ɒn][ðə; ði]

He	slipped	into	his	G	-	Suit	and	plugged	the	lines	into	an	outlet	on	the
他	滑倒了	进入	他的	G	-	套装	和	已插电	这	线条	进入	一个	出路	在	这

[saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

side	of	his	chair	.
边	的	他的	椅子	.

他穿上抗荷服，把电线插到椅子侧面的插座上。

[ðə; ði]['sekənd][hænd] [swept] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəl] , [ænd; ənd] [skɒt] [hɪt][ðə; ði]['faɪərɪŋ]

The	second	hand	swept	up	the	face	of	the	dial	,	and	Scott	hit	the	firing
这	第二	手	扫荡	向上	这	脸	的	这	拨号	,	和	斯科特	打	这	射击

[stʌdz] .

studs	.
螺柱	.

秒针扫过表盘，斯科特击中了点火螺柱。

[fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] , ['dʒɛtˌmæn] ['kɒlɪnz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['dæmpəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn][blɑːst] ['tʃeɪmbəz] .

Far	below	,	Jetman	Collins	removed	the	dampers	from	the	main	blast	chambers	.
远的	以下	,	喷气人	柯林斯	已移除	这	阻尼器	从	这	主要的	爆炸	房间	.

在下方很远的地方，喷气兵柯林斯拆除了主爆炸室的阻尼器。

[ðə; ði] ['teɪkɒf] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [ruː'tiːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['luːnə] [beɪs] [ˌpɜːsə'nel] .

The	takeoff	was	strictly	routine	for	the	Luna	Base	personnel	.
这	起飞	曾是	严格	常规	为了	这	露娜	根据	人员	.

对于月球基地的工作人员来说，这次起飞完全是例行操作。

[ðə; ði][fɔː(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [flə'tɪlə] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪts][ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] [teɪlz][ɒv; əv]

The	four	ships	of	the	Flotilla	rose	from	the	pits	on	their	long	tails	of
这	四	船舶	的	这	船队	玫瑰	从	这	坑	在	他们的	长的	尾巴	的

[ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [fleɪm] ,

radioactive	flame	,
放射性	火焰	,

舰队的四艘舰船拖着长长的放射性火焰尾巴从坑中升起。

['setɪŋ] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['gaɪgə(r)] ['kaʊntər] [tuː; tə] [klʌk] ['waɪldli][ænd; ənd] ['aʊtlaɪnɪŋ] [ɪn]['vɪvɪd] [rɪ'liːf]

setting	the	outside	Geiger	counters	to	clucking	wildly	and	outlining	in	vivid	relief
环境	这	外部	盖革	计数器	到	咯咯叫	疯狂地	和	概述	在	生动	宽慰

[ðə; ði] [θriː] ['dredˌnɔːt] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)] [kə'riːnɪŋ] [bɜːrθs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ]

the	three	dreadnaughts	that	lay	in	their	careening	berths	and	the	dozen	or	so
这	三	无畏舰	那	躺	在	他们的	倾斜	泊位	和	这	打	或者	所以

[smɔːlə(r)] [ʃɪps] [ɒn][ðə; ði][laɪn] .

smaller	ships	on	the	line	.
较小的	船舶	在	这	线	.

外面的盖革计数器疯狂地发出咯咯声，清晰地勾勒出三艘倾斜停泊的无畏舰和队列中十几艘较小的船只。

['ʌndə(r)][θriː] ['terən] [dʒˌiː'ɛs][ɒv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , [flə'tɪlə] [bluː] [θriː] [wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]

Under	3	Terran	Gs	of	acceleration	,	Flotilla	Blue	Three	was	soon	lost	in	the
在下面	3	泰伦	吉斯	的	加速度	,	船队	蓝色的	三	曾是	很快	丢失的	在	这

['ebəni] [skaɪ] .

ebony	sky	.
乌木	天空	.

在 3 个地球重力加速度下，蓝色三号舰队很快消失在漆黑的天空中。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æn; ən]['ɪnstənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['veɪgɪst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][fɔː(r)]['reɪsɪŋ]

For	just	an	instant	there	was	the	vaguest	suggestion	of	four	racing
为了	只是	一个	立即的	那里	曾是	这	最模糊	建议	的	四	赛车

['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [bluː] - [griːn] [dɪsk][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪbəs] ['terə] [ðæt] [hʌŋ] [ləʊ][ɪn][ðə; ði] ['hevənz]

shadows	on	the	blue	-	green	disk	of	the	gibbous	Terra	that	hung	low	in	the	heavens
阴影	在	这	蓝色的	-	绿色的	磁盘	的	这	凸月	泰拉	那	悬挂	低的	在	这	天

,

,

,

那一瞬间，在低垂于天际的凸月大地蓝绿色的圆盘上，隐约可见四个竞相奔跑的影子。

[ænd; ənd] [ðen] ['nʌθɪŋ] .

and	then	nothing	.
和	然后	没有什么	.

然后就什么都没有了。

[ðə; ði] ['eələs] ['saɪləns][ɒv; əv]['luːnə] [beɪs] [kən'tɪnjuːd][ʌn'brəʊkən] .

The	airless	silence	of	Luna	Base	continued	unbroken	.
这	无气	沉默	的	露娜	根据	持续	未破	.

月球基地死一般的寂静依旧没有一丝打破。

[ɪn][ðə; ði] [ʃiːðd] [kən'trəʊl]['taʊə(r)] , [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] ['ɒfɪsə(r)] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [wɒtʃ] .

In	the	sheathed	Control	Tower	,	the	Operations	Officer	made	ready	to	go	off	watch	.
在	这	鞘	控制	塔	,	这	运营	官	制成	准备好	到	去	离开	手表	.

在封闭的控制塔内，作战官准备下班。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː] [drɪŋks][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [θɪk]

He	was	thinking	of	a	few	drinks	and	a	girl	and	maybe	a	thick
他	曾是	思维	的	一个	很少	饮料	和	一个	女孩	和	或许	一个	厚的

[steɪk] [daʊn] [ɪn] [leɪ] ['sɪti] .

steak	down	in	Ley	City	.
牛排	向下	在	莱伊	城市	.

他当时想着去莱伊城喝几杯，找个姑娘，也许再吃块厚牛排。

['wʌndəf(ə)l] [pleɪs] , [leɪ] ['sɪti] . . .

Wonderful	place	,	Ley	City	.	.	.
精彩的	地方	,	莱伊	城市	.	.	.

莱伊城真是个好地方.....

['iːv(ə)n][ɪn] ['wɔːtaɪm] .

even	in	wartime	.
甚至	在	战时	.

即使在战时也是如此。

[ðə; ði][dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] .

The	door	burst	open	,	but	it	was	not	his	relief	.
这	门	爆裂	打开	,	但	它	曾是	不是	他的	宽慰	.

门猛地被推开，但这不是他解脱的开始。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] ['jəʊmən] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] .

It	was	a	breathless	yeoman	of	signals	.
它	曾是	一个	喘不过气	乡绅	的	信号	.

他是一位气喘吁吁的信号兵。

[hiː; hi][held][ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv]['peɪpəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	held	a	sheaf	of	papers	in	his	hand	.
他	握住	一个	捆	的	文件	在	他的	手	.

他手里拿着一叠文件。

" [hæz; həz] [bluː] [θriː] ['lɪftɪd] , [sɜː(r)] ?

"	Has	Blue	Three	lifted	,	sir	?
"	有	蓝色的	三	抬起	,	先生	?

“蓝三号升空了吗，先生？”

['krɪptəʊgrɑːf]	[sent]	[ˌem 'iː]	[wɪð]	[ðɪs]	.	"
Cryptographing	**sent**	**me**	**with**	**this**	**.**	**"**
密码学	发送	我	和	这	.	"

密码学派我来这里。

"	[dæm]	!
"	**Damn**	**!**
"	该死	!

"该死!

['ðer]	[wel]	[aʊt]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	['raɪli]	.
They're	**well**	**out**	**by**	**this**	**time**	**Reilly**	**.**
它们是	出色地	出去	经过	这	时间	赖利	.

雷利，他们这时已经远远逃出去了。

"	[hiː; hi]	['ɪndəˌkeɪtɪd]	[ðə; ði]	['reɪdɑː(r)]	[skriːn]	[ðæt]	[ʃəʊd]	[fɔː(r)]	['ræpɪdli]	['muːvɪŋ]	[pɪps]	[ɔːl'redi]	['hedɪŋ]
"	**He**	**indicated**	**the**	**radar**	**screen**	**that**	**showed**	**four**	**rapidly**	**moving**	**pips**	**already**	**heading**
"	他	表明的	这	雷达	屏幕	那	显示	四	快速	移动	点数	已经	标题

['ɪntuː]	[diːp]	[speɪs]	.
into	**deep**	**space**	**.**
进入	深的	空间	.

他指着雷达屏幕，屏幕上显示有四个快速移动的小点已经飞向深空。

[ðə; ði]	['jəʊmən]	['hændɪd]	[hɪm]	[ðə; ði]	['peɪpəz]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːd]	.
The	**yeoman**	**handed**	**him**	**the**	**papers**	**without**	**a**	**word**	**.**
这	乡绅	递交	他	这	文件	没有	一个	单词	.

乡绅一言不发地把文件递给了他。

"	[wɒt]	[kept]	[juː; jʊ]	?
"	**What**	**kept**	**you**	**?**
"	什么	保留	你	?

你为什么留了下来?

"	[ðə; ði]	['ɒfɪsə(r)]	[di'mɑːnd, -'mænd]	['æŋgrəli]	.
"	**The**	**officer**	**demanded**	**angrily**	**.**
"	这	官	要求	愤怒地	.

"警官愤怒地质问道。"

['raɪli]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[suː'pɪəriə(r)]	[rɪ'prəʊtʃfəli]	.
Reilly	**looked**	**at**	**his**	**superior**	**reproachfully**	**.**
赖利	看起来	在	他的	优越的	责备地	.

赖利带着责备的神情看着他的上司。

"	[ai]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[frɒm; frəm]	['krɪptəʊ]	[ɪn]	['fɔːti]	['sekəndz; sɪ'kɒndz]	[flæt]	,	[sɜː(r)]	.
"	**I**	**made**	**it**	**from**	**Crypto**	**in**	**forty**	**seconds**	**flat**	**,**	**sir**	**.**
"	我	制成	它	从	加密货币	在	四十	秒	平坦的	,	先生	.

"先生，我只用了四十秒就从加密货币领域成功抵达了这里。"

['kʊd(ə)nt]	[kʌm]	['eni]	[fɑːstə(r)]	!	"
Couldn't	**come**	**any**	**faster**	**!**	**"**
不能	来	任何	快点	!	"

简直不能更快了!

"	['dæmɪt]	!
"	**Dammit**	**!**
"	该死	!

"该死！"

[naʊ]	[wiːl; wil]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ðɪs]	[ɒn]	[taɪt]	[biːm]	[ænd; ənd]	['skræmb(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Now	**we'll**	**have**	**to**	**put**	**this**	**on**	**tight**	**beam**	**and**	**scramble**	**it**	**.**
现在	出色地	有	到	放	这	在	紧的	光束	和	争夺	它	.

现在我们得把它装到紧梁上，然后把它弄乱。

[ɪn'telɪdʒəns] [sə'spekts] [ðə; ði][kæts][hæv; həv] [krækt] ['aʊə(r)]['saɪfə(r)] !
Intelligence **suspects** **the** **Cats** **have** **cracked** **our** **cipher** **!**
智力 嫌疑人 这 猫 有 裂纹 我们的 密码 !

情报部门怀疑猫族已经破解了我们的密码!

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['skræmblə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [taɪp] .
" **He** **sat** **down** **at** **the** **scrambler** **and** **began** **to** **type** **.**
" 他 卫星 向下 在 这 扰频器 和 开始 到 类型 .

他坐在打字机前开始打字。

" ['kɒmədɔː(r)] [kleə(r)] ['hɑːrtnɛt] : [ə'bɔːd] [ˌtiː'ɑːr'ɛs] ['dɑːk.saɪd] [flə'tɪlə] [bluː] [θriː] .
" **COMMODORE** **CLARE** **HARTNETT** **:** **ABOARD** **TRS** **DARKSIDE** **FLOTILLA** **BLUE** **THREE** **.**
" 准将 克莱尔 哈特内特 : 船上 TRS 黑暗面 船队 蓝色的 三 .

"克莱尔·哈特内特准将：在TRS黑暗舰队蓝色三号上。

[praɪ'ɒrəti] ['mɪʃ(ə)n] .
PRIORITY **MISSION** **.**
优先事项 使命 .

优先任务。

[rɪ'piːt] .
REPEAT **.**
重复 .

重复。

[praɪ'ɒrəti] ['mɪʃ(ə)n] .
PRIORITY **MISSION** **.**
优先事项 使命 .

优先任务。

['speɪʃ(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'pɔːts] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] ['aɪsətəʊp] [eks] - [ɑː(r)] ['refrəns] - - [θriː]
SPATIAL **INTELLIGENCE** **REPORTS** **LARGE** **QUANTITY** **ISOTOPE** **X** **-** **R** **REFERENCE** **6589** **-** **3**
空间 智力 报告 大的 数量 同位素 X - 拉 参考 - - 3
[kəʊd] [bʊk] [ɪn] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['kæptʃə(r)] [æt; ət] [ˌmetə'lɜːdʒɪkl] ['steɪʃ(ə)n] [naɪn] [tʃɑːt]
CODE **BOOK** **IN** **DANGER** **OF** **CAPTURE** **AT** **METALLURGICAL** **STATION** **9** **CHART**
代码 书 在 危险 的 捕获 在 冶金 车站 9 图表
['refrəns] [ə; eɪ] - [faɪv] .
REFERENCE **A** **-** **5** **.**
参考 一个 - 5 .

空间情报报告称，冶金站 9 号图表参考 A-5 中大量同位素 XR 参考 6589-3 代码簿面临被捕获的危险。

[prɪ'vent] [æt; ət] [ɔːl] [kɒsts] .
PREVENT **AT** **ALL** **COSTS** **.**
防止 在 全部 成本 .

不惜一切代价阻止。

[lɑːdʒ] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ['mɑːʃn] ['foʊbəs] [klɑːs] ['krʊzər] [ænd; ənd] ['pɒsəb(ə)l]
LARGE **CONCENTRATION** **MARTIAN** **PHOBOS** **CLASS** **CRUISERS** **AND** **POSSIBLE**
大的 专注 火星人 福波斯 班级 巡洋舰 和 可能的
- [ɑːmd] [wɪð] - [ɪn] [və'sɪnəti] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪʃ(ə)n]
SUPERDREADNAUGHT **ARMED** **WITH** **CYCLOTRONICS** **IN** **VICINITY** **SEARCHING** **FOR** **STATION**
- 武装 和 - 在 附近 搜索 为了 车站
[naɪn] .
9 **:**
9 .

大量火星福波斯级巡洋舰和可能的超级无畏舰在附近集结，装备有回旋加速器，正在搜寻9号站。

[rɪ'piːt] .
REPEAT **.**
重复 .

重复。

[eks] - [ɑː(r)][mʌst; məst] [nɒt] [fɔːl] ['ɪntuː] ['mɑːʃn] [hændz] .
X - R MUST NOT FALL INTO MARTIAN HANDS .
X - 拉 必须 不是 落下 进入 火星人 双手 .

XR技术绝不能落入火星人之手。

[dɪ'strɔɪ] [ɪf] ['nesəsəri] .
DESTROY IF NECESSARY .
破坏 如果 必要的 .

必要时销毁。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn'telɪdʒəns] [sə'spekts] ['saɪfə(r)] [tuː]
FOR YOUR INFORMATION AND GUIDANCE INTELLIGENCE SUSPECTS CIPHER TWO
为了 你的 信息 和 指导 智力 嫌疑人 密码 二
[hæz; həz] [biːn] [krækt] [baɪ] ['mɑːʃn] ['krɪptəʊ] .
HAS BEEN CRACKED BY MARTIAN CRYPTO .
有 到过 裂纹 经过 火星人 加密货币 .

供您参考和指导：情报部门怀疑二号密码已被火星密码破解。

[lʌk] .
LUCK .
运气 .

运气。

[duː; də] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] .
DO NOT ACKNOWLEDGE .
做 不是 承认 .

请勿回复。

[saɪnd] :
SIGNED :
签名 :

已签名：

['tɔːrən] [lɒŋ] , ['kæptɪn] , ['siːniə(r)] [kən'trəʊl] , ['luːnə] [beɪs] .
TORAN LONG , CAPTAIN , SENIOR CONTROL , LUNA BASE .
托兰 长的 , 队长 , 高级的 控制 , 月亮 根据 .

TORAN LONG，上尉，高级控制员，月球基地。

[end] ['mesɪdʒ] .
END MESSAGE .
结尾 信息 .

消息结束。

" ['raɪzɪŋ] ,
" Rising ,
" 崛起 ,

“崛起，

[hiː; hi] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [teɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skræmblə(r)][ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː]
he detached the roll of perforated tape from the scrambler and fed it
他 分离的 这 卷 的 穿孔的 磁带 从 这 扰频器 和 美联储 它
['ɪntuː][ðə; ði] [taɪt] [biːm] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
into the tight beam transmitter .
进入 这 紧的 光束 发射机 .

他从扰频器上取下那卷穿孔胶带，然后把它送入窄波束发射器。

[wen] [ðə; ði][rəʊl][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] , [lɒŋ] [drɒpt] ['sʌlənli] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
When the roll was consumed , Long dropped sullenly into a chair .
什么时候 这 卷 曾是 消耗 , 长的 掉落 闷闷不乐地 进入 一个 椅子 .

吃完面包卷后，龙闷闷不乐地坐到椅子上。

[hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][ɔːl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [leɪ] ['sɪti] [wɒz; wəz]

His	relief	arrived	,	but	all	desire	to	partake	of	the	joys	of	Ley	City	was
他的	宽慰	到达的	,	但	全部	欲望	到	参加	的	这	喜悦	的	莱伊	城市	曾是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

他终于松了一口气，但对莱伊城的种种乐趣却一无所获。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['taɪməz][hiː; hi][əd'maɪəd] ['hɑːrtnɛt] [ɪ'mensli] ,

Like	most	of	the	old	timers	he	admired	Hartnett	immensely	,
喜欢	最多	的	这	老的	计时器	他	钦佩	哈特内特	非常	,

和大多数老前辈一样，他非常钦佩哈特内特。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][rɪd][hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei]

and	he	could	not	rid	himself	of	the	feeling	that	he	was	in	some	way
和	他	可以	不是	摆脱	他自己	的	这	感觉	那	他	曾是	在	一些	方式

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['fæbjələs] ['speɪsmæn]['ɪntuː][ʃʊə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

responsible	for	sending	the	fabulous	spaceman	into	sure	destruction	.
负责任的	为了	发送	这	太棒了	太空人	进入	当然	破坏	.

他始终无法摆脱这种感觉：自己在某种程度上要为将这位了不起的宇航员送入毁灭深渊负责。

[ə'genst] [ðə; ði][ten] [nəʊn] ['krʊzər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spektɪd] - [ðæt][wɜː(r); wə(r)]

Against	the	ten	known	cruisers	and	the	suspected	superdreadnaught	that	were
反对	这	十	已知	巡洋舰	和	这	怀疑	-	那	是

['sɜːtʃɪŋ] [ðæt] ['kwɒdrənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] ['steɪʃ(ə)n][naɪn] ,

searching	that	quadrant	for	the	illusive	Station	9	,
搜索	那	象限	为了	这	虚幻	车站	9	,

面对十艘已知的巡洋舰和一艘疑似超级无畏舰，它们正在该象限搜索神秘的9号站。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [flə'tɪlə] [bluː] [θriː] [wɒz; wəz] ['sædli] [ɪn'ædɪkwət] .

the	strength	of	Flotilla	Blue	Three	was	sadly	inadequate	.
这	力量	的	船队	蓝色的	三	曾是	令人遗憾的是	不足	.

蓝三舰队的实力显然不足。

[ɪf] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ɜːlɪə(r)] ,

If	the	message	had	arrived	earlier	,
如果	这	信息	有	到达的	早些时候	,

如果消息早些时候就到了，

[ə; eɪ] ['dredˌnɔːt] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['krʊzər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dɪ'spætʃ]

a	dreadnaught	or	at	least	a	couple	of	cruisers	could	have	been	despatched
一个	无畏舰	或者	在	至少	一个	夫妻	的	巡洋舰	可以	有	到过	已派送

[wɪð] ['hɑːrtnɛts] [fɔːs] .

with	Hartnett's	force	.
和	哈特内特的	力量	.

哈特内特的部队本可以派出一艘无畏舰，或者至少几艘巡洋舰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][ɪn] [speɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['strɪktli] [ðə; ði]

But	the	impossibility	of	a	rendezvous	in	space	made	it	strictly	the
但	这	不可能	的	一个	会合	在	空间	制成	它	严格	这

['kɑːməˌdɔːrz] ['beɪbi] [naʊ] .

Commodore's	baby	now	.
准将的	婴儿	现在	.

但由于在太空中交会是不可能的，现在这完全成了准将的"心血之作"。

[bɪ'saɪdz] , ['terə] [hæd; həd][nəʊ] [ʃɪps] [tuː; tə][speə(r)] .

Besides	,	Terra	had	no	ships	to	spare	.
除了	,	泰拉	有	不	船舶	到	空闲的	.

此外，泰拉也没有多余的飞船。

['hɑːrtnɛt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] [θriː] [tek'nɪʃnz] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Hartnett	would	have	to	rescue	the	three	technicians	at	the	Station	and
哈特内特	会	有	到	救援	这	三	技术人员	在	这	车站	和

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['aɪsətəʊp][eks] - [ɑː(r)] [wɪð] [nəʊ][help] .

destroy	the	Isotope	X	-	R	with	no	help	.
破坏	这	同位素	X	-	拉	和	不	帮助	.

哈特内特必须独自营救空间站上的三名技术人员并摧毁同位素 XR。

[ðə; ði][kæts]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [eks] - [ɑː(r)][wɒz; wəz] ,

The	Cats	didn't	know	what	X	-	R	was	,
这	猫	没有	知道	什么	X	-	拉	曾是	,

猫队当时并不知道XR是什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['ɔːfli] ['bædli] [ɪf] [ðeə(r)][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [streŋθ] [ɪn]

but	they	wanted	to	find	out	awfully	badly	if	their	concentration	of	strength	in
但	他们	通缉	到	寻找	出去	非常	糟糕	如果	他们的	专注	的	力量	在

[ðə; ði]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs]['kwɒdrənt][wɒz; wəz]['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃn] .

the	Uranus	quadrant	was	any	indication	.
这	天王星	象限	曾是	任何	指示	.

但他们非常想知道，他们在天王星象限的力量集中是否具有任何指示意义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['steɪʃ(ə)n][naɪn]

And	it	wouldn't	be	very	long	before	they	found	that	the	mysterious	Station	9
和	它	不会	是	非常	长的	前	他们	成立	那	这	神秘	车站	9

[wɒz; wəz][ɒn]['əʊbərɒn] ,

was	on	Oberon	,
曾是	在	奥伯龙	,

不久之后，他们便发现神秘的9号站位于奥伯龙星球上。

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] [ʃɪps] [praul] [ə'raʊnd] ,

With	more	than	eleven	ships	prowling	around	,
和	更多的	比	十一	船舶	潜行	大约	,

有超过十一艘船在附近徘徊，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [mɪs] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɒbviəs] [bet][fɔː(r); fə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

they	wouldn't	miss	such	an	obvious	bet	for	very	much	longer	.
他们	不会	错过	这样的	一个	明显的	赌注	为了	非常	很多	更长	.

他们不会再错过这么明显的赌注太久了。

[ɔːl] ['hɑːrtnɛt] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [naʊ] [wɒz; wəz] [sniːk] [θruː] [ðeə(r)] [skriːn] , [lænd][ə; eɪ] [ʃɪp]

All	Hartnett	had	to	do	now	was	sneak	through	their	screen	,	land	a	ship
全部	哈特内特	有	到	做	现在	曾是	潜行	通过	他们的	屏幕	,	土地	一个	船

[ɒn]['əʊbərɒn] ,

on	Oberon	,
在	奥伯龙	,

哈特内特现在要做的就是潜入他们的屏幕，把飞船降落在奥伯龙星球上。

[teɪk] [ðə; ði] [tek'nɪʃnz] [ɒf] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][eks] - [ɑː(r)] ,

take	the	technicians	off	,	destroy	the	X	-	R	,
拿	这	技术人员	离开	,	破坏	这	X	-	拉	,

把技术人员撤走，销毁XR，

[ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɑːtəmɪs] ['kʊd(ə)nt] [faɪt] !

and	get	away	again	without	being	seen	because	the	Artemis	couldn't	fight	!
和	得到	离开	再次	没有	存在	已见	因为	这	阿尔忒弥斯	不能	斗争	!

再次逃脱而不被发现，因为阿尔忒弥斯无法战斗！

[lɒŋ] [grəʊn] .
Long groaned .
长的 呻吟 .

隆恩呻吟了一声。

[ðæts] [ɔːl] !
That's all !
那就是 全部 !

就这样!

[əʊ] , [waɪ] , [hiː; hi] [wˈʌndəd] , [ˌwʊdnt] ['terən] [lɜːn] ?
Oh , why , he wondered , wouldn't Terrans learn ?
哦 , 为什么 , 他 想知道 , 不会 泰伦人 学习 ?

他心想，为什么地球人就是学不会呢?

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] ['tɛrəz] ['næʃnəlɪst] ['ɪərə][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli] [fɔː(r); fə(r)]
An ancient leader of Terra's nationalist era had said it perfectly for
一个 古老的 领导者 的 大地的 民族主义者 时代 有 说 它 完美 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

地球民族主义时代的一位古代领袖曾一针见血地指出了这一点。

[spiːk] ['sɒftli] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [bʌt; bət] ['kæri] [ə; eɪ][bɪg] [stɪk] !
Speak softly , he had said , but carry a big stick !
说话 轻轻 , 他 有 说 , 但 携带 一个 大的 戳 !

他曾说过，要轻声细语，但要手握大棒!

[waɪ] [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n] ?
Why wouldn't they listen ?
为什么 不会 他们 听 ?

他们为什么不听?

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][kən'trəʊl]['taʊə(r)] ['wɪərəli] .
He shook his head and left the Control Tower wearily .
他 摇晃 他的 头 和 左边 这 控制 塔 疲劳 .

他摇了摇头，疲惫地离开了控制塔。

" [wʌts] ['iːtɪŋ] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [rɪ'liːf] .
" What's eating him ? " asked the relief .
" 是什么 吃 他 ? " 问 这 宽慰 .

"他到底怎么了？"松了口气的人问道。

" [hiːz] [dʒʌst] [sent] [bluː] [θriː] ['ɪntuː][ðə; ði]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] ['kwɒdrənt] , " [rɪ'plaɪd] ['raɪli] .
" He's just sent Blue Three into the Uranus quadrant , " replied Reilly .
" 他是 只是 发送 蓝色的 三 进入 这 天王星 象限 , " 回复 赖利 .

"他刚刚把蓝三号派往了天王星象限，"赖利回答道。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθlɪt]
The relief gave a low whistle and turned to look out over the earthlit
这 宽慰 给予 一个 低的 哨 和 转向 到 看 出去 超过 这 地球之光
['muːnskeɪp] .
moonscape .
月球表面 .

救援人员发出低低的哨声，转身望向被地球光照耀的月球表面。

" [tuː] [bæd] .
" Too bad .
" 也 坏的 .

"太糟糕了。

" ['hɑːrtnɛt] [kɔːt] [ðə; ði] [kə'mændərz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] .

"	Hartnett	caught	the	Commander's	eye	as	he	worked	at	the	control	board	.
"	哈特内特	捕捉	这	指挥官的	眼睛	作为	他	工作	在	这	控制	木板	.

"哈特内特在控制台前工作时，引起了指挥官的注意。"

" ['sɒri] [tuː; tə] [kraʊd] [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [skɒt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sorry	to	crowd	you	like	this	,	Mr	.	Scott	,	"	he	said	.
"	对不起	到	人群	你	喜欢	这	,	先生	.	斯科特	,	"	他	说	.

"很抱歉这样打扰您，斯科特先生，"他说。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [sɜː(r)] .

"	It's	nothing	at	all	,	sir	.
"	它是	没有什么	在	全部	,	先生	.

"没什么，先生。"

[ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ə'bɔːd] .

It's	a	pleasure	to	have	you	aboard	.
它是	一个	乐趣	到	有	你	船上	.

非常荣幸您能登机。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [skɒt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['stjuːpɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [saʊnd] .

"	Even	as	he	said	it	,	Scott	realized	how	stupid	it	must	sound	.
"	甚至	作为	他	说	它	,	斯科特	已实现	如何	愚蠢的	它	必须	声音	.

"就在他说出这句话的时候，斯科特也意识到这话听起来有多么愚蠢。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['kraʊdɪd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['hɑːrtnɛt] [ə'bɔːd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪm]

Of	course	it	crowded	him	to	have	Hartnett	aboard	and	it	annoyed	him
的	课程	它	挤	他	到	有	哈特内特	船上	和	它	恼怒	他

['biːɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['ræŋkɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɪp] .

being	the	second	ranking	officer	on	his	own	ship	.
存在	这	第二	排行	官	在	他的	自己的	船	.

当然，哈特内特在船上让他感到很拥挤，而且作为自己船上的二号军官，他也感到很恼火。

['kɒmədɔː(r)] ['hɑːrtnɛt] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mændərz] [wɜːdz] .

Commodore	Hartnett	smiled	at	the	Commander's	words	.
准将	哈特内特	微笑	在	这	指挥官的	字	.

哈特内特准将听了指挥官的话，笑了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] .

There	was	hardly	anything	else	he	could	say	,	poor	devil	.
那里	曾是	几乎	任何事物	别的	他	可以	说	,	贫穷的	魔鬼	.

可怜的家伙，他几乎没什么可说的了。

[ræŋk] [hæz; həz][ɪts] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Rank	has	its	privileges	,	he	thought	.
秩	有	它是	特权	,	他	想法	.

他心想，等级高的人自然有特权。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] : " [glæd][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] ,

But	he	said	:	"	Glad	you	feel	that	way	,
但	他	说	:	"	高兴的	你	感觉	那	方式	,

但他说道："很高兴你这么想。"

" [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt] ['wɒtʃɪŋ] [skɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [gaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [θruː]

"	and	fell	silent	watching	Scott	and	the	Quartermaster	guide	the	ship	through
"	和	跌倒	沉默的	观看	斯科特	和	这	军需	指导	这	船	通过

[ðə; ði][fɜːst][steɪdʒɪz][ɒv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

the	first	stages	of	acceleration	.
这	第一的	阶段	的	加速度	.

然后，他沉默不语，看着斯科特和军需官引导飞船进入加速的最初阶段。

[skɒt] [felt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʌznt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [dʒʌst] [wɒt] .

Scott	felt	he	should	say	something	more	,	but	he	wasn't	at	all	sure	just	what	.
斯科特	毛毡	他	应该	说	某物	更多的	,	但	他	不是	在	全部	当然	只是	什么	.

斯科特觉得他应该再说些什么，但他完全不知道该说什么。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [wɪv] ['əʊnli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] , [sɜː(r)] .

Finally	he	said	,	"	We've	only	an	hour	or	so	more	of	acceleration	,	sir	.
最后	他	说	,	"	我们已经	仅有的	一个	小时	或者	所以	更多的	的	加速度	,	先生	.

最后他说："先生，我们只剩下一个小时左右的加速时间了。"

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [taɪd] [daʊn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kæbɪn] , [jʊd] [best] ['nəʊtɪfaɪ] ['mɪstə(r)] .

If	there's	anything	you	want	tied	down	in	your	cabin	,	you'd	best	notify	Mr	.
如果	有	任何事物	你	想	系	向下	在	你的	舱	,	你会	最好的	通知	先生	.

[wɔːd] .

Ward	.
沃德	.

如果你想在船舱里固定任何东西，最好通知沃德先生。

[ðə; ðɪ] ['dɑːk.saɪd] [hæz; həz] [nəʊ] [grævɪteɪtɜ-z] . "

The	Darkside	has	no	gravitators	.	"
这	黑暗面	有	不	引力子	.	"

黑暗面没有引力。

" [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['ɔːdə(r)] , ['mɪstə(r)] . [skɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['hɑːrtnɛt] ['kæʒuəli] ,

"	The	cabin	will	be	in	order	,	Mr	.	Scott	,	"	replied	Hartnett	casually	,
"	这	舱	将要	是	在	命令	,	先生	.	斯科特	,	"	回复	哈特内特	随意地	,

"小屋会井然有序的，斯科特先生，"哈特内特漫不经心地回答道。

" [maɪ] [stɑːf] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [dɪ'strɔɪə(r)] [men] .

"	My	staff	and	I	are	all	destroyer	men	.
"	我的	职员	和	我	是	全部	驱逐舰	男人	.

"我和我的员工都是驱逐舰上的人。"

" [skɒt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪdiət] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] ,

"	Scott	cursed	himself	for	an	idiot	and	mumbled	an	apology	,
"	斯科特	被诅咒的	他自己	为了	一个	笨蛋	和	喃喃自语	一个	道歉	,

斯科特暗骂自己是个白痴，咕哝着道歉。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['kɒmədɔː(r)] [hæd; həd] [let] [ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] [pɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] ['hɪd(ə)n] [smaɪl] [ænd; ənd]

but	the	Commodore	had	let	the	incident	pass	with	a	half	hidden	smile	and
但	这	准将	有	让	这	事件	经过	和	一个	一半	隐	微笑	和

[wɒz; wəz] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɔːbɪt(ə)l] ['kælkjʊleɪtə(r)z] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɑː(r)] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kən'trəʊl]

was	inspecting	the	orbital	calculators	at	the	far	wing	of	the	Control
曾是	检查	这	轨道	计算器	在	这	远的	翼	的	这	控制

['pæn(ə)l] .

panel	.
控制板	.

但准将带着一丝不易察觉的微笑，对这起事件不予理会，正在控制面板远端检查轨道计算器。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lef'tenənt] [mɔːs] , [ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] ['ɒfɪsə(r)] , [seɪvd] [skɒt] ['eni] ['fɜːðə(r)]

The	voice	of	Lieutenant	Morse	,	Astrogation	Officer	,	saved	Scott	any	further
这	嗓音	的	中尉	莫尔斯	,	星象导航	官	,	已保存	斯科特	任何	更远

[ɪm'bɛrəsmənt] .

embarassment	.
尴尬	.

莫尔斯中尉（星际导航官）的声音让斯科特免于进一步的尴尬。

[ðə; ðɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] [bʌzd] [ænd; ənd] [skɒt] [kləʊzd] [ðə; ðɪ] [swɪtʃ] .

The	communicator	buzzed	and	Scott	closed	the	switch	.
这	沟通者	嗡嗡作响	和	斯科特	关闭	这	转变	.

通讯器发出嗡嗡声，斯科特关上了开关。

" [kən'trəʊl][hɪə(r)] !
" **Control here !**
" 控制 这里 !

“控制权在这里！”

" [hiː; hi] [snæpt] , [ə; eɪ][bɪt] [tuː] ['krɪspli] .
" **he snapped , a bit too crisply .**
" 他 啪啪 , 一个 少量 也 清脆地 .

他厉声说道，语气有些生硬。

" [ˌæstrə(ʊ)'geɪʃ(ə)n] .
" **Astrogation .**
" 星象导航 .

“星象。

[wiːl; wil][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪnə(r)][pə'trəʊl][zəʊn][æt; ət] - [saɪ'dɪəriəl] , [sɜː(r)] .
We'll be at the boundary of our inner patrol zone at 2335 Sidereal , sir .
出色地 是 在 这 边界 的 我们的 内 巡逻 区 在 - 恒星 , 先生 .

长官，我们将于星历23:35到达内巡逻区的边界。

" [skɒt] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət] ['hɑːrtnɛt] .
" **Scott looked over at Hartnett .**
" 斯科特 看起来 超过 在 哈特内特 .

斯科特看了哈特内特一眼。

" ['eni] ['ɔːdərs] , [sɜː(r)] ?
" **Any orders , sir ?**
" 任何 订单 , 先生 ?

先生，有什么指示吗?

" [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The Commodore shook his head .**
" 这 准将 摇晃 他的 头 .

准将摇了摇头。

" [dʒʌst][hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [meɪn'teɪn] ['vɪʒuəl]['kɒntækt] .
" **Just have the other ships maintain visual contact .**
" 只是 有 这 其他 船舶 维持 视觉的 接触 .

“只需让其他船只保持目视联系即可。”

[pə'tɪkjələli] [ðə; ði] ['ɑːtəmɪs] .
Particularly the Artemis .
特别 这 阿尔忒弥斯 .

尤其是阿尔忒弥斯。

[ðə; ði] [lai'sændə] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][rɪə(r)][pə'zɪʃ(ə)n] .
The Lysander can take the rear position .
这 莱桑德 能 拿 这 后部 位置 .

莱桑德可以占据后方位置。

[hæv; həv][ˌem 'iː] [kɔːld] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['kɒmz] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] .
Have me called in my cabin if anything comes up before then .
有 我 称为 在 我的 舱 如果 任何事物 来 向上 前 然后 .

如果在此之前有事发生，请叫我到我的小屋来。

[siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm][æt; ət]['dɪnə(r)] .
See you in the wardroom at dinner .
看 你 在 这 军官餐厅 在 晚餐 .

晚餐时军官餐厅见。

['kæri] [ɒn] , ['mɪstə(r)] . [skɒt] .
Carry on , Mr . Scott .
携带 在 , 先生 . 斯科特 .

继续，斯科特先生。

" [hiː; hi] [left] [skɒt] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] , [tɒm] [druː] , [huː] [kə'mɑːnd] [bluː]

"	He	left	Scott	feeling	sorry	for	his	friend	,	Tom	Drew	,	who	commanded	Blue
"	他	左边	斯科特	感觉	对不起	为了	他的	朋友	,	汤姆	德鲁	,	WHO	命令	蓝色的

[θriz] [leɪm] [dʌk] ,

Three's	lame	duck	,
三的	瘸	鸭子	,

“他离开时，斯科特很同情他的朋友汤姆·德鲁，汤姆·德鲁当时指挥着蓝三部队的残废部队。”

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['ɑːtəmɪs] .

the	beloved	Artemis	.
这	心爱	阿尔忒弥斯	.

备受爱戴的阿尔忒弥斯。

['straɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ræmp] , [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [gʌn] - [dek] [ænd; ənd]

Striding	down	the	ramp	,	the	Commodore	came	to	the	main	gun	-	deck	and
大步走	向下	这	坡道	,	这	准将	来了	到	这	主要的	枪	-	甲板	和

['hedɪd] [ɑːft] ,

headed	aft	,
标题	后部	,

准将大步走下舷梯，来到主炮甲板，然后向船尾走去。

[pɑːst] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [faɪv] ['ɪntʃə(r)] [ænd; ənd] [tɔː'piːdəʊ] [tjuːbz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ʃel] .

past	the	banks	of	five	inchers	and	torpedo	tubes	that	lined	the	inner	shell	.
过去的	这	银行	的	五	英寸	和	鱼雷	管子	那	衬里	这	内	壳	.

越过排列在内壳上的五英寸炮和鱼雷发射管。

[ðə; ði] [gʌn] [kruːz] [stʊd] [rɪ'spektfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [pɑːst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [jʌŋ]

The	gun	crews	stood	respectfully	as	he	walked	past	them	and	returned	young
这	枪	船员	站立	尊敬	作为	他	步行	过去的	他们	和	返回	年轻的

[bleɪks] [ʃɑːp] [sə'luːt] .

Blake's	sharp	salute	.
布莱克的	锋利的	礼炮	.

当他走过炮兵阵营时，炮兵们恭敬地站着，并回以年轻的布莱克一个利落的军礼。

['hɑːrtnɛt] [rɪ'streɪnd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [dek] .

Hartnett	restrained	a	smile	and	continued	down	to	the	cabin	deck	.
哈特内特	克制	一个	微笑	和	持续	向下	到	这	舱	甲板	.

哈特内特忍住笑意，继续往船舱甲板走去。

['ensən] [wɔːd] [wɒz; wəz] [ˌʌn'pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [vælv] ,

Ensign	Ward	was	unpacking	his	gear	as	he	came	through	the	valve	,
军旗	沃德	曾是	拆包	他的	齿轮	作为	他	来了	通过	这	阀门	,

沃德少尉一边整理装备一边从阀门进来。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['brɔːdkɑːst] [ɒn] [ʃɔːt] [weɪv] [ðæt] ['kræk(ə)ld] [ænd; ənd]

and	listening	to	a	commercial	broadcast	on	short	wave	that	crackled	and
和	聆听	到	一个	商业的	播送	在	短的	海浪	那	噼啪作响	和

['feɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] ['tɛrəz] ['fɑːrəweɪ] - ['leɪə(r)] .

faded	with	the	vagaries	of	Terra's	faraway	heavyside	layer	.
褪色	和	这	反复无常	的	大地的	离这很远	-	层	.

收听短波商业广播，信号时而噼啪作响，时而消失，这是地球遥远重层变幻莫测的结果。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] , [piːst] [tə'geðə(r)] ,

The	reports	,	pieced	together	,
这	报告	,	拼接	一起	,

这些报告拼凑起来

[geɪv] [ə; eɪ] ['feəli] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði]

gave	a	fairly	comprehensive	picture	of	the	fighting	that	was	going	on	in	the
给予	一个	相当	综合的	图片	的	这	斗争	那	曾是	去	在	在	这

[ˌjuə'reiniən]['kwɒdrənt] .

Uranian	quadrant	.
天王星	象限	.

相当全面地描绘了天王星象限正在发生的战斗情况。

" [aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , [sɜː(r)] , " [sed] [wɔːd] .

"	I	don't	like	the	way	things	are	going	,	sir	,	"	said	Ward	.
"	我	不	喜欢	这	方式	事物	是	去	,	先生	,	"	说	沃德	.

"先生，我不喜欢事情的发展方向，"沃德说道。

['hɑːrtnɛt] ['dɪd(ə)nt]['aɪðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [səʊ] .

Hartnett	didn't	either	,	but	he	could	see	no	point	in	saying	so	.
哈特内特	没有	任何一个	,	但	他	可以	看	不	观点	在	说	所以	.

哈特内特也没有，但他觉得说出来也没什么意义。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [floʊtɪləz] [pə'trəʊl]['eəriə][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm]

Besides	,	the	Flotilla's	patrol	area	was	on	the	other	side	of	the	sun	from
除了	,	这	舰队的	巡逻	区域	曾是	在	这	其他	边	的	这	太阳	从

['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] ,

Uranus	,
天王星	,

此外，舰队的巡逻区域位于太阳的另一侧，与天王星相对。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] .

and	the	news	there	was	bad	enough	to	give	him	food	for	thought	.
和	这	消息	那里	曾是	坏的	足够的	到	给	他	食物	为了	想法	.

那里传来的消息糟糕透了，足以让他深思。

" [aɪ][woʊnt] [niːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] , [wɔːd] .

"	I	won't	need	you	for	a	bit	,	Ward	.
"	我	惯于	需要	你	为了	一个	少量	,	沃德	.

"我暂时不需要你了，沃德。"

[teɪk] [ɒf] [ænd; ənd][get] [jɔː'self] ['set(ə)ld] , " [hiː; hi] [sə'dʒestid] .

Take	off	and	get	yourself	settled	,	"	he	suggested	.
拿	离开	和	得到	你自己	定居	,	"	他	建议	.

"离开这里，安顿下来吧，"他建议道。

[ðə; ði] [eɪd] [sə'luːtɪd][ænd; ənd][left] .

The	aide	saluted	and	left	.
这	助手	敬礼	和	左边	.

助手敬了个礼，然后离开了。

['hɑːrtnɛt] [strɪpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [blaʊz] [ænd; ənd] [ʃɜːt] [ænd; ənd]['set(ə)ld][hɪm'self]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

Hartnett	stripped	off	his	blouse	and	shirt	and	settled	himself	comfortably
哈特内特	脱衣舞	离开	他的	女式衬衫	和	衬衫	和	定居	他自己	舒适地

[ɒn][ðə; ði][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [bʌŋk] .

on	the	acceleration	bunk	.
在	这	加速度	假寐	.

哈特内特脱掉衬衫和上衣，舒服地躺在加速卧铺上。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv]['səʊlə(r)][læmps][ænd; ənd][let][ðə; ði] [wɔːm] [reɪz] [suːθ] [ænd; ənd]

He	switched	on	the	bank	of	solar	lamps	and	let	the	warm	rays	sooth	and
他	切换	在	这	银行	的	太阳的	灯	和	让	这	温暖的	射线	舒缓	和

[rɪ'læks][hɪz; ɪz]['taɪəd] ['mʌs(ə)lz] .

relax	his	tired	muscles	.
放松	他的	疲劳的	肌肉	.

他打开了一排太阳能灯，让温暖的阳光舒缓放松他疲惫的肌肉。

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ɒv; əv]['meni] ['hærəʊɪŋ] [deɪz][ɪn][ðə; ði]['pentəgən][bɪ'gæn][tu:; tə] [li:v] [hɪm] ,

The	tension	of	many	harrowing	days	in	the	Pentagon	began	to	leave	him	,
这	紧张	的	许多	令人痛心的	天	在	这	五角大楼	开始	到	离开	他	,

在五角大楼度过的许多令人胆战心惊的日子所带来的紧张感开始消退。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][desk] - [baʊnd][ˌvi: aɪ 'pi:] [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ]

and	he	felt	a	great	pity	for	the	desk	-	bound	VIP	who	could	not	know
和	他	毛毡	一个	伟大的	遗憾	为了	这	桌子	-	边界	VIP	WHO	可以	不是	知道

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [di:p] [speɪs] .

the	joy	of	a	ship	under	them	in	deep	space	.
这	喜悦	的	一个	船	在下面	他们	在	深的	空间	.

他非常同情那些坐在办公桌前的贵宾，他们无法体会到身下飞船在深空航行的乐趣。

[θæŋk] [gɒd][hi:; hi][gɒt][pɑ:st][ðə; ði][lɑ:st] ['fɪzɪk(ə)l] .

Thank	God	he	got	past	the	last	physical	.
感谢	上帝	他	得到	过去的	这	最后的	身体的	.

感谢上帝，他通过了最后一次体检。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['tʌfə(r)] ['evri] [pə'trəʊl] !

They	were	getting	tougher	every	patrol	!
他们	是	获得	更难	每一个	巡逻	!

他们每次巡逻都越来越厉害！

[ðə; ði]['reɪdiəʊ][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nju:z] [rɪ'pɔ:ts] [keɪm] [ɪn] ,

The	radio	was	still	on	and	as	the	news	reports	came	in	,
这	收音机	曾是	仍然	在	和	作为	这	消息	报告	来了	在	,

收音机还开着，新闻报道传了过来。

[hɪz; ɪz] ['restləs] [maɪnd] [tɜ:nd] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['tæktɪkl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ]

his	restless	mind	turned	to	consider	the	unfortunate	tactical	situation	in	which
他的	不安	头脑	转向	到	考虑	这	不幸	战术上的	情况	在	哪个

[ðə; ði] ['terən] [speɪs] [fɔ:s] [naʊ] [faʊnd] [ɪt'self] .

the	Terran	Space	Force	now	found	itself	.
这	泰伦	空间	力量	现在	成立	本身	.

他躁动不安的思绪转向了地球太空部队目前所处的不幸的战术处境。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][ˌdemə'krætɪk] ['feɪlɪŋ] .

It	was	the	old	democratic	failing	.
它	曾是	这	老的	民主	失败	.

这是民主制度的老毛病了。

[gɒd] [bles] [ˌaɪ 'ti:] !

God	Bless	it	!
上帝	保佑	它	!

上帝保佑！

[æz; əz][əʊld][æz; əz] ['tɛrəz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

As	old	as	Terra's	history	.
作为	老的	作为	大地的	历史	.

与地球历史一样古老。

[ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd][mæn][fɔ:(r); fə(r)][mæn][ðə; ði] ['terən] ['fɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]

Ship	for	ship	and	man	for	man	the	Terran	Forces	were	better	than
船	为了	船	和	男人	为了	男人	这	泰伦	部队	是	更好的	比

[ðə; ði] ['mɑ:ʃn] .

the	Martian	.
这	火星人	.

从舰船性能和人员素质来看，地球军队比火星军队更胜一筹。

['terən] [ʃɒt] [fɑ:stə(r)][ænd; ənd] ['streɪtə(r)] .

Terrans	shot	faster	and	straighter	.
泰伦人	射击	快点	和	更直	.

人族射速更快，射程更直。

['terən] [ʃɪps] [fluː] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] .

Terran	ships	flew	farther	and	faster	.
泰伦	船舶	飞翔	更远	和	快点	.

地球战舰飞得更远更快。

[ænd; ənd] ['terə] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts] ['feilɪŋ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] [wɜːld] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [friː]

And	Terra	,	for	all	its	failings	,	was	a	free	world	fighting	for	a	free
和	泰拉	,	为了	全部	它是	缺点	,	曾是	一个	自由的	世界	斗争	为了	一个	自由的

[speɪs] .

space	.
空间	.

尽管泰拉有很多缺点，但它是一个为自由空间而战的自由世界。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæts][hæd; həd][mɔː(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt] [les] [rɪ'lʌktəns] [ə'baʊt]

But	the	Cats	had	more	ships	and	a	hell	of	a	lot	less	reluctance	about
但	这	猫	有	更多的	船舶	和	一个	地狱	的	一个	很多	较少的	不情愿	关于

['juːzɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'sleɪv] ['evrɪbɒdi] [ɪn] [saɪt] .

using	them	to	enslave	everybody	in	sight	.
使用	他们	到	奴役	大家	在	视线	.

但是猫族拥有更多的船只，而且他们毫不犹豫地用这些船只奴役所有他们能看到的人。

[ðə; ði][fɜːst] ['mɑːʃn] [wɔː(r)][hæd; həd] [endid] [ðə; ði] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [kən,fedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['spvrɪn] [steɪts]

The	first	Martian	war	had	ended	the	squabbling	confederation	of	sovereign	states
这	第一的	火星人	战争	有	结束	这	争吵	联盟	的	主权	各州

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ən] .

that	had	been	the	UN	.
那	有	到过	这	联合国	.

第一次火星战争结束了曾经是联合国的、相互争吵的主权国家联盟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːʃn] [wɔː(r)][hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt][ɪn][faɪv] [ʃɔːt] [j'iəz] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt]

And	the	Martian	war	had	brought	about	in	five	short	years	the	advancement
和	这	火星人	战争	有	带来	关于	在	五	短的	年	这	进步

[ɒv; əv] [speɪs] - [flaɪt] [ðæt] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv]['teɪkən] ['dekeɪdz] .

of	space	-	flight	that	might	otherwise	have	taken	decades	.
的	空间	-	航班	那	可能	否则	有	已采取	几十年	.

火星战争在短短五年内就带来了太空飞行技术的发展，而这原本可能需要数十年才能实现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aɪ'rɒnɪk] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['ɔːlweɪz] [siːmd]

It	was	ironic	that	the	peace	-	loving	peoples	of	the	Universe	always	seemed
它	曾是	讽刺的是	那	这	和平	-	爱	人民	的	这	宇宙	总是	似乎

[tuː; tə] [prə'djuːs] ['betə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [hɑːʃ] [gəʊd][ɒv; əv][wɔː(r)] .

to	produce	better	under	the	harsh	goad	of	war	.
到	生产	更好的	在下面	这	残酷的	刺激	的	战争	.

具有讽刺意味的是，宇宙中爱好和平的民族似乎总是在战争的残酷刺激下才能取得更好的成就。

[ðə; ði] ['nɑːstiə] [ðə; ði][wɔː(r)][ðə; ði][mɔː(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ðə; ði] [etʃ'iːvmənts] .

The	nastier	the	war	the	more	magnificent	the	achievements	.
这	更糟糕	这	战争	这	更多的	壮丽	这	成就	.

战争越残酷，取得的成就就越辉煌。

['hɑːrtnɛt] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ðə; ði] [truː]

Hartnett	wondered	if	that	were	not	a	very	significant	commentary	on	the	true
哈特内特	想知道	如果	那	是	不是	一个	非常	重要的	评论	在	这	真的

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['ɔːgənɪzəm] .

nature	of	the	human	organism	.
自然	的	这	人类	生物	.

哈特内特想知道，这是否是对人类有机体真正本质的一种非常重要的诠释。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːst][kæt][wɔː(r)][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [hæd; həd] [biːn] [feɪst] [wɪð] [ðə; ði]

But	in	the	first	Cat	war	the	Solar	System	had	been	faced	with	the
但	在	这	第一的	猫	战争	这	太阳的	系统	有	到过	面对	和	这

[ʌn'fɔːtʃənət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tuː] ['reɪsɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌɪntə'plænɪtri] [flaɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dekeɪd]

unfortunate	situation	of	two	races	developing	interplanetary	flight	within	a	decade
不幸	情况	的	二	种族	发展	星际	航班	之内	一个	十年

[ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . . . [ænd; ənd][bəuθ] ['stɑrtɪŋ] [aʊt][tuː; tə] ['prɒsələtaɪz] [ðeə(r)] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)]

of	each	other	.	.	.	and	both	starting	out	to	proselytize	their	own	peculiar
的	每个	其他	.	.	.	和	两个都	开始	出去	到	劝人皈依	他们的	自己的	奇特

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aʊtpoʊsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

institutions	among	the	outposts	of	the	System	.
机构	之中	这	前哨站	的	这	系统	.

但在第一次猫族战争中，太阳系面临着一个不幸的局面：两个种族在十年之内先后发展出了星际飞行技术……并且都开始在太阳系的前哨站中传播他们各自独特的制度。

[ə; eɪ] [klæʃ] [wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] . . . [ænd; ənd] ['terə] [wʌn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] ['vɪktəri] [baɪ]

A	clash	was	inevitable	.	.	.	and	Terra	won	the	narrow	margin	of	victory	by
一个	冲突	曾是	不可避免的	.	.	.	和	泰拉	韩元	这	狭窄的	利润	的	胜利	经过

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] ['saɪəns] .

a	more	comprehensive	understanding	of	material	science	.
一个	更多的	综合的	理解	的	材料	科学	.

冲突不可避免……而泰拉凭借对材料科学更全面的理解，以微弱优势赢得了胜利。

[waɪl] [ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð] ['kemɪk(ə)l] ['fjuːəld] [ʃɪps] [ænd; ənd] [bɒmz] ,

While	the	war	had	begun	with	chemical	fueled	ships	and	bombs	,
尽管	这	战争	有	开始	和	化学	燃料	船舶	和	炸弹	,

虽然战争最初是以化学燃料舰船和炸弹开始的，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [endid] [ʌp] [wɪð] [ə'tɒmɪk] ['paʊəd] [ʃɪps] [ænd; ənd]['prəʊtɒn] ['kænən] .

it	had	ended	up	with	atomic	powered	ships	and	proton	cannon	.
它	有	结束	向上	和	原子	动力	船舶	和	质子	大炮	.

最终出现了原子动力战舰和质子炮。

[ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔːrz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['vɪvɪd] ['meməriz] [tuː; tə]

The	primitive	ships	of	the	war's	beginning	were	still	vivid	memories	to
这	原始	船舶	的	这	战争的	开始	是	仍然	生动	回忆	到

['hɑːrtnɛt] .

Hartnett	.
哈特内特	.

战争初期那些原始的船只，对哈特内特来说仍然记忆犹新。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['meni] [mʌnθs] [ɪn][ðem; ðəm] ,

He	had	spent	many	months	in	them	,
他	有	花费	许多	几个月	在	他们	,

他在那里待了好几个月，

['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [friː] - [fɔːl][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [waɪl] [ðeɪ] [kəust] [ɪn][hɑːf] - [kəm'pjuːtɪd]

suffering	the	effects	of	free	-	fall	for	weeks	while	they	coasted	in	half	-	computed
痛苦	这	效果	的	自由的	-	落下	为了	周	尽管	他们	沿岸	在	一半	-	计算

['ɔːbits] [ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn] .

orbits	around	the	sun	.
轨道	大约	这	太阳	.

他们像自由落体一样坠落了数周，而实际上他们只是在围绕太阳的半计算轨道上滑行。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['terə] [hæd; həd] [lɒŋ] [hæd; həd][ə'tɒmɪks] ,

The	people	of	Terra	had	long	had	atomics	,
这	人们	的	泰拉	有	长的	有	原子	,

地球人早就拥有原子能了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ðə; ði][θɜːd][jɪə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][ðæt][ə; eɪ]['meθəd][hæd; həd][biːn]

but	**it**	**was**	**not**	**until**	**the**	**third**	**year**	**of**	**war**	**that**	**a**	**method**	**had**	**been**
但	它	曾是	不是	直到	这	第三	年	的	战争	那	一个	方法	有	到过

[faʊnd][tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ætəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][speɪs][draɪv] .

found	**to**	**utilize**	**the**	**power**	**of**	**the**	**atom**	**for**	**a**	**space**	**drive**	**.**
成立	到	利用	这	力量	的	这	原子	为了	一个	空间	驾驶	.

但直到战争的第三年，人们才找到利用原子能进行太空驱动的方法。

[ɪn][ðəʊz][deɪz][ə; eɪ][ʃɪp][dɪd][nɒt][deə(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ][ˌperɪ'hiːlɪən]['pæsɪdʒ] ,

In	**those**	**days**	**a**	**ship**	**did**	**not**	**dare**	**even**	**a**	**perihelion**	**passage**	**,**
在	那些	天	一个	船	做过	不是	敢	甚至	一个	近日点	通道	,

那时，船只甚至不敢穿越近日点。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l][hiːt][ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][wʊd]['detəneɪt][ðeə(r)]['preʃəs][rɪ'zɜːvz]

for	**fear**	**the**	**terrible**	**heat**	**of**	**the**	**sun**	**would**	**detonate**	**their**	**precious**	**reserves**
为了	害怕	这	糟糕的	热	的	这	太阳	会	起爆	他们的	宝贵的	储备

[ɒv; əv]['fjuːəl] .

of	**fuel**	**.**
的	燃料	.

因为他们担心太阳的酷热会引爆他们宝贵的燃料储备。

[θɪŋz][wɜː(r); wə(r)]['dɪfrənt][naʊ] .

Things	**were**	**different**	**now**	**.**
事物	是	不同的	现在	.

现在情况不同了。

[wɔːd][ɹiː'ɛntəd][ðə; ði][ruːm][ə'brʌptli] .

Ward	**reentered**	**the**	**room**	**abruptly**	**.**
沃德	重新进入	这	房间	突然	.

沃德突然重新走进房间。

" ['mesɪdʒ][frɒm; frəm]['luːnə][kən'trəʊl] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi][sed] , ['pɑːsɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][nəʊt] .

"	**Message**	**from**	**Luna**	**Control**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**passing**	**over**	**the**	**note**	**.**
"	信息	从	露娜	控制	,	先生	,	"	他	说	,	通过	超过	这	笔记	.

"这是月球控制中心发来的消息，先生，"他一边说着，一边递过纸条。

" [keɪm][ɒn][taɪt][biːm] , ['kəʊdɪd] , [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld] , " [hiː; hi]['ædɪd][ʌn'nesəsərəli] .

"	**Came**	**on**	**tight**	**beam**	**,**	**coded**	**,**	**and**	**scrambled**	**,**	**"**	**he**	**added**	**unnecessarily**	**.**
"	来	在	紧的	光束	,	编码	,	和	打乱	,	"	他	额外	不必要的	.

"紧贴光束，编码，然后混乱，"他多此一举地补充道。

[ðə; ði]['kɒmədɔː(r)][riːd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]['sləʊli][ænd; ənd][pɜːst][hɪz; ɪz][lɪps] .

The	**Commodore**	**read**	**it**	**over**	**slowly**	**and**	**pursed**	**his**	**lips**	**.**
这	准将	读	它	超过	缓慢地	和	攥紧	他的	嘴唇	.

准将缓缓地读了一遍，抿了抿嘴唇。

[hiː; hi][swʌŋ][hɪz; ɪz][legz]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bʌŋk][ænd; ənd][riːtʃt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	**swung**	**his**	**legs**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**bunk**	**and**	**reached**	**for**	**the**
他	摇摆	他的	腿	超过	这	边	的	这	假寐	和	达到	为了	这

['ɪntəkɒm] .

intercom	**.**
对讲机	.

他把腿从床铺边垂下来，伸手去拿对讲机。

" [kən'trəʊl] . "

"	**Control**	**.**	**"**
"	控制	.	"

"控制。"

" [kən'trəʊl][hɪə(r)] , " [keɪm][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**Control**	**here**	**,**	**"**	**came**	**the**	**reply**	**.**
"	控制	这里	,	"	来了	这	回复	.

"控制权在这里，"对方回复道。

" [stænd][baɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **Stand** **by** **for** **a** **change** **of** **course** .
" 站立 经过 为了 一个 改变 的 课程 .

做好改变航向的准备。

[biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
Be **with** **you** **in** **a** **moment** .
是 和 你 在 一个 片刻 .

马上就到。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [sə'praɪzd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] : " [aɪ] , [sɜː(r)] .
" **There** **was** **a** **moment** **of** **surprised** **silence** **,** **and** **then** **:** **"** **Aye** **,** **sir** **.**
" 那里 曾是 一个 片刻 的 惊讶 沉默 , 和 然后 : " 是的 , 先生 .

一阵惊讶的沉默之后，有人说道："是的，先生。"

" ['hɑːrtnɛt] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [eɪd] .
" **Hartnett** **turned** **to** **his** **aide** **.**
" 哈特内特 转向 到 他的 助手 .

哈内特转向他的助手。

" [riːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [speɪs] - [bæg] , [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːd] ?
" **Reach** **me** **that** **space** **-** **bag** **,** **will** **you** **Ward** **?**
" 抵达 我 那 空间 - 包 , 将要 你 沃德 ?

"沃德，把那个太空袋递给我好吗？"

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] .
That's **the** **one** **.**
那就是 这 一 .

就是那个。

[fɪʃ] [aʊt] [kəʊd] [bʊk] - [ænd; ənd][ðə; ði][ə; eɪ] [tʃɑːt] .
Fish **out** **Code** **Book** **6589** **and** **the** **A** **chart** **.**
鱼 出去 代码 书 - 和 这 一个 图表 .

找出代码手册 6589 和 A 图表。

[ðæts] [ðə; ði] [diːl] .
That's **the** **deal** **.**
那就是 这 交易 .

就是这样。

" ['hɑːrtnɛts] [stɑːf] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['ɒfɪsəz] [nɒt] ['æktʃuəli] [ɒn] [wɒtʃ] [ə'sembəld]
" **Hartnett's** **staff** **and** **all** **of** **the** **Darkside's** **officers** **not** **actually** **on** **watch** **assembled**
" 哈特内特的 职员 和 全部 的 这 - 警官 不是 实际上 在 手表 组装
[ɪn][ðə; ði]['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm][ɒn][ðə; ði] ['kɑːməˌdɔːrz] ['ɔːdərs] .
in **the** **wardroom** **on** **the** **Commodore's** **orders** **.**
在 这 军官餐厅 在 这 准将的 订单 .

"哈特内特的参谋人员和所有不在值班的黑暗面军官都按照准将的命令聚集在军官餐厅。

[ðə; ði] [flə'tɪlə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [ə'baʊt][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] ['sʌnwəd] ,
The **Flotilla** **had** **already** **come** **about** **and** **was** **heading** **sunward** **,**
这 船队 有 已经 来 关于 和 曾是 标题 向阳面 ,

舰队已经调转方向，正朝着太阳的方向航行。

[ɪts] ['stedi] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][θriː][dʒˌiː'ɛs] ['eɪdɪd] [baɪ]['grævəti] .
its **steady** **acceleration** **of** **3** **Gs** **aided** **by** **gravity** **.**
它是 稳定的 加速度 的 3 吉斯 协助 经过 重力 .

在重力作用下，它能稳定地产生 3G 的加速度。

[ɔːl'redi] , [greɪz] [hæd; həd] [biːn] [pækt] [ə'weɪ] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['temprətʃə(r)] ,
Already **,** **Greys** **had** **been** **packed** **away** **in** **deference** **to** **the** **rising** **temperature** **,**
已经 , 灰人 有 到过 包装 离开 在 尊重 到 这 上升 温度 ,

由于气温升高，灰熊们已经被收起来了。

[ænd; ənd][ɔ:l][hændz][wɜ:(r); wə(r)][klæd][ɪn]['faɪbəglɑ:s] [ʃɔ:ts] [ænd; ənd]['dʒʌmpər] .

and	all	hands	were	clad	in	fiberglass	shorts	and	jumpers	.
和	全部	双手	是	覆膜	在	玻璃纤维	短裤	和	套头衫	.

所有工作人员都穿着玻璃纤维短裤和连体衣。

[ðə; ði] [ə'sembəld] ['ɒfɪsəz] [rəʊz] [wen] [ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][hi:; hi]

The	assembled	officers	rose	when	the	Commodore	entered	the	room	and	he
这	组装	警官	玫瑰	什么时候	这	准将	进入	这	房间	和	他

[weɪvd] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [si:ts] ,

waved	them	back	to	their	seats	,
挥手	他们	后退	到	他们的	座位	,

当准将走进房间时，在场的军官们都站了起来，准将挥手示意他们回到座位上。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [mes] ['teɪb(ə)l] .

taking	a	chair	at	the	head	of	the	mess	table	.
采取	一个	椅子	在	这	头	的	这	混乱	桌子	.

在餐桌首位坐下。

" ['mɪstə(r)] . [skɒt] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] [wɪ'ðaʊt] ['pri:æmb(ə)l] , " [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]

"	Mr	.	Scott	,	"	he	began	without	preamble	,	"	What	do	you	know	about	the
"	先生	.	斯科特	,	"	他	开始	没有	前言	,	"	什么	做	你	知道	关于	这

[nju:] [kæt] - ? "

new	Cat	superdreadnaughts	?	"
新的	猫	-	?	"

"斯科特先生，"他开门见山地说，"您对新型的卡特彼勒超级战舰了解多少？"

" ['veri] ['lɪt(ə)l] , [sɜ:(r)] .

"	Very	little	,	sir	.
"	非常	小的	,	先生	.

"很少，先生。"

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [ɪn] [speɪs] . . .

I	have	heard	that	they	are	the	biggest	thing	in	space	.	.	.
我	有	听到	那	他们	是	这	最大	事物	在	空间	.	.	.

我听说它们是太空中最大的物体.....

[ɔ:l'ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪn] ['sɜ:vɪs] [raɪt] [naʊ] .

although	I	don't	believe	they	have	more	than	one	in	service	right	now	.
虽然	我	不	相信	他们	有	更多的	比	一	在	服务	正确的	现在	.

虽然我不认为他们目前有超过一台设备在运行。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [ɒv; əv] [ðæt] [klɑ:s] [wɜ:(r); wə(r)] [f'əʊtəgɹˌæfd] [baɪ][ə; eɪ]['fəʊtəʊ] - ['ri:kɒn] ['ski:tə(r)] [aʊt]

The	other	two	of	that	class	were	photographed	by	a	photo	-	recon	skeeter	out
这	其他	二	的	那	班级	是	拍摄	经过	一个	照片	-	侦察	蚊子	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔ:gən] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] ['lɪftɪd] [ʃɪp] .

of	the	Gorgon	a	week	before	we	lifted	ship	.
的	这	戈耳工	一个	星期	前	我们	抬起	船	.

在我们离开前一周，戈尔贡号上的侦察机拍到了同级的另外两艘船。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [prɪnts] . "

I	saw	the	prints	.	"
我	锯	这	印刷	.	"

我看到了那些脚印。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['ɑ:məmənt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [flə'tɪlə] ['gʌnəri] ['ɒfɪsə(r)] , ['wɪlsn] .

"	What	about	armament	?	"	asked	the	Flotilla	Gunnery	Officer	,	Wilson	.
"	什么	关于	武器	?	"	问	这	船队	炮术	官	,	威尔逊	.

"武器装备方面呢？"舰队炮术军官威尔逊问道。

[skɒt] [ʃrʌg] .

Scott	shrugged	.
斯科特	耸了耸肩	.

斯科特耸了耸肩。

" [wi:; wi] [nəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .
" We know very little about that .
" 我们 知道 非常 小的 关于 那 .

我们对此知之甚少。

['mɪstə(r)] . ['hɔ:rəwɪts] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [mɔ:(r)] .
Mr . Horowitz could tell you more .
先生 . 霍洛维茨 可以 告诉 你 更多的 .

霍洛维茨先生或许能告诉你更多。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðeɪ] [maʊnt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [pv; əv] [nju:] ['raɪflz] . "
I understand they mount some kind of new cyclotronic rifles . "
我 理解 他们 山 一些 种类 的 新的 回旋加速器 步枪 . "

我听说他们安装了某种新型回旋加速步枪。

" [ðæts] [kə'rekt] , [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['hɔ:rəwɪts] .
" That's correct , sir , " replied Horowitz .
" 那就是 正确的 , 先生 , " 回复 霍洛维茨 .

"没错，先生，"霍洛维茨回答道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:k] ,
" I don't know exactly how the things work ,
" 我 不 知道 确切地 如何 这 事物 工作 ,

我不太清楚事情的运作方式，

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ðeɪ] ['detəneɪt] [ðə; ði] ['hevi] ['met(ə)lz] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['fju:əl] [ɪn]
but I could guess that they detonate the heavy metals used for fuel in
但 我 可以 猜测 那 他们 起爆 这 重的 金属 用过的 为了 燃料 在
[ə'tɒmɪk] ['paʊəd] ['ves(ə)lz] . "
atomic powered vessels . "
原子 动力 船只 . "

但我猜测，他们是在引爆原子动力船舶燃料中使用的重金属。

" [reɪndʒ] ? " [ɑ:skt] [lef'tenənt] [ɔrsəv] [lə'kɒnɪk(ə)li] .
" Range ? " asked Lieutenant Orsov laconically .
" 范围 ? " 问 中尉 奥尔索夫 简洁地 .

"射程？"奥尔索夫中尉简洁地问道。

" [nəʊ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . . . [bʌt; bət] [ai] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ges] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [mɔ:(r)]
" No information . . . but I would be willing to guess that it is not more
" 不 信息 . . . 但 我 会 是 愿意的 到 猜测 那 它 是 不是 更多的
[ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz]
than fifty miles
比 五十 英里

"没有具体信息……但我估计不会超过五十英里。"

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [taɪt] [ðeə(r)] [bi:m] .
no matter how tight their beam .
不 事情 如何 紧的 他们的 光束 .

无论他们的光束有多窄。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [fɑ:(r)] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['vəʊltɪdʒ] [lɒs] . "
There would be far too great a voltage loss . "
那里 会 是 远的 也 伟大的 一个 电压 损失 . "

电压损耗会太大。

" ['mɪstə(r)] . [bleɪk] , " [sed] ['hɑ:rtnɛt] , " [haʊ] [gʊd] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['ski:tə(r)] - [bəʊt] ?
" Mr . Blake , " said Hartnett , " How good are you on the skeeter - boat ?
" 先生 . 布莱克 , " 说 哈特内特 , " 如何 好的 是 你 在 这 蚊子 - 船 ?

"布莱克先生，"哈特内特说，"你驾驶捕蚊船技术如何？"

" [bleɪk] [lʊkt] [pə'plekst] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [sʌm; səm] [praɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
" **Blake looked perplexed , but he answered with some pride that he was**
" 布莱克 看起来 困惑 , 但 他 回答 和 一些 自豪 那 他 曾是
[kən'sɪdəd] [kwaɪt] ['pɑ:səbl] .
considered quite passable .
经过考虑的 相当 及格 .

布莱克一脸困惑，但他还是颇为自豪地回答说，他被认为相当合格。

" [aɪl] [beə(r)] [ðæt] [aʊt] , [sɜ:(r)] , " [sed] [skɒt] ['draɪli] .
" I'll bear that out , sir , " said Scott drily .
" 患病的 熊 那 出去 , 先生 , " 说 斯科特 干巴巴地 .

"我会证实这一点，先生，"斯科特冷冷地说。

" ['mɪstə(r)] . [bleɪk] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒtʃɒt] ['paɪlət] . "
" Mr . Blake is something of a hotshot pilot . "
" 先生 . 布莱克 是 某物 的 一个 热门人物 飞行员 . "

"布莱克先生是一位颇具实力的飞行员。"

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'tɜ:nd] ['hɑ:rtnɛt] .
" Good enough , " returned Hartnett .
" 好的 足够的 , " 返回 哈特内特 .

"足够好了，"哈特内特回答道。

" [wi:l; wil] [si:] [wen] [wi:; wi][nɪə(r)]['steɪʃ(ə)n][naɪn] .
" We'll see when we near Station 9 .
" 出色地 看 什么时候 我们 靠近 车站 9 .

"我们快到9号站的时候就知道了。"

" [hi:; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət] [bleɪk] .
" He looked over at Blake .
" 他 看起来 超过 在 布莱克 .

他看了布莱克一眼。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][lænd][ə; eɪ]['ski:tə(r)] [ðeə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [θri:] ['pæsndʒər]
" Do you think you can land a skeeter there and take off three passengers
" 做 你 思考 你 能 土地 一个 蚊子 那里 和 拿 离开 三 乘客
[wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði][kæts] ? "
without arousing the Cats ? "
没有 唤起 这 猫 ? "

"你觉得你能在那里降落一架蚊子飞机，然后让三名乘客下飞机而不惊动猫科动物吗？"

" [ə; eɪ] ['ski:tə(r)] [ɪz]['əʊnli] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] ['pi:p(ə)l] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd][fɔ:(r)] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt]
" A skeeter is only meant for three people , sir , and four would be quite
" 一个 蚊子 是 仅有的 意思是 为了 三 人们 , 先生 , 和 四 会 是 相当
[æn; ən][ˌəʊvə'ləʊd] ,
an overload ,
一个 超载 ,

"先生，一辆蚊子车只适合三个人乘坐，四个人就太多了。"

" ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [bleɪk] .
" protested Blake .
" 抗议 布莱克 .

布莱克抗议道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
" It will have to be done .
" 它 将要 有 到 是 完毕 .

"这件事必须要做。"

[ɪf] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə][lænd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðeə(r)] ,
If we try to land a ship there ,
如果 我们 尝试 到 土地 一个 船 那里 ,

如果我们试图在那里降落一艘船，

['evri] [kæt][ɪn][ðə; ði]['kwɒdrənt] [wɪl] [biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [neks] .
every Cat in the quadrant will be on our necks .
每一个 猫 在 这 象限 将要 是 在 我们的 脖子 .

每个象限里的猫都会扑到我们脖子上。

[ɪts] ['aɪðə(r)][ðə; ði]['skiːtə(r)] , [ɔː(r)] . . . " [hiː; hi] [ʃrʌg] [ɪk'spresɪvli] .
It's either the skeeter , or . . . " he shrugged expressively .
它是 任何一个 这 蚊子 , 或者 . . . " 他 耸了耸肩 富有表现力地 .

“要么是蚊子，要么……”他耸了耸肩，意味深长地说。

" [ɪf] [wiː; wi] [strɪp] [ðə; ði] [bəʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ɔːl] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [mæs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]
" If we strip the boat down and remove all unnecessary mass it should
" 如果 我们 条 这 船 向下 和 消除 全部 不必要 大量的 它 应该
[duː; də] , " [sə'dʒestid] [ɔrsəv] .
do , " suggested Orsov .
做 , " 建议 奥尔索夫 .

“如果我们把船拆空，去掉所有不必要的重量，应该就能达到目的了，”奥尔索夫建议道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [bleɪk] ?
" What do you think , Blake ?
" 什么 做 你 思考 , 布莱克 ?

“你觉得怎么样，布莱克？”

" [bleɪk] [gʌlp] .
" Blake gulped .
" 布莱克 吞咽 .

布莱克咽了口唾沫。

[tuː; tə][strɪp][ðə; ði]['skiːtə(r)] [wʊd] [miːn] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl]['ɑːmə(r)][ænd; ənd][gʌnz] .
To strip the skeeter would mean removing all armor and guns .
到 条 这 蚊子 会 意思是 移除 全部 盔甲 和 枪支 .

拆解这辆“蚊子”战车意味着移除所有装甲和武器。

" [ai] . . . [ʌ; ɜː] . . . .
" I . . . uh . . . .
" 我 . . . 呃 . . . .

“我……呃……”

" [hiː; hi] [skweəd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [grɪnd] ['ʃiːpɪʃli] .
" He squared his shoulders and grinned sheepishly .
" 他 平方 他的 肩膀 和 咧嘴一笑 羞怯地 .

他挺直了肩膀，不好意思地笑了笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ['faɪnəli] .
" It would , " he declared finally .
" 它 会 , " 他 声明 最后 .

“确实如此，”他最后说道。

" [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] .
" Good , " said the Commodore .
" 好的 , " 说 这 准将 .

“很好，”准将说道。

" [dʒʌst] [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][naɪn] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] [mɔːs] .
" Just where is this Station 9 , sir ? " asked Morse .
" 只是 在哪里 是 这 车站 9 , 先生 ? " 问 莫尔斯 .

“先生，9号站究竟在哪里？”莫尔斯问道。

['hɑːrtnɛt] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][baɪ] [wei] [ɒv; əv]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Hartnett	ignored	the	question	,	but	by	way	of	answer	,	he	turned	to	his
哈特内特	忽略	这	问题	,	但	经过	方式	的	回答	,	他	转向	到	他的

[flə'tɪlə] ['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] ,

Flotilla	Astrogator	,
船队	星鳄	,

哈特内特没有理会这个问题，而是转向他的舰队星象仪作为回答。

[θɔːrn] [ænd; ənd] [ɑːskt] : " [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv]['oʊbər.ˌɑːnz] ['sɜːfɪs] ,

Thorne	and	asked	:	"	Do	you	remember	the	analysis	of	Oberon's	surface	,
索恩	和	问	:	"	做	你	记住	这	分析	的	奥伯龙的	表面	,

[θɔːrn] ? "

Thorne	?	"
索恩	?	"

索恩问道："你还记得对奥伯龙表面的分析吗，索恩？"

" ['veɪgli] .

"	Vaguely	.
"	依稀	.

"依稀。

[ɔːl] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuə'reiniən] ['sætlˌlaɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] ['meɪnli] [ɒv; əv] ['pɪtʃblend] [ænd; ənd]

All	four	of	the	Uranian	satellites	are	composed	mainly	of	pitchblende	and
全部	四	的	这	天王星	卫星	是	由	主要	的	沥青混合酒	和

['sɪmələ(r)] [ɔːrz] .

similar	ores	.
相似的	矿石	.

天王星的四颗卫星主要由沥青铀矿及类似矿石组成。

['hevi] ['met(ə)lz] .

Heavy	metals	.
重的	金属	.

重金属。

['veri] [dens] .

Very	dense	.
非常	稠密	.

密度很高。

[ai] ['hæpən] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [ðæt]

I	happen	to	remember	because	it's	one	of	the	coincidences	of	astronomy	that
我	发生	到	记住	因为	它是	一	的	这	巧合	的	天文学	那

[ðə; ði]['plænɪt][ɪt'self][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt]

the	planet	itself	was	given	the	name	Uranus	before	the	discovery	that
这	行星	本身	曾是	给定	这	姓名	天王星	前	这	发现	那

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ɪts] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] ['laʊzi] [wɪð] [juː'reɪniəm] [ɔːrz] . "

the	whole	of	its	system	was	lousy	with	uranium	ores	.	"
这	所有的	的	它是	系统	曾是	糟糕	和	铀	矿石	.	"

我之所以记得这件事，是因为天文学上的一个巧合是，这颗行星被命名为天王星之后，人们才发现它的整个星系都富含铀矿。

" [wɒt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	else	can	you	tell	us	about	it	?	"
"	什么	别的	能	你	告诉	我们	关于	它	?	"

"关于这件事，你还能告诉我们些什么？"

" [wel] , ['əʊbərɒn][ɪz] [smɔːl] . . . [ə'baʊt] - [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

"	Well	,	Oberon	is	small	.	.	.	about	800	miles	in	diameter	.
"	出色地	,	奥伯龙	是	小的	.	.	.	关于	-	英里	在	直径	.

"嗯，奥伯龙很小……直径大约 800 英里。"

['eəriəl][ænd; ənd][taɪ'tenɪə][ɑ:(r); ə(r)][ə'baʊt][wʌn] , - [ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli] ,

Ariel	and	Titania	are	about	1	,	000	and	600	respectively	,
爱丽儿	和	提泰妮娅	是	关于	1	,	-	和	-	分别	,

爱丽儿和提泰妮娅分别约为1000和600。

[ænd; ənd] ['ʌmbriel] [ɪz][ðə; ði]['beɪbi][æt; ət][ə'baʊt] - [maɪlz] .

and	Umbriel	is	the	baby	at	about	400	miles	.
和	乌姆布里尔	是	这	婴儿	在	关于	-	英里	.

而 Umbriel 是最小的，距离大约 400 英里。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] ['tɛrəz] [ju'reɪniəm][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][frɒm; frəm][taɪ'tenɪə] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]

Much	of	Terra's	uranium	was	brought	in	from	Titania	back	in	the	days	of
很多	的	大地的	铀	曾是	带来	在	从	提泰妮娅	后退	在	这	天	的

[ju:] - - [bɒmz] [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .

U	-	235	bombs	and	so	forth	.
U	-	-	炸弹	和	所以	前进	.

泰拉的大部分铀都是在 U-235 炸弹时代从泰坦尼亚运来的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bændənd] [naʊ] . "

They	are	abandoned	now	.	"
他们	是	弃	现在	.	"

它们现在都被遗弃了。

" ['dʒentlmən] , " [sed] ['hɑ:rtnɛt] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['sɪəriəsli] .

"	Gentlemen	,	"	said	Hartnett	,	facing	the	others	seriously	.
"	先生们	,	"	说	哈特内特	,	面向	这	其他的	严重地	.

“先生们，”哈特内特严肃地转向其他人说道。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ten] ['mɑ:ʃn] ['krʊzər] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]

"	There	are	ten	Martian	cruisers	and	a	superdreadnaught	in	the	vicinity	of
"	那里	是	十	火星人	巡洋舰	和	一个	-	在	这	附近	的

['əʊbərɒn][ænd; ənd]['eəriəl] . . . [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gest] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['aʊə(r)] [mɪ'stɪəriəs]

Oberon	and	Ariel	.	.	.	you	may	have	guessed	by	this	time	that	our	mysterious
奥伯龙	和	爱丽儿	.	.	.	你	可能	有	猜对了	经过	这	时间	那	我们的	神秘

['steɪʃ(ə)n][naɪn][ɪz][ɒn]['əʊbərɒn] .

Station	9	is	on	Oberon	.
车站	9	是	在	奥伯龙	.

“在奥伯龙和阿里尔附近有十艘火星巡洋舰和一艘超级无畏舰……你可能已经猜到，我们神秘的9号站就在奥伯龙上。”

[maɪ] ['ɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]['reskju:][ðə; ði] [θri:] [tek'nɪʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] ['sæmpl] [ɒv; əv]

My	orders	are	to	rescue	the	three	technicians	and	destroy	their	samples	of
我的	订单	是	到	救援	这	三	技术人员	和	破坏	他们的	样品	的

['aɪsətəʊp][eks] - [ɑ:(r)] ,

Isotope	X	-	R	,
同位素	X	-	拉	,

我的命令是营救三名技术人员并销毁他们携带的XR同位素样品。

[wɪtʃ] [ɪz] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] , [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'steɪb(ə)l]['aɪsətəʊp][ɒv; əv][plu:'təʊniəm] .

which	is	,	I	understand	,	a	very	unstable	Isotope	of	plutonium	.
哪个	是	,	我	理解	,	一个	非常	不稳定	同位素	的	钚	.

据我了解，这是一种非常不稳定的钚同位素。

" [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] . . . [ɪn][sʌm; səm] [wei] . . . [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] [streŋθ] [ɪn]

"	If	we	could	.	.	.	in	some	way	.	.	.	destroy	the	bulk	of	the	Cat	strength	in
"	如果	我们	可以	.	.	.	在	一些	方式	.	.	.	破坏	这	大部分	的	这	猫	力量	在

[ðə; ði]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] ['sɪstəm] ,

the	Uranus	system	,
这	天王星	系统	,

“如果我们能够……以某种方式……摧毁天王星系统中大部分的猫科动物力量，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [step] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)]

it	would	be	a	great	step	forward	toward	the	successful	conclusion	of	this	war
它	会	是	一个	伟大的	步	向前	朝向	这	成功的	结论	的	这	战争

[ðæt] [ɪz] [stɪl] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld] ['relətɪvli] [fjuː] ['piːp(ə)l] .

that	is	still	young	enough	to	have	killed	relatively	few	people	.
那	是	仍然	年轻的	足够的	到	有	被杀	相对地	很少	人们	.

这将是朝着成功结束这场战争迈出的一大步，这场战争还很年轻，造成的伤亡相对较少。

" [skɒt] [lʊkt] [ə'raʊnd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [riːd] [pleɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

"	Scott	looked	around	at	his	officers	and	read	plain	astonishment	on	their	faces	.
"	斯科特	看起来	大约	在	他的	警官	和	读	清楚的	惊讶	在	他们的	面孔	.

斯科特环顾四周，看到他的军官们脸上都露出了惊讶的表情。

[tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [di'strɔi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːʃn] [fliːt] [wɪð] [fɔː(r)]['taɪni] [ʃɪps] [wɒz; wəz] ['mædnəs] !

To	talk	of	destroying	such	a	Martian	fleet	with	four	tiny	ships	was	madness	!
到	讲话	的	摧毁	这样的	一个	火星人	舰队	和	四	微小的	船舶	曾是	疯狂	!

用四艘小飞船摧毁如此庞大的火星舰队简直是疯了！

" [ðə; ði]['reskjuː][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ˌpɜːsə'nel] [wɪl] [biː; bi] ['hændld] [baɪ]['mɪstə(r)] . [bleɪk] [ænd; ənd]

"	The	rescue	of	the	Station	personnel	will	be	handled	by	Mr	.	Blake	and
"	这	救援	的	这	车站	人员	将要	是	处理	经过	先生	.	布莱克	和

[ðə; ði] ['skiːtə(r)] - [bəʊt] .

the	skeeter	-	boat	.
这	蚊子	-	船	.

"布莱克先生将驾驶快艇营救车站人员。"

[ænd; ənd] . . . [ɪf] [ðə; ði][plæn][aɪ][hæv; həv] [wɜːks] [aʊt] ['prɒpəli] ,

And	.	.	.	if	the	plan	I	have	works	out	properly	,
和	.	.	.	如果	这	计划	我	有	作品	出去	适当地	,

而且……如果我的计划顺利进行的话，

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [fliːt] [wɪl] [biː; bi] ['hændld] [baɪ] . . . [wʌn] [ʃɪp] [ə'ləʊn] .

the	destruction	of	the	enemy	fleet	will	be	handled	by	.	.	.	one	ship	alone	.
这	破坏	的	这	敌人	舰队	将要	是	处理	经过	.	.	.	一	船	独自的	.

摧毁敌方舰队的任务将由……一艘战舰独自完成。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['veɪgɪst] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][grɪn][ɒn][hɪz; ɪz]

"	He	looked	around	the	table	with	the	vaguest	suggestion	of	a	grin	on	his
"	他	看起来	大约	这	桌子	和	这	最模糊	建议	的	一个	咧嘴笑	在	他的

['leðəri] [feɪs] .

leathery	face	.
皮革状的	脸	.

他环顾餐桌四周，粗糙的脸上露出一丝若有若无的笑容。

[hiː; hi] [nɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [skɒt] .

He	nodded	his	head	at	Scott	.
他	点头	他的	头	在	斯科特	.

他朝斯科特点了点头。

" [jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [skɒt] , [ðə; ði] ['ɑːtəmɪs] .

"	You're	quite	right	,	Mr	.	Scott	,	the	Artemis	.
"	你是	相当	正确的	,	先生	.	斯科特	,	这	阿尔忒弥斯	.

"您说得完全正确，斯科特先生，阿尔忒弥斯号。"

" [skɒt] [peɪst] ['fjʊəriəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːl] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [kən'trəʊl] .

"	Scott	paced	furiously	up	and	down	the	steel	deck	of	the	dark	Control	.
"	斯科特	踱步	愤怒地	向上	和	向下	这	钢	甲板	的	这	黑暗的	控制	.

斯科特在黑暗的控制室的钢制甲板上焦急地来回踱步。

['tʃɑːvɛz] [sæt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pænəlz] ,

Chavez	sat	before	the	panels	,
查韦斯	卫星	前	这	面板	,

查韦斯坐在评委席前，

[hɪz; ɪz] ['sætənaɪn] [feɪs] [riːð] [ɪn]['diːmən] - [laɪk][kɜːrlz][ɒv; əv] [bluː] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːt] ,

his	saturnine	face	wreathed	in	demon	-	like	curls	of	blue	smoke	from	the	short	,
他的	土星	脸	花环	在	恶魔	-	喜欢	卷发	的	蓝色的	抽烟	从	这	短的	,

他阴沉的脸上笼罩着一团团恶魔般的蓝色烟雾，这些烟雾从短小的.....

[blæk] , ['meksɪkən] [ʃə'ruːt] [hiː; hi] [sməʊkt] [səʊ] ['lʌvɪŋli] .

black	,	Mexican	cheroot	he	smoked	so	lovingly	.
黑色的	,	墨西哥	雪茄	他	熏制	所以	深情地	.

他深情地抽着黑色的墨西哥雪茄。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] !

"	You	should	have	heard	him	!
"	你	应该	有	听到	他	!

你应该听听他怎么说!

" [ɪk'skleɪmd] [skɒt] ,

"	exclaimed	Scott	,
"	惊呼	斯科特	,

斯科特惊呼道：“

" ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ænd; ənd] ['kɑːmli] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

"	Standing	there	and	calmly	telling	us	that	we	are	going	to	destroy	the
"	常设	那里	和	平静地	讲述	我们	那	我们	是	去	到	破坏	这

[kæt] [fliːt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːtəmɪs] !

Cat	fleet	with	the	Artemis	!
猫	舰队	和	这	阿尔忒弥斯	!

“站在那里，冷静地告诉我们，我们将用阿尔忒弥斯号摧毁猫舰队！”

['buːbi] [træp] - [ɪm] , [hiː; hi] [sez] !

Booby	trap	'	em	,	he	says	!
鲣鱼	陷阱	-	呃	,	他	说道	!

他说，给他们设下陷阱!

[tʃæv] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [hiːz] [gɒn] ['luːni] !

Chav	,	I	tell	you	he's	gone	looney	!
查夫	,	我	告诉	你	他是	已消失	疯子	!

查夫，我跟你说，他疯了!

" ['tʃɑːvɛz] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɪz; ɪz] ['heəlaɪn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

"	Chavez	shrugged	and	smoothed	his	hairline	moustache	.
"	查韦斯	耸了耸肩	和	平滑	他的	发际线	胡子	.

查韦斯耸了耸肩，抚平了额前的胡须。

" [kwiː'ɛn]['sæbɪ] ? "

"	Quien	sabe	?	"
"	quien	萨贝	?	"

“谁知道？”

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] - [kwiː'ɛn]['sæbɪ] ! -

"	What	the	hell	do	you	mean	'	Quien	sabe	!	'
"	什么	这	地狱	做	你	意思是	-	quien	萨贝	!	-

“你到底是什么意思？‘Quien sabe!’”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Are	you	trying	to	tell	me	you're	thinking	he	can	do	it	?
是	你	尝试	到	告诉	我	你是	思维	他	能	做	它	?

你是想告诉我你认为他能做到吗?

" [ðə; ði]['lætɪn] [smaɪld] , ['ʃəʊɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [waɪt] [tiːθ] .

"	The	Latin	smiled	,	showing	animal	white	teeth	.
"	这	拉丁	微笑	,	显示	动物	白色的	牙齿	.

拉丁人笑了，露出了动物般洁白的牙齿。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [hiːz] [dʌn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [sed] [wɜːrnt] ['pɒsəb(ə)l] .

"	I	understand	he's	done	a	lot	of	things	that	people	said	weren't	possible	.
"	我	理解	他是	完毕	一个	很多	的	事物	那	人们	说	不是	可能的	.

“我知道他做了很多人们认为不可能的事情。”

['pɜːsənəli] ,

Personally	,
亲自	,

亲自，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [səʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [get] [bæk] [tuː; tə]

I	should	be	very	glad	if	he	did	what	he	says	so	we	could	all	get	back	to
我	应该	是	非常	高兴的	如果	他	做过	什么	他	说道	所以	我们	可以	全部	得到	后退	到

[leɪ] ['sɪti] .

Ley	City	.
莱伊	城市	.

如果他能像他说的那样做，我们就能都回到莱伊城，我会非常高兴的。

[ə'miːgəʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [bæk] [ɒn]['luːnə] [ðæt] [ɪz] .

Amigo	,	I	have	a	little	friend	back	on	Luna	that	is	.
朋友	,	我	有	一个	小的	朋友	后退	在	露娜	那	是	.

朋友，我在月球上还有个小伙伴呢。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['driːmɪli] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] .

"	He	smiled	dreamily	and	kissed	his	fingertips	.
"	他	微笑	梦幻般地	和	亲吻	他的	指尖	.

他梦幻般地笑了笑，亲吻了自己的指尖。

" [ai] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɔːl] ['gəʊɪŋ]['kreɪzi] .

"	I	think	you're	all	going	crazy	.
"	我	思考	你是	全部	去	疯狂的	.

我觉得你们都疯了。

[ɪts] [dʒʌst] ['hævɪŋ] [ðæt] [mæn] [ə'bɔːd] . "

It's	just	having	that	man	aboard	.	"
它是	只是	拥有	那	男人	船上	.	"

关键是要有那个人在船上。

" [ɑː] , [ɑː] ! " ['kɔːʃən] ['tʃɑːvɛz] , " [rɪ'membə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvə(r)] [straɪps] . "

"	Ah	,	Ah	!	"	cautioned	Chavez	,	"	Remember	all	those	beautiful	silver	stripes	.	"
"	啊	,	啊	!	"	警告	查韦斯	,	"	记住	全部	那些	美丽的	银	条纹	.	"

“啊，啊！”查韦斯提醒道，“记住那些美丽的银色条纹。”

" [wel] , [dæm] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	Well	,	damn	the	lot	of	you	.
"	出色地	,	该死	这	很多	的	你	.

“去你的，你们这群人！”

[ai][dʒʌst][həʊp][wiː; wi][get][ðə; ði]['dɑːk.saɪd] [bæk] [tuː; tə]['luːnə] [beɪs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] . . . .

I	just	hope	we	get	the	Darkside	back	to	Luna	Base	and	your	little	.	.	.	.
我	只是	希望	我们	得到	这	黑暗面	后退	到	露娜	根据	和	你的	小的	.	.	.	.

我只希望我们能让黑暗势力重返月球基地，还有你那小小的.....

" [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən]['æŋgri]['pærədi][ɒv; əv] ['tʃɑːvɛzɪz] [rəʊ'mæntɪk]['dʒestʃə(r)] .

"	He	made	an	angry	parody	of	Chavez's	romantic	gesture	.
"	他	制成	一个	生气的	戏仿	的	查韦斯的	浪漫的	手势	.

“他愤怒地模仿了查韦斯的浪漫举动。”

" [wiːl; wil][get] [bæk] , [ai] [θɪŋk] , ['mɪstə(r)] . [skɒt] , " [sed] [ə; eɪ]['kæʒuəl] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vælv] .

"	We'll	get	back	,	I	think	,	Mr	.	Scott	,	"	said	a	casual	voice	from	the	Valve	.
"	出色地	得到	后退	,	我	思考	,	先生	.	斯科特	,	"	说	一个	随意的	嗓音	从	这	阀门	.

“我想我们会回来的，斯科特先生，”Valve 传来一个漫不经心的声音。

[ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:tʃ] , ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][ræmp] [laɪt] .

The	Commodore	was	standing	in	the	arch	,	outlined	against	the	ramp	light	.
这	准将	曾是	常设	在	这	拱	,	概述	反对	这	坡道	光	.

准将号停在拱门里，在坡道灯光的映衬下显得格外醒目。

[hi:; hi] [stept] ['ɪntu:][kən'trəʊl][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [bɪ'saɪd] ['tʃɑ:vɛz] [æt; ət][ðə; ði]['pænəlz] .

He	stepped	into	Control	and	took	a	seat	beside	Chavez	at	the	panels	.
他	步	进入	控制	和	采取	一个	座位	旁	查韦斯	在	这	面板	.

他走进控制室，在小组讨论席上坐在查韦斯旁边。

[skɒt] [ænd; ənd] ['tʃɑ:vɛz] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ɪm'bærəst] ['saɪləns] .

Scott	and	Chavez	maintained	an	embarrassed	silence	.
斯科特	和	查韦斯	维持	一个	尴尬的	沉默	.

斯科特和查韦斯尴尬地保持沉默。

['hɑ:rtnɛt] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [naʊ] [ri'si:dɪŋ] ['səʊlə(r)][dɪsk] [θru:] [ðə; ði] ['tɪntɪd]

Hartnett	looked	up	to	study	the	now	receding	solar	disk	through	the	tinted	visiplate
哈特内特	看起来	向上	到	学习	这	现在	消退	太阳的	磁盘	通过	这	有色	维西板

.

:

.

哈特内特抬头透过有色可视镜片观察正在远去的太阳圆盘。

[ðə; ði] [flə'tɪlə] [wɒz; wəz] [naʊ] ['hedɪŋ] [wʌns] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)] [di:p] [speɪs] .

The	Flotilla	was	now	heading	once	again	for	deep	space	.
这	船队	曾是	现在	标题	一次	再次	为了	深的	空间	.

舰队现在再次驶向深空。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fju:] ['moments] [bɪ'fɔ:(r)] ['hɑ:rtnɛt] [spəʊk] .

It	was	a	few	moments	before	Hartnett	spoke	.
它	曾是	一个	很少	时刻	前	哈特内特	辐	.

过了片刻，哈特内特才开口说话。

[wen] [hi:; hi][dɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɑ:nd] [daɪ'rɛktɪd][æt; ət] [skɒt] .

When	he	did	,	it	was	a	command	directed	at	Scott	.
什么时候	他	做过	,	它	曾是	一个	命令	指导	在	斯科特	.

他这样做时，是向斯科特下达的命令。

" ['mɪstə(r)] . [skɒt] , [ðə; ði] [flə'tɪlə] [wɪl] [lænd][fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:t(ə)n] ['nesəsəri] [ˌri:ə'dʒʌstmənt] [ɒn]

"	Mr	.	Scott	,	the	Flotilla	will	land	for	certain	necessary	readjustments	on
"	先生	.	斯科特	,	这	船队	将要	土地	为了	肯定	必要的	调整	在

[haɪ'pɪərɪən] .

Hyperion	.
海伯龙	.

"斯科特先生，舰队将在亥伯龙号上进行一些必要的调整。

[si:] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['ves(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)] ['prɒpəli] ['nəutifaid] .

See	that	the	other	vessels	are	properly	notified	.
看	那	这	其他	船只	是	适当地	已通知	.

务必确保其他船舶已得到妥善通知。

" [ðen] [hi:; hi][rəʊz][ænd; ənd][left][ðə; ði][kən'trəʊl] .

"	Then	he	rose	and	left	the	Control	.
"	然后	他	玫瑰	和	左边	这	控制	.

然后他起身离开了控制室。

[skɒt] [drɒpt] [ʌn'hæpɪli] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Scott	dropped	unhappily	into	a	chair	.
斯科特	掉落	不幸地	进入	一个	椅子	.

斯科特闷闷不乐地坐到椅子上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃɑːvɛz] .

He	looked	at	Chavez	.
他	看起来	在	查韦斯	.

他看了看查韦斯。

" [wel] , ['mɪstə(r)] . ['tʃɑːvɛz] .

"	Well	,	Mr	.	Chavez	.
"	出色地	,	先生	.	查韦斯	.

“好的，查韦斯先生。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːk.saɪd] ?

How	do	you	think	you	will	enjoy	command	of	the	Darkside	?
如何	做	你	思考	你	将要	享受	命令	的	这	黑暗面	?

你觉得你会如何享受掌控黑暗面的感觉?

" ['tʃɑːvɛz] [leɪd][ə; eɪ] ['frendli] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [kə'mændərz] [sliːv] .

"	Chavez	laid	a	friendly	hand	on	his	commander's	sleeve	.
"	查韦斯	铺设	一个	友好的	手	在	他的	指挥官的	袖子	.

查韦斯友好地把手放在指挥官的袖子上。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [frɒm; frəm][juː; jʊ][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] . . . . "

"	I	don't	think	he'd	take	your	ship	from	you	just	because	.	.	.	.	"
"	我	不	思考	他会	拿	你的	船	从	你	只是	因为	.	.	.	.	"

“我不认为他会无缘无故地夺走你的船……”

" [skɪp][ˌaɪ 'tiː] , [tʃæv] ! " [snæpt] [skɒt] [ænd; ənd][hiː; hi][left][ðə; ði][kən'trəʊl][ɪn] ['piːvɪʃ] ['saɪləns] .

"	Skip	it	,	Chav	!	"	snapped	Scott	and	he	left	the	Control	in	peevish	silence	.
"	跳过	它	,	查夫	!	"	啪啪	斯科特	和	他	左边	这	控制	在	易怒的	沉默	.

“算了，小混混！”斯科特厉声说道，然后默默地离开了控制室。

['sɪksti] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [bluː] [θriː] [leɪ] ['graʊndɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒægɪd]['lɪt(ə)l] ['væli] [ɒn] ['eələs] [haɪ'pɪərɪən] .

Sixty	hours	later	Blue	Three	lay	grounded	in	a	jagged	little	valley	on	airless	Hyperion	.
六十	小时	之后	蓝色的	三	躺	接地	在	一个	锯齿状	小的	谷	在	无气	海伯龙	.

六十小时后，蓝色三号飞机停在了没有空气的亥伯龙星球上一个崎岖的小山谷里。

[speɪsuːtɪd] ['fɪgəz] [swɔːm] [ə'baʊt][ðə; ði] ['klʌstəd] [ʃɪps] ['trænsfərɪŋ] [ˌpɜːsə'nel] [frɒm; frəm]

Spacesuited	figures	swarmed	about	the	clustered	ships	transferring	personnel	from
太空服	数据	蜂拥而至	关于	这	聚类	船舶	转移	人员	从

[ðə; ði] ['ɑːtəmɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] ,

the	Artemis	to	the	other	ships	,
这	阿尔忒弥斯	到	这	其他	船舶	,

身穿宇航服的人们在密集的飞船间穿梭，将人员从阿尔忒弥斯号转移到其他飞船上。

[ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn][ðə; ði]

and	rigging	special	television	,	remote	control	,	and	other	apparatus	in	the
和	索具	特别的	电视	,	偏僻的	控制	,	和	其他	设备	在	这

['ɑːtəmɪs] .

Artemis	.
阿尔忒弥斯	.

并在阿尔忒弥斯号上安装了特殊的电视、遥控和其他设备。

['hɑːrtnɛt] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] - ['ventrəl] [vælv] [ɒn][ðə; ði][mə'tælɪk] [sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Hartnett	stood	beneath	the	Darkside's	ventral	valve	on	the	metallic	soil	of	the	little
哈特内特	站立	下面	这	-	腹侧	阀门	在	这	金属	土壤	的	这	小的

[muːn] [wɪð] ['tʃɑːvɛz] [ænd; ənd] [ɔrsəv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

moon	with	Chavez	and	Orsov	watching	the	progress	of	the	work	.
月亮	和	查韦斯	和	奥尔索夫	观看	这	进步	的	这	工作	.

哈特内特站在小卫星的金属土壤上，黑暗面的腹瓣下方，与查韦斯和奥尔索夫一起观察着工作的进展。

[lef'tenənt] ['mɒrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lai'sændə] [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['grɪgz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:gəs] [dʒɔɪnd]

Lieutenant	Morrow	of	the	Lysander	and	Lieutenant	Griggs	of	the	Argus	joined
中尉	明天	的	这	莱桑德	和	中尉	格里格斯	的	这	阿格斯	加入

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn]['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:təmɪs] - [ˌpɜ:sə'nel] [wɒz; wəz]

them	and	stood	in	silence	while	the	last	of	the	Artemis	-	personnel	was
他们	和	站立	在	沉默	尽管	这	最后的	的	这	阿尔忒弥斯	-	人员	曾是

[træns'fə:d] ['ɪntu:][ðə; ði]['dɑ:k.saɪd] .

transferred	into	the	Darkside	.
转移	进入	这	黑暗面	.

"莱桑德"号的莫罗中尉和"阿尔戈斯"号的格里格斯中尉也加入了他们，默默地站在那里，看着"阿尔忒弥斯"号的最后一名人员被转移到黑暗面。

[tɒm] [dru:] ,

Tom	Drew	,
汤姆	德鲁	,

汤姆·德鲁

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:təmɪs] [stʊd] ['sædli] [ə'pɑ:t] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['speismæn, -mən]

the	commander	of	the	Artemis	stood	sadly	apart	watching	the	spacemen
这	指挥官	的	这	阿尔忒弥斯	站立	令人遗憾的是	除	观看	这	太空人

[meɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [ʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] .

make	a	ghost	ship	of	his	command	.
制作	一个	鬼	船	的	他的	命令	.

阿耳忒弥斯号的指挥官悲伤地站在一旁，看着宇航员们将他指挥的飞船变成了一艘幽灵船。

[ɒn] [ðə; ði] ['i:stən] [hə'raɪz(ə)n] , ['sætɜ:n; 'sætən][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ] [blæk] [skaɪ] ['stʌdɪd] [wɪð]

On	the	eastern	horizon	,	Saturn	was	rising	into	a	black	sky	studded	with
在	这	东	地平线	,	土星	曾是	上升	进入	一个	黑色的	天空	带钉的	和

[pɔɪnts] [ɒv; əv]['faɪəri] ['brɪliəns] .

points	of	fiery	brilliance	.
积分	的	火热	辉煌	.

在东方的地平线上，土星正缓缓升起，漆黑的夜空中点缀着耀眼的火光。

['kwɪkli] [ðə; ði] [rɪŋd] ['plænɪt] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['tɔ:tʃəd] ['lændskeɪp]

Quickly	the	ringed	planet	climbed	into	the	sky	and	flooded	the	tortured	landscape
迅速地	这	环状	行星	攀登	进入	这	天空	和	被淹	这	受折磨	景观

[ɒv; əv][haɪ'pɪərɪən] [wɪð] [laɪt] .

of	Hyperion	with	light	.
的	海伯龙	和	光	.

这颗环状行星迅速升入天空，用光芒照亮了海伯利安饱受摧残的地貌。

[ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] - [vælv] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] ['grændʒə(r)][ɪn]

The	men	at	the	Darkside's	valve	stood	watching	the	show	of	celestial	grandeur	in
这	男人	在	这	-	阀门	站立	观看	这	展示	的	天体	宏伟	在

[ɔ:] .

awe	.
敬畏	.

黑暗面阀门处的男人们站在那里，敬畏地注视着这壮丽的天体景象。

[ɔrsəv] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] [di:p] - [speɪs] [ɪk'spɪəriəns] ,

Orsov	,	for	all	his	deep	-	space	experience	,
奥尔索夫	,	为了	全部	他的	深的	-	空间	经验	,

尽管奥尔索夫拥有丰富的深空经验，

[kʊd; kəd][nɒt][help][bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv]['vɜːtɪgəʊ][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]

could	not	help	but	feel	a	twinge	of	vertigo	as	he	looked	up	into	the
可以	不是	帮助	但	感觉	一个	轻微疼痛	的	眩晕	作为	他	看起来	向上	进入	这

['heɪləʊd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['dʒaɪənt] [ðæt] [fɪld] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɜːtɪd] [bəʊl]

haloed	face	of	the	heavenly	giant	that	filled	a	quarter	of	the	inverted	bowl
光环	脸	的	这	天上	巨大的	那	已填	一个	四分之一	的	这	倒	碗

[ɒv; əv] ['ebəni] [ðæt] [ðə; ði] ['hevənz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

of	ebony	that	the	heavens	had	become	.
的	乌木	那	这	天	有	变得	.

当他抬头仰望那张被光环环绕的天界巨人的脸庞时，不禁感到一阵眩晕。这巨人占据了天空这倒置的乌木碗的四分之一。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][lɪft] [ʃɪp] , [haʊ'evə(r)] ,

Everyone	was	relieved	to	lift	ship	,	however	,
每个人	曾是	松了口气	到	举起	船	,	然而	,

然而，所有人都松了一口气，因为船终于可以起吊了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] ['graʊndɪd] [baɪ]['eni] ['rəʊvɪŋ] ['mɑːʃn] ['speɪsʃɪp]

for	the	thought	of	being	caught	grounded	by	any	roving	Martian	spaceship
为了	这	想法	的	存在	捕捉	接地	经过	任何	漫游	火星人	飞船

[wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] .

was	not	pleasant	to	contemplate	.
曾是	不是	令人愉快的	到	沉思	.

想到可能会被火星上任何一艘四处游荡的飞船困住，就让人觉得很不愉快。

[ə'tɒmɪk] [bɒmz] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['ɒbsəliːt] , [bʌt; bət][wʌn] [sʌtʃ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [sə'faɪs] [tuː; tə]

Atomic	bombs	had	long	been	obsolete	,	but	one	such	would	certainly	suffice	to
原子	炸弹	有	长的	到过	过时的	,	但	一	这样的	会	当然	足够了	到

[ɪk'stɜːmɪneɪt] [fɔː(r)] ['graʊndɪd] ['speɪskrɑːft] .

exterminate	four	grounded	spacecraft	.
歼	四	接地	宇宙飞船	.

原子弹早已过时，但一枚原子弹就足以摧毁四艘停在地面的航天器。

[ðen] [tuː] ,

Then	too	,
然后	也	,

此外，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][glæd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gleərɪŋ]['spektə(r)] [ðæt] [səʊ] ['ɪərəli] [fɪld]

they	were	all	glad	to	get	away	from	the	glaring	spectre	that	so	eerily	filled
他们	是	全部	高兴的	到	得到	离开	从	这	刺眼	幽灵	那	所以	诡异地	已填

[tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] . . .

too	much	of	the	sky	.	.	.
也	很多	的	这	天空	.	.	.

他们都很高兴能远离那令人毛骨悚然、占据了天空大部分区域的刺眼阴影……

[ðə; ði] [rɪŋd] ['sætɜːn; 'sætən][hæd; həd][ə; eɪ] [hɪp'nɒtɪk] [ɪ'fekt] [ðæt] [left][ə; eɪ][mæn] ['ʃeɪkən] .

the	ringed	Saturn	had	a	hypnotic	effect	that	left	a	man	shaken	.
这	环状	土星	有	一个	催眠的	影响	那	左边	一个	男人	摇晃	.

土星环的光芒具有催眠般的魔力，令人心神不宁。

[ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːk.saɪd] ['tʃɑːvɛz] ['wɪspəd] [tuː; tə] [skɒt] :

In	the	Control	of	the	Darkside	Chavez	whispered	to	Scott	:
在	这	控制	的	这	黑暗面	查韦斯	低声说道	到	斯科特	:

在《掌控黑暗面》一书中，查韦斯低声对斯科特说：

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] ['dɑ:ki] . . . [ænd; ənd]

"	We	were	thinking	that	you	were	going	to	lose	the	Darky	.	.	.	and
"	我们	是	思维	那	你	是	去	到	失去	这	黑人	.	.	.	和

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nz] [aʊt] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] [dru:] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [lɒst] [hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] . "

it	turns	out	that	poor	old	Drew	is	the	one	who	lost	his	command	.	"
它	转弯	出去	那	贫穷的	老的	德鲁	是	这	一	WHO	丢失的	他的	命令	.	"

"我们原本以为你会失去达基……结果却是可怜的老德鲁失去了指挥权。"

" [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

"	He	should	be	glad	to	get	rid	of	it	.	"
"	他	应该	是	高兴的	到	得到	摆脱	的	它	.	"

"他应该很高兴摆脱它。"

" [bʌt; bət] [wɒt] , " [ɑ:skt] ['tʃɑ:vɛz] , " [ɪz][ðə; ði][əʊld][mæn]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ?

"	But	what	,	"	asked	Chavez	,	"	is	the	old	man	going	to	do	with	her	?
"	但	什么	,	"	问	查韦斯	,	"	是	这	老的	男人	去	到	做	和	她	?

"但是，"查韦斯问道，"那个老人要拿她怎么办呢？"

" [skɒt] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [spəʊk] [sək'sɪŋktli] .

"	Scott	shrugged	and	spoke	succinctly	.
"	斯科特	耸了耸肩	和	辐	简洁地	.

斯科特耸了耸肩，简洁地说道。

" [beɪt] .

"	Bait	.
"	饵	.

"饵。

" [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [kən'sɪdərəbli] [wen] ['hɑ:rtnɛt] [hæd; həd][left][hɪm][ɪn] [kə'mɑ:nd]

"	His	spirits	had	risen	considerably	when	Hartnett	had	left	him	in	command
"	他的	烈酒	有	升起	相当	什么时候	哈特内特	有	左边	他	在	命令

[ɒv; əv][ðə; ði]['dɑ:k.saɪd] ,

of	the	Darkside	,
的	这	黑暗面	,

"当哈特内特让他指挥黑暗势力时，他的精神状态大大提升了。"

['kɒntrəri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

contrary	to	his	expectations	.
相反	到	他的	期望	.

与他的预期相反。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] ['sʌmwɒt] ['ru:fəli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][ə; eɪ][mæn] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][skeə(r)]

He	reflected	somewhat	ruefully	that	it	did	a	man	good	to	have	a	scare
他	反映	有些	懊悔地	那	它	做过	一个	男人	好的	到	有	一个	吓

[θrəʊn] ['ɪntu:][hɪm][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .

thrown	into	him	from	time	to	time	.
抛掷	进入	他	从	时间	到	时间	.

他有些懊恼地想，一个人偶尔被吓一跳是件好事。

['i:v(ə)n] [naʊ] , ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['kwɒdrənt] ['hevi] [wɪð] [kæt] ['wɔ:ʃɪps] ,

Even	now	,	rapidly	approaching	a	quadrant	heavy	with	Cat	warships	,
甚至	现在	,	快速	接近	一个	象限	重的	和	猫	军舰	,

即使现在，我们正迅速接近一个以猫型战舰为主的象限，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [kən'tentɪd] [ɪn] ['mɪəli] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tɪn][kæn; kən] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] ['ʌndə(r)]

he	could	feel	contented	in	merely	feeling	his	beloved	tin	can	responding	under
他	可以	感觉	满足	在	仅仅	感觉	他的	心爱	锡	能	回应	在下面

[hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði][kən'trəʊl]['pænəlz] .

his	hands	on	the	control	panels	.
他的	双手	在	这	控制	面板	.

仅仅是感受到他心爱的铁皮罐头在他双手触摸控制面板时做出反应，就能让他感到满足。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][jɑ:rdz][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ə'stɜ:n] ,

A	thousand	yards	behind	and	astern	,
一个	千	码	在后面	和	倒车	,

后方一千码处，

[ðə; ði] [ˌʌn'mænd] ['ɑ:təmɪs] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['dɑ:k.saɪd][laɪk][ə; eɪ][dɒg][ɒn][ə; eɪ] [li:ʃ] ,

the	unmanned	Artemis	followed	the	Darkside	like	a	dog	on	a	leash	,
这	无人	阿尔忒弥斯	随后	这	黑暗面	喜欢	一个	狗	在	一个	牵引绳	,

无人驾驶的阿尔忒弥斯号像被拴着的狗一样追随黑暗势力。

[ɪts] ['mɪriəd] ['fʌnkʃ(ə)nz] [kən'trəʊld] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ˌsʌbɪ'θɛrɪk] ['ɪmpʌls] [frɒm; frəm]

its	myriad	functions	controlled	by	an	invisible	chain	of	subetheric	impulses	from
它是	无数	函数	受控	经过	一个	无形的	链	的	亚以太	冲动	从

['dʒeri] - [rɪgd] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊlz][ɒn][ðə; ði] - [gʌn] - [dek] .

jerry	-	rigged	remote	controls	on	the	Darkside's	gun	-	deck	.
杰瑞	-	作弊	偏僻的	控制	在	这	-	枪	-	甲板	.

它的无数功能由黑暗面炮甲板上简易遥控装置发出的无形亚以太脉冲链控制。

[ɪn][ðə; ði][feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:rəweɪ][sʌn] ,

In	the	faint	light	of	the	faraway	sun	,
在	这	头晕的	光	的	这	离这很远	太阳	,

在遥远太阳微弱的光芒中，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [bleɪk] [hæd; həd] [slɒʃt] [peɪnt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][flæŋk] , [gli:m] [ðə; ði]

where	the	irrepressible	Blake	had	sloshed	paint	on	her	flank	,	gleamed	the
在哪里	这	不可抑制的	布莱克	有	醉醺醺的	画	在	她	侧翼	,	闪闪发光	这

['ledʒənd] : ['bu:bi] [træp] .

legend	:	BOOBY	TRAP	.
传奇	:	鲣鱼	陷阱	.

在活泼好动的布莱克身上泼洒颜料的地方，闪闪发光地写着：BOOBY TRAP（陷阱）。

[laɪk] ['ʃædəʊz] ,

Like	shadows	,
喜欢	阴影	,

如同影子一般，

[ðə; ði][fɔ:(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv] [flə'tɪlə] [blu:] [θri:] [slɪpt] [θru:] [ðə; ði][pə'trəʊl] ['kɔ:dən] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	four	ships	of	Flotilla	Blue	Three	slipped	through	the	patrol	cordons	of	the
这	四	船舶	的	船队	蓝色的	三	滑倒了	通过	这	巡逻	警戒线	的	这

['mɑ:ʃn] [speɪs] [fɔ:s] .

Martian	Space	Force	.
火星人	空间	力量	.

蓝色三号舰队的四艘飞船悄悄溜过了火星太空部队的巡逻警戒线。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['vɑ:stnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'plænɪtri] [di:ps] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

In	the	infinite	vastnesses	of	the	interplanetary	deeps	they	were	unnoticed	.
在	这	无限	广袤无垠	的	这	星际	深水	他们	是	未被察觉	.

在浩瀚无垠的星际深处，它们无人察觉。

[blɑ:st] [tju:bz] ['saɪlənt] , ['gaɪdɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['evə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] [ˌgrævɪ'teɪʃən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Blast	tubes	silent	,	guided	only	by	the	ever	increasing	gravitational	attraction	of
爆炸	管子	沉默的	,	引导	仅有的	经过	这	曾经	增加	引力	景点	的

['mæməθ] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] ,

mammoth	Uranus	,
长毛象	天王星	,

喷射管悄无声息地运转，仅靠庞大的天王星不断增强的引力引导。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'ækʃn] [ɒv; əv] ['waɪnɪŋ] [d'ʒaɪrəskəʊps] .

and	the	reaction	of	whining	gyroscopes	.
和	这	反应	的	抱怨	陀螺仪	.

以及发出呜咽声的陀螺仪的反应。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ɪts] ['griːnɪʃ] [dɪsk]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] , [leɪ] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] . . .

Beneath	**them**	**,**	**its**	**greenish**	**disk**	**ever**	**increasing**	**,**	**lay**	**Uranus**	**.**	**.**	**.**
下面	他们	,	它是	绿绿色	磁盘	曾经	增加	,	躺	天王星	.	.	.

在它们下方，天王星那不断扩大的绿色圆盘静静地躺在那里.....

[kəʊld] , [hɑːʃ] , [fə'bɪdɪŋ] .

cold	**,**	**harsh**	**,**	**forbidding**	**.**
寒冷的	,	残酷的	,	禁止	.

寒冷、严酷、令人望而生畏。

[ðə; ði] [θɪk] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['miːθeɪn] [ænd; ənd] [ə'məʊniə] [leɪ] [ɪn] [greɪt] ['tɜːbjələnt] [belts] ,

The	**thick**	**atmosphere**	**of**	**methane**	**and**	**ammonia**	**lay**	**in**	**great**	**turbulent**	**belts**	**,**
这	厚的	气氛	的	甲烷	和	氨	躺	在	伟大的	湍流	腰带	,

浓厚的甲烷和氨气大气以巨大的湍流带形式存在。

[wɪpt] [tuː; tə] [mə'naɪəkl] ['fjʊəri] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [stɔːrmz] [ðæt] [swept] [ðə; ði] ['ʌngɪsəbəl] ['sɜːfɪs]

whipped	**to**	**maniacal**	**fury**	**by**	**the**	**eternal**	**storms**	**that**	**swept**	**the**	**unguessable**	**surface**
鞭打	到	疯狂的	愤怒	经过	这	永恒	暴风雨	那	扫荡	这	无法猜测	表面

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːstli] ['plænɪt] .

of	**the**	**ghastly**	**planet**	**.**
的	这	阴森	行星	.

被席卷这颗可怕星球上变幻莫测表面的永恒风暴鞭挞得陷入疯狂的狂怒之中。

[bleɪk] ['ʃivə] ['slaɪtli] [æz; əz][ðə; ði]['skiːtə(r)] - [vælv] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːk.saɪd] [kləʊzd] ['saʊndləsli]

Blake	**shivered**	**slightly**	**as**	**the**	**skeeter**	**-**	**valve**	**of**	**the**	**Darkside**	**closed**	**soundlessly**
布莱克	瑟瑟发抖	轻微地	作为	这	蚊子	-	阀门	的	这	黑暗面	关闭	无声地

[bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] [kləʊzd] [ɪn] [ə'baʊt][ðə; ði]['taɪni] [bəʊt] .

behind	**him**	**and**	**the**	**blackness**	**of**	**the**	**void**	**closed**	**in**	**about**	**the**	**tiny**	**boat**	**.**
在后面	他	和	这	黑	的	这	空白	关闭	在	关于	这	微小的	船	.

布莱克微微颤抖了一下，黑暗面的蚊子阀门在他身后无声地关闭，虚空的黑暗笼罩着这艘小船。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

For	**just**	**an**	**instant**	**,**
为了	只是	一个	立即的	,

仅仅一瞬间，

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [luːm] ['kʌmfətɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	**familiar**	**shape**	**of**	**the**	**destroyer**	**loomed**	**comfortingly**	**in**	**the**	**faint**	**light**	**of**	**the**
这	熟悉的	形状	的	这	驱逐舰	迫近	令人欣慰的是	在	这	头晕的	光	的	这

[dwɔːf] [sʌn] ,

dwarfed	**sun**	**,**
矮小的	太阳	,

在昏暗的夕阳余晖中，驱逐舰熟悉的轮廓给人以慰藉。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] ,

and	**then**	**it**	**was**	**gone**	**,**
和	然后	它	曾是	已消失	,

然后它就消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri] ['ʃraʊdɪd] [wɜːld] [ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ]

and	**he**	**was**	**falling**	**away**	**towards**	**the**	**mystery**	**shrouded**	**world**	**that**	**lay**	**beneath**
和	他	曾是	坠落	离开	向	这	神秘	被遮蔽的	世界	那	躺	下面

[hɪm] .

him	**.**
他	.

他正坠入下方那神秘莫测、笼罩着一切的世界。

[ðə; ði] ['veri] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][dɪsk][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

The	**very**	**size**	**of**	**the**	**disk**	**was**	**frightening**	**.**
这	非常	尺寸	的	这	磁盘	曾是	令人恐惧	.

光盘的尺寸本身就令人震惊。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['swɜːrlɪŋ] [mæs] - ,

A	huge	swirling	mass	30	,
一个	巨大的	旋转	大量的	-	,

一个巨大的旋转团块 30，

- [maɪlz] [ə'krɒs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] [hɪm] [ɪn'eksərəbli]['ɪntuː][ɪts] ['gæsi] ['bɒdi] .

000	miles	across	seemed	to	be	drawing	him	inexorably	into	its	gassy	body	.
-	英里	穿过	似乎	到	是	绘画	他	无情地	进入	它是	胀气	身体	.

000 英里宽的物体似乎正无情地将他拉入其充满气体的躯体中。

[wɪð] [æn; ən] ['efət] [hiː; hi]['set(ə)ld] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði]

With	an	effort	he	settled	himself	down	in	the	control	chair	and	patted	the
和	一个	努力	他	定居	他自己	向下	在	这	控制	椅子	和	轻拍	这

['tætəd] [pɪn] - [ʌp]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði]['pæn(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

tattered	pin	-	up	picture	on	the	panel	before	him	.
破烂	别针	-	向上	图片	在	这	控制板	前	他	.

他费力地在控制椅上坐稳，拍了拍面前面板上那张破旧的性感海报。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['terə] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ækt] [geɪv] [hɪm]

It	was	a	bit	of	Terra	far	from	home	,	and	the	simple	act	gave	him
它	曾是	一个	少量	的	泰拉	远的	从	家	,	和	这	简单的	行为	给予	他

['kʌrɪdʒ] .

courage	.
勇气	.

那对他来说是遥远的地球的一部分，而这个简单的举动给了他勇气。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terə] - ['luːnə] [flaɪts] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n]

This	was	certainly	different	from	the	Terra	-	Luna	flights	he	had	so	often
这	曾是	当然	不同的	从	这	泰拉	-	露娜	航班	他	有	所以	经常

[meɪd] [ə'ləʊn] . . .

made	alone	.	.	.
制成	独自的	.	.	.

这与他之前经常独自进行的地球-月球飞行截然不同.....

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

this	was	different	.
这	曾是	不同的	.

这不一样。

[hiː; hi] [grɪnd] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][spəʊk][ə'laʊd][ðə; ði] [freɪz] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd]

He	grinned	to	himself	and	spoke	aloud	the	phrase	made	famous	by	ten	thousand
他	咧嘴一笑	到	他自己	和	辐	大声	这	短语	制成	著名的	经过	十	千

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['æktəz] [ænd; ənd] [hæks] .

generations	of	actors	and	hacks	.
几代人	的	演员	和	黑客	.

他咧嘴一笑，大声念出了那句被一万代演员和庸才传颂的名言。

[ðɪs] , [hiː; hi] [di'kleim] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

This	,	he	declaimed	,	is	it	!
这	,	他	朗诵	,	是	它	!

他高声宣布："就是这样！"

['kwɪkli] [naʊ] , [hiː; hi][set][ʌp][ðə; ði] ['kɔnstənts] [fɔː(r); fə(r)]['əʊbərɒn][ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['faɪərɪŋ]

Quickly	now	,	he	set	up	the	constants	for	Oberon	and	pressed	the	firing
迅速地	现在	,	他	放	向上	这	常数	为了	奥伯龙	和	按下	这	射击

[stʌd] .

stud	.
钉子	.

他迅速设定好奥伯龙的参数，然后按下发射按钮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [æz; əz][ðə; ði]['skiːtə(r)]

There	was	a	sickening	feeling	in	the	pit	of	his	stomach	as	the	skeeter
那里	曾是	一个	令人作呕	感觉	在	这	坑	的	他的	胃	作为	这	蚊子

[keɪm] [ə'laɪv][ænd; ənd][ðə; ði][vɑːst][dɪsk][ɒv; əv]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːwəd]

came	alive	and	the	vast	disk	of	Uranus	vanished	from	the	forward
来了	活	和	这	广阔的	磁盘	的	天王星	消失了	从	这	向前

['vɪʒn] [pɔːts] .

vision	ports	.
想象	端口	.

当蚊子活过来，巨大的天王星圆盘从前方的观察口消失时，他感到一阵恶心。

[spiːd] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [naʊ] .

Speed	was	essential	now	.
速度	曾是	基本的	现在	.

速度至关重要。

[hɪz; ɪz][treɪl] [wʊd] [nɒt] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [flə'tɪlə] ,

His	trail	would	not	mark	the	place	of	the	Flotilla	,
他的	踪迹	会	不是	标记	这	地方	的	这	船队	,

他的踪迹不会指向舰队的所在地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [ə'raʊz] [ðə; ði] [ʃɑːp] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæts] [huː] [mʌst; məst][biː; bi]

but	it	surely	would	arouse	the	sharp	eyes	of	the	Cats	who	must	be
但	它	一定	会	引起	这	锋利的	眼睛	的	这	猫	WHO	必须	是

[ˌnɪə'baɪ] .

nearby	.
附近	.

但这肯定会引起附近猫咪们的警觉。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði]['sekənd] [stʌd] [ænd; ənd][ðə; ði]['skiːtə(r)] [liːpt] [ə'hed] .

He	pressed	the	second	stud	and	the	skeeter	leaped	ahead	.
他	按下	这	第二	钉子	和	这	蚊子	跳跃	前方	.

他踩下第二个钉子，蚊子向前跃去。

[ðə; ði][əkˌseləˈrɒmɪtə(r)] [stʊd] [æt; ət]['sɛvən] ['terən] [dʒˌiː'ɛs] .

The	accelerometer	stood	at	7	Terran	Gs	.
这	加速度计	站立	在	7	泰伦	吉斯	.

加速度计读数为 7 万亿次方。

[baɪ] [lɒŋ] ['præktɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] - . . . [ænd; ənd][ðə; ði]['skiːtə(r)] . . . [strɪpt] [ænd; ənd]

By	long	practice	he	could	stand	11	.	.	.	and	the	skeeter	.	.	.	stripped	and
经过	长的	实践	他	可以	站立	-	.	.	.	和	这	蚊子	.	.	.	脱衣舞	和

[suːp] [ʌp] . . . [kʊd; kəd][prə'djuːs] - .

souped	up	.	.	.	could	produce	20	.
汤	向上	.	.	.	可以	生产	-	.

经过长时间的练习，他可以站 11 号……而那只蚊子……经过剥去外壳、改装……可以产生 20 号。

[fɑː(r)] [tuː] ['meni] .

Far	too	many	.
远的	也	许多	.

太多了。

[hiː; hi][set][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə][prəʊn][pə'zɪʃ(ə)n] .

He	set	the	seat	to	prone	position	.
他	放	这	座位	到	易于	位置	.

他将座椅调整到俯卧位置。

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skwiːz] [æn; ən]['ekstrə][wʌn][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Maybe	he	could	squeeze	an	extra	one	out	of	it	now	.
或许	他	可以	挤	一个	额外的	一	出去	的	它	现在	.

或许他现在还能再挤出一个来。

- [dʒiː] !
12 G !
- G !

12克!

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['skiːtə(r)] [mɔː(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['kreɪzi]
He gave the skeeter more power and the stars seemed to go into a crazy
他 给予 这 蚊子 更多的 力量 和 这 明星 似乎 到 去 进入 一个 疯狂的
[dɑːns] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][feɪl] .
dance as his vision started to fail .
舞蹈 作为 他的 想象 开始 到 失败 .

他加大了蚊子的威力，随着他的视力开始衰退，星星似乎也开始疯狂地舞动起来。

[ɪ'nʌf] .
Enough .
足够的 .

足够的。

['θɜːti] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][kæts] .
Thirty minutes of terrific speed and still no sign of the Cats .
三十 分钟 的 了不起 速度 和 仍然 不 符号 的 这 猫 .

三十分钟的疾驰，却依然不见猫队的踪影。

[ðə; ði]['taɪni] , [dɑːk] [dɪsk][ɒv; əv]['əʊbərɒn] [gruː] [wɪð] [ə'lɑːmɪŋ] [rə'pɪdəti][ɪn][ðə; ði] [pɔːt] .
The tiny , dark disc of Oberon grew with alarming rapidity in the port .
这 微小的 , 黑暗的 光盘 的 奥伯龙 生长 和 令人担忧 快速 在 这 港口 .

奥伯龙那小小的黑色圆盘在港口以惊人的速度增长。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdiː'seləreɪt] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [blæk] [aʊt] [ə'gen] .
He began to decelerate so fast that he nearly blacked out again .
他 开始 到 减速 所以 快速地 那 他 几乎 变黑 出去 再次 .

他减速的速度太快了，几乎再次昏了过去。

[dæm] !
Damn !
该死 !

该死!

[bɪ'ləʊ] [hɪm][ðə; ði]['taɪni] [muːn] [leɪ] ['bærən] [ænd; ənd][bɪ'zɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['griːnɪʃ] [gləʊ] [ɒv; əv][ɪts][hjuːdʒ]
Below him the tiny moon lay barren and bizarre in the greenish glow of its huge
以下 他 这 微小的 月亮 躺 荒芜 和 怪异 在 这 绿绿色 辉光 的 它是 巨大的
['praɪməri] .
primary .
基本的 .

在他下方，一轮小小的月亮在巨大的主星发出的绿色光芒中显得荒凉而奇异。

[ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [ʃeɪpt] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetə'lɜːdʒɪkl] ['steɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][də'rektli] [bɪ'ləʊ] [hɪm]
The mushroom shaped huts of the metallurgical station were directly below him
这 蘑菇 形状 小屋 的 这 冶金 车站 是 直接地 以下 他
[ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['skiːtə(r)] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [ə'prəʊtʃ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]
and he swung the skeeter into a wild approach that would have given his
和 他 摇摆 这 蚊子 进入 一个 荒野 方法 那 会 有 给定 他的
['rɒkɪt] [ɪn'strʌktə(r)] [hɑːt] ['feɪljə(r)] ,
rocket instructor heart failure ,
火箭 讲师 心 失败 ,

冶金站的蘑菇状小屋就在他正下方，他猛地挥动着镰刀，朝着那个方向飞去，这动作要是发生在他身上，肯定会让他的火箭教练心脏病发作。

[bʌt; bət][ðə; ði][bəʊt][held][tə'geðə(r)][ænd; ənd]['set(ə)ld][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːfɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni]

but	the	boat	held	together	and	settled	to	the	surface	of	the	tiny
但	这	船	握住	一起	和	定居	到	这	表面	的	这	微小的

['speɪsˌpɔːt][wɪð][ə; eɪ][krʌntʃ] .

spaceport	with	a	crunch	.
太空港	和	一个	嘎吱声	.

但是，小船保持完整，发出"咔嚓"一声沉入了小型太空站的表面。

[wɪ'ðaʊt]['weɪtɪŋ]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'raʊndɪŋ][sɔɪl][tuː; tə][kuːl] ,

Without	waiting	even	for	the	surrounding	soil	to	cool	,
没有	等待	甚至	为了	这	周围	土壤	到	凉爽的	,

甚至无需等待周围土壤冷却，

[bleɪk][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ʃɪp][ænd; ənd]['klʌmpɪŋ]['klʌmzɪli][tə'wɔːd][ðə; ði]['dɪstənt][hʌt] .

Blake	was	out	of	the	ship	and	clumping	clumsily	toward	the	distant	huts	.
布莱克	曾是	出去	的	这	船	和	聚集	笨拙地	朝向	这	遥远	小屋	.

布莱克下了船，笨拙地朝远处的茅屋走去。

[ðə; ði][tə'rɪfɪk]['densəti][ɒv; əv]['əʊbərɒn][meɪd][ðə; ði]['grævəti]['ɔːlməʊst]['nɔːm(ə)l] .

The	terrific	density	of	Oberon	made	the	gravity	almost	normal	.
这	了不起	密度	的	奥伯龙	制成	这	重力	几乎	普通的	.

奥伯龙巨大的密度使得其重力几乎与正常重力相当。

[θriː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['fɪgəz][ə'pɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði][vælvz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn]

Three	suited	figures	appeared	from	the	valves	and	began	to	run
三	适合	数据	出现	从	这	阀门	和	开始	到	跑步

[grəʊ'teskli][tə'wɔːd][hɪm] .

grotesquely	toward	him	.
怪诞地	朝向	他	.

三个身穿西装的人影从阀门中出现，开始怪诞地向他跑来。

[hiː; hi][weɪvd][ðem; ðəm][bæk][ænd; ənd][bɪ'gæn]['ʃaʊtɪŋ][ɪn'strʌkʃənz][æt; ət][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]

He	waved	them	back	and	began	shouting	instructions	at	them	on	the
他	挥手	他们	后退	和	开始	喊叫	指示	在	他们	在	这

['fəʊtəʊˌfəʊn] .

photophone	.
光手机	.

他挥手示意他们回来，然后开始对着拍照电话大声下达指令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《危险》预览(Preview of Peril)
第2/2页

[ðə; ði][ˌɪnfrə'red][læmps][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['helmits] [bliŋk] ['i:gəli] [ɪn]['ɑ:nsə(r)] .

The	**infrared**	**lamps**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**helmets**	**blinked**	**eagerly**	**in**	**answer**	**.**
这	红外线的	灯	在	这	顶部	的	这	头盔	眨眼	急切地	在	回答	.

头盔顶部的红外线灯急切地闪烁着回应。

[ðen] ['kwɪkli] [ðə; ði][fɔ:(r)][men] ['vænɪʃd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] [hʌt][ænd; ənd][set] ['fi:vərɪʃli] [tu:; tə]

Then	**quickly**	**the**	**four**	**men**	**vanished**	**into**	**the**	**storage**	**hut**	**and**	**set**	**feverishly**	**to**
然后	迅速地	这	四	男人	消失了	进入	这	贮存	小屋	和	放	狂热地	到

[wɜ:k] .

work	**.**
工作	.

然后，这四个人迅速消失在储藏棚里，开始疯狂地工作起来。

[kən'trəʊl][wɒz; wəz][lɪt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [red] ['bæt(ə)l][læmps] .

Control	**was**	**lit**	**only**	**by**	**the**	**red**	**battle**	**lamps**	**.**
控制	曾是	点燃	仅有的	经过	这	红色的	战斗	灯	.

控制室里只有红色的战斗灯照明。

[laɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [strʌŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [vælvz] , [ænd; ənd] [skɒt] ,

Lines	**were**	**strung**	**along**	**the**	**walls**	**and**	**through**	**the**	**valves**	**,**	**and**	**Scott**	**,**
线条	是	串	沿着	这	墙壁	和	通过	这	阀门	,	和	斯科特	,

['tʃɑ:vɛz] ,

Chavez	**,**
查韦斯	,

管线沿着墙壁和阀门拉开，斯科特、查韦斯、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɔ:təmɑ:stə(r)] [sæt] [stræpt] [æt; ət][ðə; ði]['pænəlz] .

and	**the**	**Quartermaster**	**sat**	**strapped**	**at**	**the**	**panels**	**.**
和	这	军需	卫星	绑带	在	这	面板	.

军需官被绑在舱门上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fri:] ['fɔ:lɪŋ] ['ɔ:bɪt] [ə'raʊnd]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] , [ɪts]['sɪstə(r)] [ʃɪps] [ænd; ənd]

The	**ship**	**was**	**in**	**a**	**free**	**falling**	**orbit**	**around**	**Uranus**	**,**	**its**	**sister**	**ships**	**and**
这	船	曾是	在	一个	自由的	坠落	轨道	大约	天王星	,	它是	姐姐	船舶	和

[ðə; ði] [gəʊst] [ʃɪp] ,

the	**ghost**	**ship**	**,**
这	鬼	船	,

这艘飞船、它的姊妹船和那艘幽灵船都处于围绕天王星的自由落体轨道上。

['ɑ:təmɪs] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [li:d] [laɪk][hju:dʒ] [bi:dz] [ɒn][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [strɪŋ] .

Artemis	**,**	**following**	**her**	**lead**	**like**	**huge**	**beads**	**on**	**an**	**invisible**	**string**	**.**
阿尔忒弥斯	,	下列的	她	带领	喜欢	巨大的	珠子	在	一个	无形的	细绳	.

阿尔忒弥斯，像串在无形绳子上的巨大珠子一样，跟随她的脚步。

[ðə; ði]['ɔ:bɪt][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['brəʊkən][ʌn'tɪl] [bleɪk] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tek'nɪʃnz] .

The	**orbit**	**could**	**not**	**be**	**broken**	**until**	**Blake**	**returned**	**with**	**the**	**Station**	**technicians**	**.**
这	轨道	可以	不是	是	破碎的	直到	布莱克	返回	和	这	车站	技术人员	.

直到布莱克带着空间站技术人员返回，轨道才能被打破。

[ɔ:l][hændz][sæt][ɪn] ['nɜ:vəs] ['saɪləns][æt; ət][ˌdʒi: 'kju:] [waɪl] [ðə; ði] [flə'tɪlə] [hʌŋ] [ded] [ɪn] [speɪs] .

All	**hands**	**sat**	**in**	**nervous**	**silence**	**at**	**GQ**	**while**	**the**	**Flotilla**	**hung**	**dead**	**in**	**space**	**.**
全部	双手	卫星	在	紧张的	沉默	在	GQ	尽管	这	船队	悬挂	死的	在	空间	.

GQ 的所有员工都紧张地沉默着，而舰队则悬停在太空中。

['kɒmədɔ:(r)] ['hɑ:rtnɛt] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [vælv] [frɒm; frəm][ðə; ði][gʌn] - [dek] .

Commodore	**Hartnett**	**came**	**through**	**the**	**valve**	**from**	**the**	**gun**	**-**	**deck**	**.**
准将	哈特内特	来了	通过	这	阀门	从	这	枪	-	甲板	.

哈特内特准将从炮甲板上的阀门进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flɪmzi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hi:; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [gaɪd] - [laɪn] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

There	**was**	**a**	**flimsy**	**in**	**his**	**hand**	**and**	**he**	**pulled**	**himself**	**along**	**the**	**guide**	**-**	**line**	**with**	**some**	**difficulty**	**.**
那里	曾是	一个	脆弱的	在	他的	手	和	他	拉	他自己	沿着	这	指导	-	线	和	一些	困难	.

他手里拿着一根细绳，费力地沿着绳子把自己拉了过去。

" ['mɪstə(r)] . [skɒt] , " [hi:; hi] [ræpt] [aʊt] .

"	**Mr**	**.**	**Scott**	**,**	**"**	**he**	**rapped**	**out**	**.**
"	先生	.	斯科特	,	"	他	说唱	出去	.

"斯科特先生，"他大声说道。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪts][təʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɜ:vz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðərz] .

The	**waiting**	**was**	**taking**	**its**	**toll**	**of**	**his**	**nerves**	**as**	**well**	**as**	**the**	**other's**	**.**
这	等待	曾是	采取	它是	收费	的	他的	神经	作为	出色地	作为	这	其他的	.

等待让他和其他人一样神经紧绷。

" ['mɪstə(r)] . [skɒt] .

"	**Mr**	**.**	**Scott**	**.**
"	先生	.	斯科特	.

斯科特先生。

[ju:; jʊ] [wɪl] [breɪk] ['reɪdiəʊ]['saɪləns][ænd; ənd][trænz'mɪt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɪ'mi:diətli] .

You	**will**	**break**	**radio**	**silence**	**and**	**transmit**	**this**	**message**	**immediately**	**.**
你	将要	休息	收音机	沉默	和	发送	这	信息	立即地	.

你将打破无线电静默，立即发出这条信息。

[ˌʌn'skræmbld] [ænd; ənd][ɪn] [kəʊd] [tu:] .

Unscrambled	**and**	**in**	**Code**	**Two**	**.**
解密	和	在	代码	二	.

已解密，代码为二。

" [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði]['pænəlz] ['stɪfənd] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	**The**	**men**	**at**	**the**	**panels**	**stiffened**	**in**	**surprise**	**.**
"	这	男人	在	这	面板	僵硬	在	惊喜	.

小组成员们惊讶地僵住了。

[səʊ][fɑ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] [praul] [kæts] . . . [bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] !

So	**far**	**they**	**had**	**managed**	**to**	**avoid**	**arousing**	**the**	**prowling**	**Cats**	**.**	**.**	**.**	**but**	**now**	**this**	**!**
所以	远的	他们	有	管理	到	避免	唤起	这	潜行	猫	.	.	.	但	现在	这	!

到目前为止，他们还成功地避免惊动了四处游荡的猫.....但现在却发生了这种事！

" [sɜ:(r)] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [skɒt] , " [ju:; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][kænt] [mi:n] [tu:; tə] [breɪk] ['reɪdiəʊ]['saɪləns] [wɪð] [jʌŋ] [bleɪk] [daʊn] [ðeə(r)] !

"	**Sir**	**,**	**"**	**protested**	**Scott**	**,**	**"**	**You**	**surely**	**can't**	**mean**	**to**	**break**	**radio**	**silence**	**with**	**young**	**Blake**	**down**	**there**	**!**
"	先生	,	"	抗议	斯科特	,	"	你	一定	不能	意思是	到	休息	收音机	沉默	和	年轻的	布莱克	向下	那里	!

"先生，"斯科特抗议道，"您肯定不是故意要打破和下面年轻的布莱克之间的无线电静默吧！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [lʊk] ['dɪgnɪfaɪd] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ˌmɪd'eə(r)] . . . [bʌt; bət]
" It was hard for a man to look dignified floating in midair . . . but
" 它 曾是 难的 为了 一个 男人 到 看 凝重 漂浮的 在 空中 . . . 但
['sʌmhaʊ] ['hɑːrtnɛt] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .
somehow Hartnett managed it .
不知何故 哈特内特 管理 它 .

"一个男人要保持尊严地漂浮在半空中是很困难的……但哈特内特却做到了。"

" [ɪts] [æn; ən]['ɔːdə(r)] , ['mɪstə(r)] . [skɒt] .
" It's an order , Mr . Scott .
" 它是 一个 命令 , 先生 . 斯科特 .

"这是命令，斯科特先生。"

" [skɒt] [flʌʃt] ['æŋgrəli] .
" Scott flushed angrily .
" 斯科特 酡 愤怒地 .

斯科特气得满脸通红。

[ə; eɪ]['gæmblə(r)] !
A gambler !
一个 赌徒 !

赌徒！

[dæm] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] !
Damn you , he thought !
该死 你 , 他 想法 !

"该死的！"他心想。

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
But he bit his lip and reached for the message .
但 他 少量 他的 唇 和 达到 为了 这 信息 .

但他咬着嘴唇，伸手去拿那张纸条。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" ['hɑːrtnɛt] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
" Hartnett remained behind him as he rang for communications .
" 哈特内特 剩余 在后面 他 作为 他 响铃 为了 通讯 .

"哈内特留在他身后，一边打电话联系通讯部门。

" [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hɪə(r)] ! "
" Communications here ! "
" 通讯 这里 ! "

"通讯在此！"

" [stænd][baɪ][tuː; tə][trænz'mɪt] . "
" Stand by to transmit . "
" 站立 经过 到 发送 . "

"准备传输。"

" [spred] [biːm] , " ['ɔːdəd] ['hɑːrtnɛt] .
" Spread beam , " ordered Hartnett .
" 传播 光束 , " 订购 哈特内特 .

"展开光束，"哈特内特命令道。

[skɒt] [kɜːst; 'kɜːsɪd]['saɪləntli] .
Scott cursed silently .
斯科特 被诅咒的 默默 .

斯科特在心里默默咒骂了一句。

" [spred] [biːm] . "
" **Spread beam . "**
" 传播 光束 . "

“扩散光束。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] . . . .
" **Aye , aye , Sir . . . .**
" 是的 , 是的 , 先生 . . . .

“是，是，先生……”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdɪəʊmən] ['saʊndɪd] ['stræŋgld] .
" **The voice of the radioman sounded strangled .**
" 这 嗓音 的 这 无线电员 听起来 被勒死 .

无线电报员的声音听起来像是被哽咽了。

[skɒt] [riːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flɪmzi] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] [vɔɪs] ,
Scott read from the flimsy in a flat voice ,
斯科特 读 从 这 脆弱的 在 一个 平坦的 嗓音 ,

斯科特用平淡的声音朗读着那份单薄的稿子。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] ['kriːpɪŋ] [ɪn][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
a note of astonishment creeping in as he finished the message .
一个 笔记 的 惊讶 爬行 在 作为 他 完成的 这 信息 .

他写完信息时，语气中流露出惊讶之情。

" ['tɔːrən] [lɒŋ] , ['siːniə(r)] [kən'trəʊl] , ['luːnə] [beɪs] .
" **TORAN LONG , SENIOR CONTROL , LUNA BASE .**
" 托兰 长的 , 高级的 控制 , 月亮 根据 .

“TORAN LONG，高级控制员，月球基地。

[ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [baɪ] [ɒf] ['əʊbərɒn] ['redi] [tuː; tə] [ləʊd] ['aɪsətəʊp] [eks] - [ɑː(r)] [ɒn] [bɔːd]
AM STANDING BY OFF OBERON READY TO LOAD ISOTOPE X - R ON BOARD
是 常设 经过 离开 奥伯龙 准备好 到 加载 同位素 X - 拉 在 木板
[dɪ'strɔɪə(r)] " ['ɑːtəmɪs] " [hæv; həv] [nɒt] [met] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [nəʊ]
DESTROYER " ARTEMIS " HAVE NOT MET THE ENEMY AND HAVE SUFFERED NO
驱逐舰 " 阿尔忒弥斯 " 有 不是 MET 这 敌人 和 有 遭受 不
['kæʒuəltiz] .
CASUALTIES .
伤亡 .

我已在奥伯龙附近待命，准备将XR同位素装载到驱逐舰“阿尔忒弥斯”号上。我尚未与敌人交战，也没有人员伤亡。

[wʌn] [ɔːg'zɪliəri] [tjuːb] [ɒn] [ðə; ði] " [oʊ'raɪən] " [hæz; həz] [bləʊn] [bʌt; bət][ðə; ði] " [dʒəʊv] " [ænd; ənd] "
ONE AUXILIARY TUBE ON THE " ORION " HAS BLOWN BUT THE " JOVE " AND "
一 辅助的 管子 在 这 " 猎户座 " 有 吹 但 这 " 朱庇特 " 和 "
[mɪ'nɜːvə] " [ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [baɪ][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɪ'mɜːdʒənsi] [rɪ'peəz] .
MINERVA " ARE STANDING BY TO EFFECT EMERGENCY REPAIRS .
米涅瓦 " 是 常设 经过 到 影响 紧急情况 维修 .

“猎户座”号上的一根辅助管道爆裂了，但“朱庇特”号和“密涅瓦”号随时准备进行紧急维修。

[hæv; həv] [dɒk] [speɪs] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][rɪ'peə(r)][ɒv; əv] " [oʊ'raɪən] " [el] [plʌs] - - [saɪ'dɪəriəl] .
HAVE DOCK SPACE AVAILABLE FOR REPAIR OF " ORION " L PLUS 21 2235 SIDEREAL .
有 码头 空间 可用的 为了 维修 的 " 猎户座 " L 加 - - 恒星 .

有码头空间可供“猎户座”L PLUS 21 2235 恒星时号的维修。

[saɪnd] [siː] . ['hɑːrtnɛt] ['kɒmədɔː(r)] [red] [sɪks] .
SIGNED C . HARTNETT COMMODORE RED SIX .
签名 C . 哈特内特 准将 红色的 六 .

C. HARTNETT 签名 Commodore Red Six。

[end] ['mesɪdʒ] .
END MESSAGE .
结尾 信息 .

消息结束。

" [skɒt] [w'ʌndəd] ['waɪldlɪ] [ɪf] ['hɑ:rtnɛt] [hæd; həd] [nɒt] ['sʌd(ə)nlɪ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

"	Scott	wondered	wildly	if	Hartnett	had	not	suddenly	lost	his	mind	.
"	斯科特	想知道	疯狂地	如果	哈特内特	有	不是	突然	丢失的	他的	头脑	.

斯科特疯狂地怀疑哈内特是不是突然疯了。

[red] [sɪks] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kəʊd] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɑ:sk] [fɔ:s] [ðæt] [ɪn'klu:dɪd] [faɪv] ['terən]

Red	Six	was	the	Code	name	for	the	Task	Force	that	included	five	Terran
红色的	六	曾是	这	代码	姓名	为了	这	任务	力量	那	包括	五	泰伦

['dred,nɔ:t] ,

dreadnaughts	,
无畏舰	,

“红色六号”是包括五艘地球无畏舰在内的特遣队的代号。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bləʊn] [tju:b] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'peəz] ['ædɪd] [ʌp] [tu:; tə] [dʒʌst] [səʊ]

and	the	part	about	the	blown	tube	and	the	repairs	added	up	to	just	so
和	这	部分	关于	这	吹	管子	和	这	维修	额外	向上	到	只是	所以

[mʌtʃ] ['lu:nəsi] .

much	lunacy	.
很多	疯狂	.

而关于爆裂的电子管和维修的那部分，简直荒诞至极。

[ðə; ði] [kæts] [hæd; həd] [ðə; ði] ['saɪfə(r)] . . .

The	Cats	had	the	cipher	.	.	.
这	猫	有	这	密码	.	.	.

猫队掌握了密码.....

[ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ,

there	wasn't	much	doubt	of	that	,
那里	不是	很多	怀疑	的	那	,

这一点几乎没有疑问。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['hɑ:rtnɛt] [ɪn'vaɪtɪd] ['evri] ['mɑ:ʃn] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɒdrənt] [tu:; tə] [kʌm]

and	had	Hartnett	invited	every	Martian	captain	in	the	quadrant	to	come
和	有	哈特内特	受邀	每一个	火星人	队长	在	这	象限	到	来

['blɑ:stɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔ:l] [tju:bz] ['bləʊɪŋ] ,

blasting	down	on	them	with	all	tubes	blowing	,
爆破	向下	在	他们	和	全部	管子	吹	,

哈特内特邀请了该象限内的所有火星舰长，让他们带着爆炸的炮火向他们袭来。

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [freɪzd] [ˌaɪ 'ti:] ['betə(r)] !

he	couldn't	have	phrased	it	better	!
他	不能	有	措辞	它	更好的	!

他说的再好不过了!

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [stʌnd] [skɒt] [tu:; tə] ['pɒndə(r)] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['mædnəs] , ['kɒmədɔ:(r)] ['hɑ:rtnɛt]

Leaving	the	stunned	Scott	to	ponder	his	strange	madness	,	Commodore	Hartnett
离开	这	目瞪口呆	斯科特	到	思考	他的	奇怪的	疯狂	,	准将	哈特内特

['hʌrid] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['klʌtəd] [gʌn] - [dek] .

hurried	down	into	the	cluttered	gun	-	deck	.
慌忙	向下	进入	这	杂乱	枪	-	甲板	.

留下目瞪口呆的斯科特独自思考他奇怪的疯狂举动，哈特内特准将匆匆下到杂乱的炮甲板上。

[dru:] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:təmɪs] , [wɒz; wəz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n]

Drew	,	at	the	remote	controls	of	the	Artemis	,	was	ready	for	action
德鲁	,	在	这	偏僻的	控制	的	这	阿尔忒弥斯	,	曾是	准备好	为了	行动

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] .

when	he	arrived	.
什么时候	他	到达的	.

德鲁抵达时，已经通过遥控装置控制着阿尔忒弥斯号，做好了行动的准备。

[taɪm] [wɒz; wəz][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [naʊ] , [θɔ:t] ['hɑ:rtnɛt] .

Time	**was**	**important**	**now**	**,**	**thought**	**Hartnett**	**.**
时间	曾是	重要的	现在	,	想法	哈特内特	.

哈特内特心想，现在时间很宝贵。

" [naʊ] [get] [ðæt] [kæn; kən] [daʊn] [ðeə(r)] . . . [ænd; ənd][fɑ:st] !

"	**Now**	**get**	**that**	**can**	**down**	**there**	**.**	**.**	**.**	**and**	**fast**	**!**
"	现在	得到	那	能	向下	那里	.	.	.	和	快速地	!

“现在把那个罐子拿下去……快点！”

" [dru:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [went] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] ,

"	**Drew**	**and**	**his**	**men**	**went**	**into**	**action**	**,**
"	德鲁	和	他的	男人	去	进入	行动	,

德鲁和他的部下投入了行动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:təmɪs] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [bi:dz] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [tə'wɔ:d]

and	**the**	**Artemis**	**vanished**	**from**	**the**	**string**	**of**	**beads**	**and**	**plunged**	**toward**
和	这	阿尔忒弥斯	消失了	从	这	细绳	的	珠子	和	暴跌	朝向

['əʊbərɒn] . . . [æn; ən] ['empti] [ænd; ənd] [fə'lɔ:n] [beɪt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][træp] [hu:z] [dʒɔ:z][wɜ:(r); wə(r)]

Oberon	**.**	**.**	**.**	**an**	**empty**	**and**	**forlorn**	**bait**	**for**	**a**	**trap**	**whose**	**jaws**	**were**
奥伯龙	.	.	.	一个	空的	和	绝望	饵	为了	一个	陷阱	谁	下颚	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][kləʊz][æz; əz][frɒm; frəm][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kwɒdrənt] ,

beginning	**to**	**close**	**as**	**from**	**all**	**over**	**the**	**quadrant**	**,**
开始	到	关闭	作为	从	全部	超过	这	象限	,

阿尔忒弥斯从珠串中消失，径直冲向奥伯龙……她像一个空洞而孤寂的诱饵，落入一个陷阱，陷阱的利齿正从四面八方缓缓合拢。

[kæt] ['wɔ:ʃɪps] [kən'və:dʒd] [ɒn]['əʊbərɒn] . . . [ðeə(r)] ['vɔ:ntɪd] - [ɪn][ðə; ði] [li:d] .

Cat	**warships**	**converged**	**on**	**Oberon**	**.**	**.**	**.**	**their**	**vaunted**	**superdreadnaught**	**in**	**the**	**lead**	**.**
猫	军舰	收敛	在	奥伯龙	.	.	.	他们的	吹嘘	-	在	这	带领	.

猫型战舰向奥伯龙号集结……其中最引以为傲的超级无畏舰领头。

['twenti] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] ['ɑ:təmɪs] [left][ðə; ði] [flə'tɪlə] ,

Twenty	**minutes**	**after**	**Artemis**	**left**	**the**	**Flotilla**	**,**
二十	分钟	后	阿尔忒弥斯	左边	这	船队	,

阿尔忒弥斯离开舰队二十分钟后，

[ðə; ði][ˌreɪdiəʊ'æktɪv] [stri:ks] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['mɑ:ʃn] ['krʊzər] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] - , - [maɪlz]

the	**radioactive**	**streaks**	**of**	**the**	**first**	**Martian**	**cruisers**	**showed**	**in**	**the**	**sky**	**15**	**,**	**000**	**miles**
这	放射性	连胜	的	这	第一的	火星人	巡洋舰	显示	在	这	天空	-	,	-	英里

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

第一批火星巡洋舰留下的放射性条纹出现在 15000 英里外的天空中。

[bleɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [tek'nɪʃnz] [frɒm; frəm]['steɪʃ(ə)n][naɪn] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] [kə'ri:nɪŋ]

Blake	**and**	**the**	**three**	**technicians**	**from**	**Station**	**9**	**huddled**	**in**	**the**	**careening**
布莱克	和	这	三	技术人员	从	车站	9	蜷缩着	在	这	倾斜

['ski:tə(r)] - [bəʊt] .

skeeter	**-**	**boat**	**.**
蚊子	-	船	.

布莱克和9号站的三名技术人员挤在摇摇晃晃的捕蚊艇里。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:ʃn] - [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

They	**were**	**almost**	**on**	**top**	**of**	**the**	**Martian**	**superdreadnaught**	**before**	**they**	**saw**	**it**	**.**
他们	是	几乎	在	顶部	的	这	火星人	-	前	他们	锯	它	.

他们几乎已经到达火星超级战舰的顶部才看到它。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['ɪnstənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ɔːl][ɒv; əv] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðen]

For	just	a	fleeting	instant	it	seemed	to	fill	all	of	space	,	and	then
为了	只是	一个	转瞬即逝	立即的	它	似乎	到	充满全部		的	空间	,	和	然后

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .

it	was	gone	.
它	曾是	已消失	.

那一瞬间，它似乎占据了整个空间，然后就消失了。

[ðə; ði][kæts][ɒn] [bɔːd] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni][bəʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi]

The	Cats	on	board	paid	no	attention	to	a	tiny	boat	that	they	imagined	to	be
这	猫	在	木板	有薪酬的	不	注意力	到	一个	微小的	船	那	他们	想象	到	是

[ðə; ði][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ɒf] ['əʊbərɒn] .

the	survivor	of	the	battle	that	must	have	already	begun	off	Oberon	.
这	幸存者	的	这	战斗	那	必须	有	已经	开始	离开	奥伯龙	.

船上的猫对一艘小船视而不见，它们以为那艘小船是奥伯龙附近战斗的幸存者。

[bʌt; bət] [bleɪk] [peɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [saɪz][ænd; ənd] [maɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

But	Blake	paled	at	the	very	size	and	might	of	the	craft	.
但	布莱克	苍白	在	这	非常	尺寸	和	可能	的	这	工艺	.

但布莱克被这艘飞船的庞大体积和强大威力惊得黯然失色。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mʌtʃ] ['hevɪə] [stʌf] [ðæn; ðən]

From	what	he	had	seen	of	it	it	would	take	much	heavier	stuff	than
从	什么	他	有	已见	的	它	它	会	拿	很多	较重	东西	比

[ðə; ði]['dɑːk.saɪd] ['kærid] [tuː; tə][dent] [ðæt] ['mɒnstə(r)] !

the	Darkside	carried	to	dent	that	monster	!
这	黑暗面	携带	到	凹痕	那	怪物	!

就他所见，需要比黑暗势力所能承受的更强大的力量才能撼动那个怪物！

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]['dɑːk.saɪd][ænd; ənd] [bleɪk] [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl]

Then	they	were	nearing	the	Darkside	and	Blake	had	his	hands	full
然后	他们	是	临近	这	黑暗面	和	布莱克	有	他的	双手	满的

['θredɪŋ] [ðə; ði] ['skiːtə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [vælv] [ðæt] [jɔːn] [blæk] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)] .

threading	the	skeeter	back	into	the	valve	that	yawned	black	as	he	drew	near	.
螺纹	这	蚊子	后退	进入	这	阀门	那	打哈欠	黑色的	作为	他	画	靠近	.

然后他们接近了黑暗面，布莱克忙着把蚊子穿回阀门里，当他靠近时，阀门张开大黑洞。

[wʌns] [ə'bɔːd] , [hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['saɪɪŋ] [vælvz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] [dek] .

Once	aboard	,	he	slipped	through	the	sighing	valves	and	into	the	boat	deck	.
一次	船上	,	他	滑倒了	通过	这	叹息	阀门	和	进入	这	船	甲板	.

登船后，他从发出叹息声的阀门间溜进了甲板。

[ə; eɪ] ['stjuːəd] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] ,

A	steward	came	to	take	charge	of	the	passengers	,
一个	管家	来了	到	拿	收费	的	这	乘客	,

一名乘务员过来接管乘客事务。

[ænd; ənd] [bleɪk] ['hʌrid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][gʌn] - [dek] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	Blake	hurried	up	to	the	gun	-	deck	that	had	been	transformed	into	the
和	布莱克	慌忙	向上	到	这	枪	-	甲板	那	有	到过	转变	进入	这

['ekstrə] - [kɔː'pɔːriəl] [breɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [duːmd] ['ɑːtəmɪs] .

extra	-	corporeal	brain	of	the	doomed	Artemis	.
额外的	-	肉体	脑	的	这	注定失败	阿尔忒弥斯	.

布莱克匆匆赶到炮甲板，那里已经变成了注定毁灭的阿尔忒弥斯号的体外大脑。

['hɑːrtnɛt] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [grʌnt] [æt; ət][hɪm] :

Hartnett	looked	up	from	his	work	to	grunt	at	him	:
哈特内特	看起来	向上	从	他的	工作	到	咕哝	在	他	:

哈特内特从工作中抬起头，朝他哼了一声：

" [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ?

"	Did	you	do	what	I	told	you	to	do	?
"	做过	你	做	什么	我	讲述	你	到	做	?

你按照我说的做了吗?

" [bleɪk] [grɪnd] , " [jes] , [sɜː(r)] .

"	Blake	grinned	,	"	Yes	,	sir	.
"	布莱克	咧嘴一笑	,	"	是的	,	先生	.

布莱克咧嘴一笑，"是的，先生。"

[ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['stɔːrɪdʒ] ['tʃeɪmbəz] [də'rektli]['ʌndə(r)][ðə; ði][pɪts] . . .

All	the	stuff	is	buried	in	the	storage	chambers	directly	under	the	pits	.	.	.
全部	这	东西	是	埋葬	在	这	贮存	房间	直接地	在下面	这	坑	.	.	.

所有东西都埋在坑底的储藏室里.....

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə][stɔː(r)][ðə; ði] ['kuːlənts] . "

the	ones	that	are	used	to	store	the	coolants	.	"
这	一个	那	是	用过的	到	店铺	这	冷却剂	.	"

就是用来储存冷却剂的那些。"

" [gʊd] [ɪ'nʌf] .

"	Good	enough	.
"	好的	足够的	.

"足够好了。"

" [hiː; hi] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)][kən'trəʊl] .

"	He	rang	for	Control	.
"	他	响铃	为了	控制	.

他打电话给控制中心。

" [hæv; həv][wiː; wi] [biːn] ['saɪtɪd] [jet] ? "

"	Have	we	been	sighted	yet	?	"
"	有	我们	到过	目击者	然而	?	"

"我们被发现了吗？"

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " [keɪm] ['tʃɑːvɛz] - [vɔɪs] .

"	No	,	sir	,	"	came	Chavez	'	voice	.
"	不	,	先生	,	"	来了	查韦斯	-	嗓音	.

"不，先生，"查韦斯的声音传来。

" [bʌt; bət][ðə; ði][kæts][ɑː(r); ə(r)] ['gæðərɪŋ] [θɪk] [ænd; ənd][fɑːst] .

"	But	the	Cats	are	gathering	thick	and	fast	.
"	但	这	猫	是	采集	厚的	和	快速地	.

"但是，猫队正在迅速壮大。"

" [bleɪk] [təʊld] ['hɑːrtnɛt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mæməθ] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə][mæn] [smaɪld] .

"	Blake	told	Hartnett	about	the	mammoth	superdreadnaught	,	and	the	older	man	smiled	.
"	布莱克	讲述	哈特内特	关于	这	长毛象	-	,	和	这	老	男人	微笑	.

布莱克向哈特内特讲述了那艘巨大的超级无畏舰，这位老人笑了。

" [wiːl; wil] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] .

"	We'll	see	if	we	can't	give	them	something	for	their	trouble	.
"	出色地	看	如果	我们	不能	给	他们	某物	为了	他们的	麻烦	.

"我们看看能不能给他们一些补偿。"

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kə'mjuːnɪkeɪtə(r)] .

"	He	turned	back	to	the	communicator	.
"	他	转向	后退	到	这	沟通者	.

他转过身对着通讯器。

" ['tʃɑːvɛz] , [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [miːn] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]['əʊbərɒn][ɒv; əv]
" Chavez , see to it that we maintain a mean distance from Oberon of
" 查韦斯 , 看 到 它 那 我们 维持 一个 意思是 距离 从 奥伯龙 的
[æt; ət] [liːst] - ,
at least 25 ,
在 至少 - ,

“查韦斯，务必确保我们与奥伯龙保持至少25的平均距离，

- [maɪlz] .
000 miles .
- 英里 .

000 英里。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [skriːnz] [ɪn] [pleɪs] . "
And have all the screens in place . "
和 有 全部 这 屏幕 在 地方 . "

并且把所有屏幕都安装到位。

" [aɪ] , [sɜː(r)] . "
" Aye , Sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是，先生。”

" ['ɑːtəmɪs] [ɪz] [daʊn] , [sɜː(r)] , " [rɪ'pɔːtɪd] [druː] .
" Artemis is down , Sir , " reported Drew .
" 阿尔忒弥斯 是 向下 , 先生 , " 据报道 德鲁 .

“阿尔忒弥斯号坠毁了，长官，”德鲁报告道。

['hɑːrtnɛt] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] .
Hartnett turned to look into the visiplates .
哈特内特 转向 到 看 进入 这 可视板 .

哈特内特转过身去看可视面板。

[ðə; ði]['derəlɪkt] [ʃɪp] [hæd; həd]['lændɪd] ['naɪsli] [ɒn][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˌmetə'lɜːdʒɪkl] ['steɪʃ(ə)n]
The derelict ship had landed nicely on the spaceport near the metallurgical station
这 废弃的 船 有 登陆 很好 在 这 太空港 靠近 这 冶金 车站
.
:
.

这艘废弃的飞船顺利降落在冶金站附近的太空港。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
He nodded with satisfaction .
他 点头 和 满意 .

他满意地点了点头。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tjuːbz] ['hædnt] ['detəneɪtɪd] [ðə; ði][paɪl] .
At least the blast of her tubes hadn't detonated the pile .
在 至少 这 爆炸 的 她 管子 之前没有 引爆 这 桩 .

至少她引爆的管子没有引爆那堆东西。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][skaɪ] [pleɪt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['lændɪd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː]
He looked into a sky plate and saw that she had not landed a minute too
他 看起来 进入 一个 天空 盘子 和 锯 那 她 有 不是 登陆 一个 分钟 也
[suːn] .
soon .
很快 .

他看了看天空图，发现她降落的时间刚刚好，没有早到一分钟。

[tuː] ['mɑːʃn] ['krʊzər] , [ðeə(r)] [blæk] [ʃeɪps] [dɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] , [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ]
Two **Martian** **cruisers** **,** **their** **black** **shapes** **dark** **against** **the** **starry** **sky** **,** **were** **hanging**
二 火星人 巡洋舰 , 他们的 黑色的 形状 黑暗的 反对 这 繁星 天空 , 是 绞刑
[ləʊ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
low **over** **her** **.**
低的 超过 她 .

两艘火星巡洋舰，黑色的身影在繁星点点的夜空中显得格外醒目，低低地悬在她上方。

['ʌðə(r)z] ['sɜːkld] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
Others **circled** **behind** **them** **,** **and** **higher** **than** **all** **the** **others** **,**
其他的 圈起来 在后面 他们 , 和 更高 比 全部 这 其他的 ,

其他的鸟儿在它们身后盘旋，而且比所有其他的鸟儿都高，

['hɑːrtnɛt] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [bleɪk]
Hartnett **could** **make** **out** **the** **huge** **shape** **of** **the** **superdreadnaught** **that** **Blake**
哈特内特 可以 制作 出去 这 巨大的 形状 的 这 - 那 布莱克
[hæd; həd] [siːn] .
had **seen** **.**
有 已见 .

哈特内特能够辨认出布莱克所看到的超级无畏舰的巨大轮廓。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] ['wɒntɪd] !
That **was** **the** **one** **he** **wanted** **!**
那 曾是 这 一 他 通缉 !

那正是他想要的！

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [hʌŋ] [sə'spɪʃəsli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪl]
For **perhaps** **twenty** **minutes** **the** **Martians** **hung** **suspiciously** **over** **the** **still**
为了 也许 二十 分钟 这 火星人 悬挂 可疑地 超过 这 仍然
['lændskeɪp] [ɒv; əv]['əʊbərɒn] .
landscape **of** **Oberon** **.**
景观 的 奥伯龙 .

火星人警惕地盘旋在奥伯龙静谧的景色上，大约持续了二十分钟。

[ðen] [ə; eɪ]['kruːzə(r)] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] [daʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [ɒn]
Then **a** **cruiser** **detached** **itself** **and** **began** **to** **sink** **down** **towards** **the** **spaceport** **on**
然后 一个 巡洋舰 分离的 本身 和 开始 到 下沉 向下 向 这 太空港 在
[ə; eɪ] [lɒŋ] ,
a **long** **,**
一个 长的 ,

然后一艘巡洋舰脱离舰体，开始沿着一条长长的轨道向太空港下沉。

['sləʊli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [fleɪm] .
slowly **diminishing** **column** **of** **flame** **.**
缓慢地 减少 柱子 的 火焰 .

火焰柱逐渐减弱。

['hɑːrtnɛt] [swɔː(r)] .
Hartnett **swore** **.**
哈特内特 发誓 .

哈特内特咒骂道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][lænd] !
They **were** **going** **to** **try** **and** **land** **!**
他们 是 去 到 尝试 和 土地 !

他们原本打算尝试着陆！

[ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də][æt; ət][ɔːl] .
That **wouldn't** **do** **at** **all** **.**
那 不会 做 在 全部 .

那样做完全行不通。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊd][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ə'tækɪŋ] .

He	had	to	goad	them	into	attacking	.
他	有	到	刺激	他们	进入	攻击	.

他必须激怒他们才能发起攻击。

[hiː; hi] [snæpt] [æn; ən]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [druː] .

He	snapped	an	order	to	Drew	.
他	啪啪	一个	命令	到	德鲁	.

他厉声向德鲁下达了命令。

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəmɪs] - ['prəʊtɒn] ['kænən] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl]

Only	one	of	the	Artemis	'	proton	cannon	was	connected	with	the	remote	control
仅有的	一	的	这	阿尔忒弥斯	-	质子	大炮	曾是	连接	和	这	偏僻的	控制

[ˌæpə'reɪtəs] [ɪn][ðə; ði]['dɑːk.saɪd][bʌt; bət] ['hɑːrtnɛt] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

apparatus	in	the	Darkside	but	Hartnett	hoped	it	would	be	enough	.
设备	在	这	黑暗面	但	哈特内特	希望	它	会	是	足够的	.

阿尔忒弥斯号上的质子炮只有一门与黑暗面的遥控装置相连，但哈特内特希望这足够了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

It	had	to	be	.
它	有	到	是	.

一定是这样。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][gʌn][kən'trəʊl][hɪm'self] , [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [saɪt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]

Taking	the	gun	control	himself	,	he	swung	the	sight	so	that	it	pointed	at	the
采取	这	枪	控制	他自己	,	他	摇摆	这	视线	所以	那	它	尖	在	这

[ləʊɪst] ['kruːzə(r)] .

lowest	cruiser	.
最低	巡洋舰	.

他亲自操控火炮，转动瞄准器，使之指向最低的巡洋舰。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['enədʒi] ['sizl] [frɒm; frəm][ðə; ði][prə'dʒektə(r)] ,

A	flash	of	energy	sizzled	from	the	projector	,
一个	闪光	的	活力	滋滋作响	从	这	投影仪	,

投影仪闪过一道能量光，

[ænd; ənd] ['spætə] [ɒn][ðə; ði][ɪk'spəʊzd][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][kæt]['kruːzə(r)] ['θrəʊɪŋ] [spɑːks] ['waɪldli][laɪk]

and	spattered	on	the	exposed	flank	of	the	Cat	cruiser	throwing	sparks	wildly	like
和	溅射	在	这	裸露	侧翼	的	这	猫	巡洋舰	投掷	火花	疯狂地	喜欢

[ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]['spɑːklə(r)] .

the	glitter	of	a	child's	Fourth	of	July	sparkler	.
这	闪光	的	一个	孩子的	第四	的	七月	烟花	.

溅到卡特彼勒巡洋舰裸露的侧面，火花四溅，就像孩子们在七月四日燃放的烟花棒上迸发出的火花。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃʌdə] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɪmpækt][ænd; ənd] [gləu] [waɪt] [hɒt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [skɑːd]

The	ship	shuddered	under	the	impact	and	glowed	white	hot	along	the	scarred
这	船	颤抖	在下面	这	影响	和	发光	白色的	热的	沿着	这	疤痕

[biːm] .

beam	.
光束	.

飞船在冲击下颤抖，沿着伤痕累累的光束发出耀眼的白光。

[laɪk] [ə; eɪ] ['spiːdɪd] [ʌp] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [ʃɒt] , [ðə; ði][kæt] [ʃɪp] [liːpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Like	a	speeded	up	motion	picture	shot	,	the	Cat	ship	leaped	away	from	the
喜欢	一个	加速	向上	运动	图片	射击	,	这	猫	船	跳跃	离开	从	这

['speɪsˌpɔːt] ,

spaceport	,
太空港	,

就像电影快进镜头一样，猫号飞船跃离了太空港。

['lev(ə)lɪŋ] [ɪts] [əʊn] [gʌnz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['ɑ:təmɪs] .

leveling	its	own	guns	at	the	recumbent	Artemis	.
水平	它是	自己的	枪支	在	这	卧式	阿尔忒弥斯	.

将自己的炮口对准了躺着的阿尔忒弥斯。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]['dɑ:k.saɪd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] ['beərɪŋ] [ðeə(r)]

The	men	in	the	Darkside	caught	a	glimpse	of	the	other	ships	bearing	their
这	男人	在	这	黑暗面	捕捉	一个	一瞥	的	这	其他	船舶	轴承	他们的

[prəd'ʒektəz] ,

projectors	,
投影仪	,

黑暗面的人们瞥见了其他载有投影仪的飞船，

[ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'bʌv] ,

and	far	above	,
和	远的	多于	,

远高于此，

['hɑ:rtnɛt] [wɒz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]

Hartnett	was	elated	to	see	that	the	superdreadnaught	had	extended	the
哈特内特	曾是	欣喜若狂	到	看	那	这	-	有	扩展	这

['mʌzl] [ɒv; əv][ɪts] ['mæsɪv] ['raɪflz] .

muzzles	of	its	massive	cyclotronic	rifles	.
口套	的	它是	大量的	回旋加速器	步枪	.

哈特内特欣喜地看到，这艘超级无畏舰伸出了它巨大的回旋加速炮的炮口。

[ðə; ði] ['krʊzər] ['faɪəd][fɜ:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:nz] [went] [blæŋk] ,

The	cruisers	fired	first	,	and	the	screens	went	blank	,
这	巡洋舰	被解雇	第一的	,	和	这	屏幕	去	空白的	,

巡洋舰率先开火，屏幕随即一片漆黑。

[səʊ][ðə; ði] ['terən] ['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

so	the	Terrans	never	saw	the	rest	of	it	.
所以	这	泰伦人	绝不	锯	这	休息	的	它	.

所以地球人再也没见过剩下的部分。

[bʌt; bət][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['da:kənd] [kən'trəʊl] ['tʃɑ:vɛz] [ænd; ənd] [skɒt] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] [tu:; tə][wʌn]

But	up	in	the	darkened	Control	Chavez	and	Scott	were	witnesses	to	one
但	向上	在	这	变暗	控制	查韦斯	和	斯科特	是	证人	到	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kætəklizəm][men][hæv; həv]['evə(r)] [si:n] .

of	the	greatest	cataclysms	men	have	ever	seen	.
的	这	最	灾难	男人	有	曾经	已见	.

但在黑暗的控制室里，查韦斯和斯科特亲眼目睹了人类历史上最伟大的灾难之一。

[ðə; ði]['taɪni][dɪsk][ɒv; əv]['əʊbərɒn] [si:md] [tu:; tə] [laɪt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['faɪə(r)] ;

The	tiny	disk	of	Oberon	seemed	to	light	up	with	a	white	fire	;
这	微小的	磁盘	的	奥伯龙	似乎	到	光	向上	和	一个	白色的	火	;

奥伯龙的小圆盘似乎燃起了白色的火焰；

['swelɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [bə'lu:n] [ænd; ənd] [ðen] ['ʃætərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['vaɪələns] [ðæt] [left]

swelling	like	a	glowing	balloon	and	then	shattering	with	a	violence	that	left
肿胀	喜欢	一个	发光	气球	和	然后	破碎	和	一个	暴力	那	左边

[ðem; ðəm] ['spi:tʃləs] .

them	speechless	.
他们	无言	.

它像一个发光的气球一样膨胀，然后猛烈地破碎，让他们哑口无言。

[ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['swɪŋɪŋ] ['muːnlɪt] [bɔɪld]

The	very	atmosphere	of	Uranus	under	the	low	swinging	moonlet	boiled
这	非常	气氛	的	天王星	在下面	这	低的	摇摆	小月亮	煮沸

[ænd; ənd] ['bɪləʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ˌɪnkæn'desns] ,

and	billowed	with	a	frightful	incandescence	,
和	波涛汹涌	和	一个	可怕	白炽	,

天王星大气层在低垂的卫星——一轮小月亮的照射下，沸腾翻滚，散发出可怕的炽热光芒。

[greɪt] ['prɑːmɪnənsɪz] [ɒv; əv][ˌreɪdɪoʊ'æktəˌveɪtɪd] ['miːθeɪn] ['spaʊtɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ðə; ði]

great	prominences	of	radioactivated	methane	spouting	high	into	the	air	as	the
伟大的	突出之处	的	放射性	甲烷	喷水	高的	进入	这	空气	作为	这

['veri] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['plænɪt] ['tiːtə] .

very	internal	balance	of	the	great	planet	teetered	.
非常	内部的	平衡	的	这	伟大的	行星	摇摇欲坠	.

巨大的放射性甲烷喷涌而出，直冲云霄，这颗伟大星球的内部平衡岌岌可危。

[ə; eɪ] [ʃɒk] - [weɪv] [ɒv; əv] [kɔrəskeɪtɪŋ] ['faɪə(r)] [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

A	shock	-	wave	of	corruscating	fire	shot	out	from	the	blazing	surface	of
一个	震惊	-	海浪	的	闪烁的	火	射击	出去	从	这	炽烈	表面	的

['əʊbərɒn] ,

Oberon	,
奥伯龙	,

一道耀眼的火焰冲击波从奥伯龙燃烧的表面喷射而出。

[ɪn'gʌlfɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːʃn] ['wɔːʃɪps] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['spɪnɪŋ] , ['sɪntɪleɪtɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

engulfing	the	Martian	warships	in	a	sea	of	spinning	,	scintillating	destruction	.
吞噬	这	火星人	军舰	在	一个	海	的	旋转	,	闪烁的	破坏	.

将火星战舰吞没在旋转闪烁的毁灭之海中。

[laɪk] [ə; eɪ]['taɪni]['nəʊvə] , [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [fleəd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['saɪləns][ɒv; əv] [diːp] [speɪs] ,

Like	a	tiny	nova	,	the	satellite	flared	in	the	black	silence	of	deep	space	,
喜欢	一个	微小的	新星	,	这	卫星	喇叭口	在	这	黑色的	沉默	的	深的	空间	,

就像一颗小型新星，这颗卫星在漆黑寂静的深空中闪耀起来。

['veɪpəraɪzɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

vaporizing	everything	within	ten	thousand	miles	of	it	;
汽化	一切	之内	十	千	英里	的	它	;

将方圆一万英里内的所有东西都蒸发掉；

['tʃɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['vækjuːm]['ɪntuː][ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv] [hɑːd] [ˌreɪdi'eɪʃn] .

churning	the	very	vacuum	into	a	hell	of	hard	radiation	.
搅拌	这	非常	真空	进入	一个	地狱	的	难的	辐射	.

将真空搅成充满强辐射的地狱。

[skɒt] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['gaɪgə(r)] ['kaʊntər] [æz; əz] [ðeɪ] ['tʃætə] [ðeə(r)]['stɔːri][ɒv; əv]

Scott	stared	at	the	outside	Geiger	counters	as	they	chattered	their	story	of
斯科特	凝视	在	这	外部	盖革	计数器	作为	他们	喋喋不休	他们的	故事	的

[tʃɑːdʒd] ['aɪənz][ænd; ənd] [ɪ'lektrɑːnz] ['bætərɪŋ] ,

charged	ions	and	electrons	battering	,
带电	离子	和	电子	殴打	,

斯科特盯着外面的盖革计数器，它们叽叽喳喳地讲述着带电离子和电子的碰撞故事。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] , [æt; ət] ['ʃiːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strɔɪərz] [hʌl] .

even	at	this	distance	,	at	sheathing	in	the	destroyer's	hull	.
甚至	在	这	距离	,	在	护套	在	这	驱逐舰的	船体	.

即使从这个距离，也能在驱逐舰船体的护套上看到。

['hɑːrtnɛts] ['ʃaʊtɪd] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] " . . . [get][ðə; ði] [hel] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] ! " [wɒz; wəz] ['strɪktli]

Hartnett's	shouted	order	to	"	.	.	.	get	the	hell	out	of	here	!	"	was	strictly
哈特内特的	喊叫	命令	到	"	.	.	.	得到	这	地狱	出去	的	这里	！	"	曾是	严格

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

unnecessary	.
不必要	.

哈特内特大声命令"……滚出这里！"完全没有必要。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

By	the	time	he	had	issued	it	,
经过	这	时间	他	有	发布	它	,

等他发布那份文件时，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] [ʃɪps] [ɒv; əv] [bluː] [θriː] [wɜː(r); wə(r)]['paɪlɪŋ][ɒn][dʒˌiː'ɛs][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

the	remaining	three	ships	of	Blue	Three	were	piling	on	Gs	in	the	direction
这	其余的	三	船舶	的	蓝色的	三	是	桩	在	吉斯	在	这	方向

[ɒv; əv] ['terə] .

of	Terra	.
的	泰拉	.

蓝色三号的其余三艘战舰正朝着地球方向疾驰而去。

[ðəʊ] [nəʊ][wʌn] [steɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Though	no	one	stayed	to	look	at	it	,
尽管	不	一	入住	到	看	在	它	,

虽然没有人留下来看它，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv]['əʊbərɒn] ['fɔːmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] [rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

the	sight	of	the	remnants	of	Oberon	forming	into	a	thin	ring	around	the
这	视线	的	这	残余物	的	奥伯龙	成型	进入	一个	薄的	戒指	大约	这

['grʌmblɪŋ] ['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [ɪm'presɪv] .

grumbling	Uranus	must	have	been	quite	impressive	.
抱怨	天王星	必须	有	到过	相当	感人的	.

看到奥伯龙的残骸在发出隆隆声响的天王星周围形成一个细细的环，那景象一定非常壮观。

[ten] ['aʊəz] [frɒm; frəm]['luːnə] [beɪs] ,

Ten	hours	from	Luna	Base	,
十	小时	从	露娜	根据	,

从月球基地出发十小时

[flə'tɪlə] [bluː] [θriz] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪktəri] ['dɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði]

Flotilla	Blue	Three's	officers	had	assembled	for	a	victory	dinner	in	the
船队	蓝色的	三的	警官	有	组装	为了	一个	胜利	晚餐	在	这

['wɔːdruːm; 'wɔːdrʊm] .

wardroom	.
军官餐厅	.

三号蓝色舰队的军官们聚集在军官餐厅，准备庆祝胜利。

[ðə; ði][lɑːst] [kɔːs] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['tʃɑːvɛz] [pɑːst] [ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	last	course	was	cleared	away	,	and	Chavez	passed	a	quantity	of	his
这	最后的	课程	曾是	已清除	离开	,	和	查韦斯	通过了	一个	数量	的	他的

['preʃəs] [ʃə'ruːt] [ə'raʊnd] .

precious	cheroots	around	.
宝贵的	雪茄	大约	.

最后一道菜被撤走后，查韦斯分发了他珍藏的雪茄。

[hiː; hi]['set(ə)ld][hɪm'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [skɒt] [ænd; ənd] [drægd] ['hæpɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sməʊk] .

He	settled	himself	down	beside	Scott	and	dragged	happily	at	his	smoke	.
他	定居	他自己	向下	旁	斯科特	和	拖拽	快乐地	在	他的	抽烟	.

他挨着斯科特坐下，愉快地抽着烟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bleɪk] [huː] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn] ['ɛvriˌwʌnz] [maɪnd] .

It	was	Blake	who	burst	out	with	the	question	that	was	on	everyone's	mind	.
它	曾是	布莱克	WHO	爆裂	出去	和	这	问题	那	曾是	在	每个人的	头脑	.

布莱克脱口而出，问出了每个人都想知道的问题。

['kɒmədɔː(r)] ['hɑːrtnɛt] [smaɪld] .

Commodore	Hartnett	smiled	.
准将	哈特内特	微笑	.

哈特内特准将笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɔːrəwɪts] [huː] ['riːəli] [dəʊpt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] , ['dʒentlmən] .

"	It	was	Horowitz	who	really	doped	the	thing	out	,	gentlemen	.
"	它	曾是	霍洛维茨	WHO	真的	掺杂	这	事物	出去	,	先生们	.

“先生们，真正下药的是霍洛维茨。”

[ai][dʒʌst][pʊt][ðə; ði][plæn]['ɪntuː][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

I	just	put	the	plan	into	operation	.
我	只是	放	这	计划	进入	手术	.

我刚刚开始实施这个计划。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[pluː'təʊniəm][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['buːstə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] [riˈækʃn]

plutonium	can	be	used	as	a	sort	of	booster	charge	in	a	chain	reaction
钚	能	是	用过的	作为	一个	种类	的	增压器	收费	在	一个	链	反应

[ɪkˈspləʊʒ(ə)n] . . .

explosion	.	.	.
爆炸	.	.	.

钚可以用作链式反应爆炸中的一种助推剂.....

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] .

you	all	know	that	.
你	全部	知道	那	.

你们都知道这一点。

[juː; jʊ] , [jɔːˈself] , [bleɪk] ,

You	,	yourself	,	Blake	,
你	,	你自己	,	布莱克	,

你，布莱克，

[ænd; ənd][juː; jʊ][men][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [muːvd] [ðə; ði] [stʌf] ['ɪntuː][ə; eɪ][spɒt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

and	you	men	from	the	station	moved	the	stuff	into	a	spot	that	would	be
和	你	男人	从	这	车站	已搬	这	东西	进入	一个	点	那	会	是

[də'rektli]['ʌndə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['ɑːtəmɪs] [wen] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['stɑːtɪd] .

directly	under	the	poor	old	Artemis	when	the	shooting	started	.
直接地	在下面	这	贫穷的	老的	阿尔忒弥斯	什么时候	这	射击	开始	.

你们这些车站的人把东西搬到了一个地方，枪声响起时，可怜的老阿尔忒弥斯号正好会落在那里。

" [juː; jʊ] ['jʌŋstər] [doʊnt][rɪ'membə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt][lænd]['wɔːfeə(r)] ,

"	You	youngsters	don't	remember	much	about	land	warfare	,
"	你	年轻人	不	记住	很多	关于	土地	战争	,

“你们这些年轻人对陆地战争没什么印象了。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪg] [ðə; ði][træp] .

so	it	was	up	to	me	to	rig	the	trap	.
所以	它	曾是	向上	到	我	到	钻井平台	这	陷阱	.

所以，设置陷阱的任务就落在了我身上。

[ðə; ði][beɪt][wɒz; wəz]['ɑːtəmɪs] .
The bait was Artemis .
这 饵 曾是 阿尔忒弥斯 .

诱饵是阿尔忒弥斯。

[ðə; ði]['tiːzə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [spred] - [biːm] ['reɪdiəʊ] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] [θriː] ['dredˌnɔːt]
The teaser was the spread - beam radio message about the three dreadnaughts
这 预告片 曾是 这 传播 - 光束 收音机 信息 关于 这 三 无畏舰
[ðæt] [wiː; wi] [ɑːrnt] . . . .
that we aren't . . . .
那 我们 不是 . . . .

预告片是那条关于三艘无畏舰的无线电广播信息，信息内容是我们并非.....

[rɪ'membə(r)] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [skɒt] ?
Remember that , Mr . Scott ?
记住 那 , 先生 . 斯科特 ?

还记得吗，斯科特先生?

" [skɒt] [blʌʃt] ['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
" Scott blushed furiously and nodded .
" 斯科特 脸红了 愤怒地 和 点头 .

斯科特脸颊绯红，点了点头。

" [wel] , " [kən'tɪnjuːd] ['hɑːrtnɛt] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gæmb(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] .
" Well , " continued Hartnett , " It was something of a gamble , I suppose .
" 出色地 , " 持续 哈特内特 , " 它 曾是 某物 的 一个 赌博 , 我 认为 .

“嗯，”哈特内特继续说道，“我想，这有点像赌博。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜːrnt] [tuː] [bæd] .
But the odds were long and the chances weren't too bad .
但 这 赔率 是 长的 和 这 机会 不是 也 坏的 .

但概率很低，机会也不算太差。

" [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ðə; ði][kæts][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
" You all know how anxious the Cats are to try something new .
" 你 全部 知道 如何 焦虑的 这 猫 是 到 尝试 某物 新的 .

“你们都知道，猫队有多么渴望尝试新事物。”

[ðəʊz] ['raɪflz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['lɪtərəli] ['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] . .
Those cyclotronic rifles must have been literally burning a hole in their pockets . .
那些 回旋加速器 步枪 必须 有 到过 字面上地 燃烧 一个 洞 在 他们的 口袋 . .
. [ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ][wɒz; wəz] [ʃɔːt] . . .
. and the range was short . . .
. 和 这 范围 曾是 短的 . . .

那些回旋加速步枪肯定让他们钱包大出血.....而且射程还很短.....

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm] .
they couldn't resist the temptation to try them .
他们 不能 抵抗 这 诱惑 到 尝试 他们 .

他们无法抗拒尝试的诱惑。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə]['prəʊtɒn] [gʌnz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['meltɪd] ['ɑːtəmɪs] [daʊn] [ænd; ənd]
If they had stuck to proton guns they would have melted Artemis down and
如果 他们 有 卡住 到 质子 枪支 他们 会 有 融化 阿尔忒弥斯 向下 和
[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . .
that would have been the end of it . . .
那 会 有 到过 这 结尾 的 它 . . .

如果他们坚持使用质子炮，他们就会把阿尔忒弥斯号熔毁，事情也就到此结束了.....

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][eks] - [ɑː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
they would have had the X - R to do with as they pleased .
他们 会 有 有 这 X - 拉 到 做 和 作为 他们 高兴 .

他们本来可以随心所欲地使用XR。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] ['ɪtʃi] ['fɪŋgəz] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [stʌf] . . . [æz; əz][aɪ] [preɪd] [ðeɪ] [wʊd] .

But	they	got	itchy	fingers	with	the	new	stuff	.	.	.	as	I	prayed	they	would	.
但	他们	得到	发痒	手指	和	这	新的	东西	.	.	.	作为	我	祈祷	他们	会	.

但他们对新产品垂涎已久……正如我所愿。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

Curiosity	,	I	suppose	.
好奇心	,	我	认为	.

我想大概是好奇心作祟吧。

[ðə; ði]['fi:laɪn]['ɪnstɪŋkt] .

The	feline	instinct	.
这	猫科动物	本能	.

猫的本能。

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [si:n] [ə; eɪ][kæt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['əʊpən][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ?

Have	you	ever	seen	a	cat	trying	to	open	a	package	?
有	你	曾经	已见	一个	猫	尝试	到	打开	一个	包裹	?

你见过猫试图打开包裹吗?

[seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] .

Same	kind	of	people	.
相同的	种类	的	人们	.

都是同一种人。

" [ðə; ði][rest][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ætəm][blɑ:sts][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['mɑ:ʃn]

"	The	rest	was	just	a	repetition	of	the	atom	blasts	of	the	first	Martian
"	这	休息	曾是	只是	一个	重复	的	这	原子	爆炸	的	这	第一的	火星人

[wɔ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] [wˈɔ:z] [ɒn] ['terə] .

War	and	the	earlier	wars	on	Terra	.
战争	和	这	早些时候	战争	在	泰拉	.

"其余部分只不过是第一次火星战争和更早的地球战争中原子弹爆炸的重复。"

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm] .

The	only	difference	was	the	size	of	the	bomb	.
这	仅有的	不同之处	曾是	这	尺寸	的	这	炸弹	.

唯一的区别在于炸弹的体积。

[ðə; ði] ['saɪklətrɒn] [set] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ri'ækʃn] [ɪn][ðə; ði][plu:'təʊniəm] . . .

The	cyclotrons	set	off	the	chain	reaction	in	the	plutonium	.	.	.
这	回旋加速器	放	离开	这	链	反应	在	这	钚	.	.	.

回旋加速器引发了钚的链式反应……

[ðə; ði][plu:'təʊniəm][set] [ɒf] [ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɪn][ðə; ði][ju:] - - . . . ['kɒmən] [ɪ'nʌf] [ɒn][ə; eɪ] [wɜ:ld]

the	plutonium	set	off	the	reaction	in	the	U	-	235	.	.	.	common	enough	on	a	world
这	钚	放	离开	这	反应	在	这	U	-	-	.	.	.	常见的	足够的	在	一个	世界

[meɪd] ['præktɪkli] [ɔ:l][ɒv; əv] ['pɪtʃblend] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ju'reɪniəm]['kɑ:mpaʊndz; kəm'paʊndz] .

made	practically	all	of	pitchblende	and	other	Uranium	compounds	.
制成	几乎	全部	的	沥青混合酒	和	其他	铀	化合物	.

钚引发了 U-235 的反应……这在一个几乎完全由沥青铀矿和其他铀化合物构成的世界里非常常见。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tu:; tə] . . . [seɪ] ['terə] . . . [ɪf] [wi:; wi]['evə(r)] ['stɑ:tɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪn]

The	same	thing	could	happen	to	.	.	.	say	Terra	.	.	.	if	we	ever	started	a	chain
这	相同的	事物	可以	发生	到	.	.	.	说	泰拉	.	.	.	如果	我们	曾经	开始	一个	链

[ri'ækʃn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənə(r)] ['elɪmənts] [sʌtʃ] [æz; əz]['aɪən] ,

reaction	in	one	of	the	commoner	elements	such	as	iron	,
反应	在	一	的	这	平民	元素	这样的	作为	铁	,

同样的事情也可能发生在……比如说地球……如果我们在铁等常见元素中引发连锁反应的话。

[ɔ:(r)]['kɑ:bən] .

or	carbon	.
或者	碳	.

或碳。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmənə(r)] ['gæsɪz] .
Or even one of the commoner gases .
或者 甚至 一 的 这 平民 气体 .

甚至是一些比较常见的气体。

['eniweɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [θriː] ['sætl̩laɪts] [ɪn][ðə; ði][ˌjuə'reiniən] ['sɪstəm] [naʊ] . . . [ænd; ənd] [eɪt]
Anyway there are only three satellites in the Uranian System now . . . and eight
反正 那里 是 仅有的 三 卫星 在 这 天王星 系统 现在 . . . 和 八
[les] [kæt] ['krʊzər] [ænd; ənd][wʌn] [les] - .
less Cat cruisers and one less superdreadnaught .
较少的 猫 巡洋舰 和 一 较少的 - .

总之，现在天王星系统只剩下三颗卫星了……而且少了八艘猫级巡洋舰和一艘超级无畏舰。

[aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði][kæts][kæn; kən] ['hɑːdli] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] , [tuː] .
I suspect the Cats can hardly afford to lose them , too .
我 怀疑 这 猫 能 几乎 买得起 到 失去 他们 , 也 .

我怀疑猫队也很难承受失去他们的后果。

[ˌwʊdnt] [sə'praɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [mɑːz] [hæz; həz] [biːn] ['fiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
Wouldn't surprise me to hear that Mars has been feeling around for an
不会 惊喜 我 到 听到 那 火星 有 到过 感觉 大约 为了 一个
['ɑːmɪstɪs] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][get] [həʊm] .
armistice even by the time we get home .
停战 甚至 经过 这 时间 我们 得到 家 .

如果听说在我们回到地球的时候，火星已经开始寻求停战协定了，我一点也不会感到惊讶。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [ðeə(r)] [fliːt] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [wɪl] ['tɪk(ə)l]
The very fact that they have no idea how their fleet was destroyed will tickle
这 非常 事实 那 他们 有 不 主意 如何 他们的 舰队 曾是 损毁 将要 痒痒
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
them in the right place ,
他们 在 这 正确的 地方 ,

他们完全不知道自己的舰队是如何被摧毁的，这件事本身就会让他们感到莫名的快感。

[aɪ] [sə'pəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

" [skɒt] [spəʊk] [ɪn] [sə'praɪzd] [təʊnz] .
" Scott spoke in surprised tones .
" 斯科特 辐 在 惊讶 音调 .

斯科特用惊讶的语气说道。

" [səʊ] [ðeɪ] [bluː] [ðəm'selvz] [ʌp] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['fænsi] ['kænən] .
" So they blew themselves up with their own fancy cannon .
" 所以 他们 吹 他们自己 向上 和 他们的 自己的 想要 大炮 .

"所以他们用自己精巧的大炮把自己炸死了。"

" ['hɑːrtnɛt] [nˈɒdɪd] [rɪ'flektɪvli] .
" Hartnett nodded reflectively .
" 哈特内特 点头 反思地 .

哈特内特若有所思地点了点头。

" [ʌm; əm] . . . [ðæts] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" Um . . . that's about it .
" 嗯 . . . 那就是 关于 它 .

嗯……大概就是这样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][set][ʌp][ðə; ði]['prɒpə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz] .
Of course we had to set up the proper conditions .
的 课程 我们 有 到 放 向上 这 恰当的 状况 .

当然，我们必须创造合适的条件。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] .
" He grinned at the younger man .
" 他 咧嘴一笑 在 这 年轻 男人 .

他冲着那个年轻人咧嘴一笑。

" [ɔː(r)] , [juː; jʊ] [mait] [seɪ] , [ðə; ði] - ['buːbi] [træp] - . . . . "
" Or , you might say , the ' Booby Trap ' . . . . "
" 或者 , 你 可能 说 , 这 - 鲣鱼 陷阱 - . . . . "

或者，你也可以称之为“陷阱”.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神